叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 地球的歌词(lyrics Of Earth) 000001

2. 地球的歌词(lyrics Of Earth) 000002

3. 地球的歌词(lyrics Of Earth) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地球的歌词(Lyrics of Earth)
第1/3页

['lɪrɪks]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]
LYRICS	**OF**	**EARTH**
歌词	的	地球

地球的歌词

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrtʃɪbɔːld]	['læmpmən]
ARCHIBALD	**LAMPMAN**
阿奇博尔德	灯人

阿奇博尔德·兰普曼

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['koʊpləndˌ]	[ænd; ənd]	[deɪ]
COPELAND	**AND**	**DAY**
科普兰	和	天

科普兰和戴

-
MDCCCXCV
-

MDCCCXCV

['kɑːpiraɪt]	[baɪ]	['koʊpləndˌ]	[ænd; ənd]	[deɪ]	,	-	.
Copyright	**by**	**Copeland**	**and**	**Day**	**,**	**1895**	**.**
版权	经过	科普兰	和	天	,	-	.

版权所有 Copeland and Day，1895 年。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]	['swiːtnəs]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[faɪv]
The	**Sweetness**	**of**	**Life**	**5**
这	甜味	的	生活	5

生活的甜蜜 5

[gɑːd]	-	[spiːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[snoʊ]	['sɛvən]
God	**-**	**speed**	**to**	**the**	**Snow**	**7**
上帝	-	速度	到	这	雪	7

祝雪七号一路顺风

['eɪprəl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[eɪt]
April	**in**	**the**	**Hills**	**8**
四月	在	这	丘陵	8

四月山丘 8

['fɔːrɪst] [mudz] [naɪn]

Forest	Moods	9
森林	情绪	9

森林心情 9

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] -

The	Return	of	the	Year	10
这	返回	的	这	年	-

第十年的回归

['feivərits] [ʌv; əv][pæn] -

Favorites	of	Pan	11
收藏夹	的	平底锅	-

潘11的最爱

[ðə; ði] ['medoʊ] -

The	Meadow	14
这	草地	-

草地 14

[ɪn] [meɪ] -

In	May	17
在	可能	-

5月17日

[laɪf] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] -

Life	and	Nature	19
生活	和	自然	-

生命与自然 19

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] -

With	the	Night	20
和	这	夜晚	-

夜幕降临20

[dʒuːn] -

June	21
六月	-

6月21日

['dɪstəns] -

Distance	24
距离	-

距离 24

[ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] -

The	Bird	and	the	Hour	25
这	鸟	和	这	小时	-

《鸟与小时25》

['æftər] [reɪn] -

After	Rain	25
后	雨	-

雨后25

[klaʊd] - [breɪk] -

Cloud	-	break	27
云	-	休息	-

云破27

[ðə; ði] [muːn] - [pæθ] -

The	Moon	-	path	28
这	月亮	-	小路	-

月道28

['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] -
Comfort of the Fields 29
舒适 的 这 田野 -

田野的舒适 29

[æt; ət][ðə; ði] ['feri] -
At the Ferry 32
在 这 渡船 -

在32号渡轮

[sep'tembər] -
September 35
九月 -

9月35日

[ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊrəns] -
A Re - assurance 38
一个 关于 - 保证 -

再次保证 38

[ðə; ði]['poʊəts] [pə'zeʃn] -
The Poet's Possession 39
这 诗人的 拥有 -

诗人的占有 39

[æn; ən] ['ɔːtəm] ['lændskeɪp] -
An Autumn Landscape 39
一个 秋天 景观 -

秋景 39

[ɪn][noʊ'vembər] -
In November 40
在 十一月 -

11月40日

[baɪ][æn; ən] ['ɔːtəm] [striːm] -
By an Autumn Stream 42
经过 一个 秋天 溪流 -

秋溪边 42

['snoʊbɜːrd] -
Snowbirds 44
候鸟族 -

雪鸟44

[snoʊ] -
Snow 45
雪 -

雪45

['sʌnset] -
Sunset 46
日落 -

日落 46

['wɪntər] - [stɔːr] -
Winter - store 48
冬天 - 店铺 -

冬季仓库 48

[ðə; ði] [sʌn] [kʌp] -
The Sun Cup 56
这 太阳 杯子 -

太阳杯 56

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər]
TO **MY** **MOTHER**
到 我的 母亲

致我的母亲

['mʌðər] , [tuː; tə] [huːz] ['væliənt] [wɪl] ,
Mother **,** **to** **whose** **valiant** **will** **,**
母亲 , 到 谁 英勇 将要 ,

母亲，凭借她英勇的意志，

['bætlɪŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Battling **long** **ago** **,**
战斗 长的 前 ,

很久以前就曾发生过战斗

[wʌt] [ðə; ði] ['hiːpɪŋ] ['jɪrz] [fʊl'fɪl] ,
What **the** **heaping** **years** **fulfil** **,**
什么 这 堆积 年 实现 ,

岁月积累所成就的，

[laɪt] [ænd; ənd] [sɔːŋ] , [aɪ] [oʊ] ;
Light **and** **song** **,** **I** **owe** **;**
光 和 歌曲 , 我 欠 ;

光明与歌声，我都感激不尽；

[send] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə; eɪ] - [fiːld] ,
Send **my** **little** **book** **a** **-** **field** **,**
发送 我的 小的 书 一个 - 场地 ,

把我的小册子寄出去，

['frʌntɪŋ] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm]
Fronting **praise** **or** **blame**
正面 称赞 或者 责备

公开表扬或指责

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [flæg][ænd; ənd] [ʃiːld]
With **the** **shining** **flag** **and** **shield**
和 这 灼灼 旗帜 和 盾

闪耀的旗帜和盾牌

[ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] . [[faɪv]]
Of **your** **name** **.** **[** **5** **]**
的 你的 姓名 . [5]

你的名字。[5]

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [laɪf]
THE **SWEETNESS** **OF** **LIFE**
这 甜味 的 生活

生命的甜蜜

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] ,
It **fell** **on** **a** **day** **I** **was** **happy** **,**
它 跌倒 在 一个 天 我 曾是 快乐的 ,

那一天，我心情很好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] , [ðə; ði][kɑːn'keɪv][skaɪ] ,
And **the** **winds** **,** **the** **concave** **sky** **,**
和 这 风 , 这 凹 天空 ,

还有风，凹陷的天空，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ]
The **flowers** **and** **the** **beasts** **in** **the** **meadow**
这 花朵 和 这 野兽 在 这 草地

草地上的花朵和野兽

[siːmd] ['hæpi] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] ;
Seemed happy even as I ;
似乎 快乐的 甚至 作为 我 ;

即使我看起来也很开心;

[ænd; ənd][aɪ] [stretʃt] [maɪ][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] ,
And I stretched my hands to the meadow ,
和 我 拉伸 我的 双手 到 这 草地 ,

我伸出手去够草地,

[tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] , [ðə; ði] [biːst] , [ðə; ði] [triː] :
To the bird , the beast , the tree :
到 这 鸟 , 这 兽 , 这 树 :

致鸟儿、野兽、树木:

" [waɪ] [ɑːr; ər][jiː; ji][ɔːl][soʊ] ['hæpi] ?
" Why are ye all so happy ?
" 为什么 是 是的 全部 所以 快乐的 ?

你们为什么都这么高兴?

" [aɪ][kraɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
" I cried , and they answered me .
" 我 哭 , 和 他们 回答 我 .

我哭了，他们回应了我。

[wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [oʊ] ['medoʊ] ,
What sayest thou , Oh meadow ,
什么 萨耶斯特 你 , 哦 草地 ,

草地啊，你说什么?

[ðæt] ['stretʃɪz] [soʊ][waɪd] , [soʊ][fɑːr] ,
That stretches so wide , so far ,
那 伸展 所以 宽的 , 所以 远的 ,

范围如此之广，如此之远，

[ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] ['meni]
That none can say how many
那 没有任何 能 说 如何 许多

谁也说不清到底有多少人。

[ðaɪ] ['mɪsti] [ˌmɑːrgə'riːt] [ɑːr; ər] ?
Thy misty marguerites are ?
你的 蒙蒙 雏菊 是 ?

你的迷雾雏菊是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [seɪ] [jiː; ji] , [red] ['roʊziz] ,
And what say ye , red roses ,
和 什么 说 是的 , 红色的 玫瑰 ,

你们这些红玫瑰，怎么说?

[ðæt] [ɔː(r)][ðə; ði][sʌn] - [blæntʃt] [wɔːl]
That o'er the sun - blanched wall
那 超过 这 太阳 - 焯水 墙

在被阳光晒得发白的墙上

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [haɪ] [blæk] - ['ʃædoʊd] ['trelɪs]
From your high black - shadowed trellis
从 你的 高的 黑色的 - 阴影 棚架

从你高高的、被黑色阴影笼罩的棚架上

[laɪk] [fleɪm] [ɔːr] [blʌd] - [drɑːps][fɔːl] ?
Like flame or blood - drops fall ?
喜欢 火焰 或者 血 - 滴 落下 ?

像火焰或血滴落一样?

" [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [riəd] , [ænd; ənd][wiː; wi]['lɪŋgər]

"	We	are	born	,	we	are	reared	,	and	we	linger
"	我们	是	出生	,	我们	是	饲养	,	和	我们	萦绕

我们出生，我们成长，我们徘徊

[ə; eɪ] ['veriəs] [speɪs] [ænd; ənd][daɪ] ;

A	various	space	and	die	;
一个	各种各样的	空间	和	死	;

各种各样的空间和骰子;

[wiː; wi] [driːm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

We	dream	,	and	are	bright	and	happy	,
我们	梦	,	和	是	明亮的	和	快乐的	,

我们怀揣梦想，充满希望和快乐。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] ['ænsər] [waɪ] .

But	we	cannot	answer	why	.
但	我们	不能	回答	为什么	.

但我们无法解释其中的原因。

" [wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [oʊ] ['ʃædoʊ] ,

"	What	sayest	thou	,	Oh	shadow	,
"	什么	萨耶斯特	你	,	哦	阴影	,

“你说什么，哦，影子？”

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['driːmiŋ] [hɪl]

That	from	the	dreaming	hill
那	从	这	做梦	爬坡道

那来自梦之山

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['brɔːdnɪŋ] ['væli]

All	down	the	broadening	valley
全部	向下	这	扩大	谷

沿着逐渐开阔的山谷一路向下

[laɪ] [soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [stɪl] ?

Liest	so	sharp	and	still	?
谎言	所以	锋利的	和	仍然	?

如此清晰而静止?

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] ['mɜːrmərɪŋ] [b'rʊklɪt] ,

And	thou	,	Oh	murmuring	brooklet	,
和	你	,	哦	淙淙	小溪	,

而你，哦，潺潺的小溪，

[wer'baɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [gliːm] [[sɪks]]

Whereby	in	the	noonday	gleam	[	6	]
由此	在	这	午	闪耀	[	6	]

正午的阳光[6]

[ðə; ði] ['luːsˌstraɪf] [bɜːrn] [laɪk]['ruːbi] ,

The	loosestrife	burns	like	ruby	,
这	千屈菜	烧伤	喜欢	红宝石	,

千屈菜燃烧时像红宝石一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['æstər] [driːm] ?

And	the	branchèd	asters	dream	?
和	这	-	紫菀	梦	?

而分枝的紫菀会做梦吗?

" [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [riəd] , [ænd; ənd][wiː; wi]['lɪŋgər]

"	We	are	born	,	we	are	reared	,	and	we	linger
"	我们	是	出生	,	我们	是	饲养	,	和	我们	萦绕

我们出生，我们成长，我们徘徊

[ə; eɪ] ['veriəs] [speɪs] [ænd; ənd][daɪ] ;
A various space and die ;
一个 各种各样的 空间 和 死 ;

各种各样的空间和骰子;

[wiː; wi] [driːm] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] ,
We dream and are very happy ,
我们 梦 和 是 非常 快乐的 ,

我们怀揣梦想，并且非常快乐。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] ['ænsər] [waɪ] .
But we cannot answer why .
但 我们 不能 回答 为什么 .

但我们无法解释其中的原因。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][maɪ'self][aɪ] ['kwestʃənd] ,
" And then of myself I questioned ,
" 和 然后 的 我 我 被质问 ,

然后我开始质疑自己，

[ðæt] [laɪk][ə; eɪ][goʊst][ðə; ði] [waɪl]
That like a ghost the while
那 喜欢 一个 鬼 这 尽管

那就像幽灵一样

[stʊd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd]['kɑːmli] ['ænsər] ,
Stood from me and calmly answered ,
站立 从 我 和 平静地 回答 ,

他从我身边站起身，平静地回答道:

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [smaɪl] :
With slow and curious smile :
和 慢的 和 好奇的 微笑 :

带着缓慢而好奇的微笑:

" [ðaʊ] [ɑːrt][bɔːrn][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][wɪlt]['lɪŋgər]
" Thou art born as the flowers , and wilt linger
" 你 艺术 出生 作为 这 花朵 , 和 枯萎 萦绕

你如花般绽放，却终将凋零。

[ðaɪn] [oʊn] [ʃɔːrt] [speɪs] [ænd; ənd][daɪ] ;
Thine own short space and die ;
瘦 自己的 短的 空间 和 死 ;

你短暂的生命和死亡;

[ðaʊ] - [ænd; ənd][ɑːrt] ['streɪndʒli] ['hæpi] ,
Thou dream'st and art strangely happy ,
你 - 和 艺术 奇怪的 快乐的 ,

你做梦，并且感到一种奇特的快乐，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] ['ænsər] [waɪ] . " [['sɛvən]]
But thou canst not answer why . " [7]
但 你 罐 不是 回答 为什么 . " [7]

但你无法回答为什么。[7]

[gɑːd] - [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ]
GOD - SPEED TO THE SNOW
上帝 - 速度 到 这 雪

一路顺风，直奔雪地!

[mɑːrtʃ] [ɪz] [sleɪn] ; [ðə; ði] [kiːn] ['waɪndz][flaɪ] ;
March is slain ; the keen winds fly ;
行进 是 被杀 ; 这 敏锐的 风 飞 ;

三月已逝，凛冽的寒风呼啸而过。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] [ðaɪn] [tuː; tə][duː] ;
Nothing more is thine to do ;
没有什么 更多的 是 你的 到 做 ;

你无需再做任何事了;

['eɪprəl] ['kɪsɪz] [ðiː] [gʊd] - [baɪ] ;
April kisses thee good - bye ;
四月 吻 你 好的 - 再见 ;

四月吻别你;

[ðaʊ] [mʌst; məst] [heɪst] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [tuː] ;
Thou must haste and follow too ;
你 必须 匆忙 和 跟随 也 ;

你也必须赶紧跟上;

['saɪlənt] [frend] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [wel]
Silent friend that guarded well
沉默的 朋友 那 守卫 出色地

默默守护的朋友

['wɪðərd] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][glæd] ,
Withered things to make us glad ,
干枯 事物 到 制作 我们 高兴的 ,

枯萎的事物让我们感到快乐,

['ʃaɪɪst] [frend] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel]
Shyest friend that could not tell
最害羞的 朋友 那 可以 不是 告诉

最害羞的朋友，说不出话来

[hæf] [ðə; ði]['kaɪndli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] .
Half the kindly thought he had .
一半 这 亲切地 想法 他 有 .

他有一半的好心。

[heɪst] [ðiː] , [spiːd] [ðiː] , [oʊ][kaɪnd] [snoʊ] ;
Haste thee , speed thee , O kind snow ;
匆忙 你 , 速度 你 , 哦 种类 雪 ;

快点，快点，仁慈的雪啊;

[daʊn] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['væliz] [goʊ] ,
Down the dripping valleys go ,
向下 这 滴落 山谷 去 ,

顺着滴水的山谷往下走,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [medəuz] ,
From the fields and gleaming meadows ,
从 这 字段 和 闪闪发光 草地 ,

从田野和闪闪发光的草地上,

[wer] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] ['aʊərz] [bɪ'hoʊld] [ðiː] ,
Where the slaying hours behold thee ,
在哪里 这 杀戮 小时 看哪 你 ,

在杀戮时刻注视着你的地方,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrists] [huːz] [slɪm] ['ʃæˌdoʊz] ,
From the forests whose slim shadows ,
从 这 森林 谁 苗条的 阴影 ,

从森林那纤细的阴影中,

[braʊn] [ænd; ənd] ['liːfləs] ['kænɑːt][foʊld] [ðiː] ,
Brown and leafless cannot fold thee ,
棕色的 和 无叶 不能 折叠 你 ,

枯黄无叶的树木无法将你折叠起来,

[θruː] [ðə; ði]['siːdər][lændz] [ə'fleɪm]
Through the cedar lands aflame
通过 这 雪松 土地 燃烧

穿过燃烧的雪松林

[wɪð; wɪθ][goʊld] [laɪt] [ðæt] [kliːvz] [ænd; ənd] ['kwivəz] ,
With gold light that cleaves and quivers ,
和 金子 光 那 裂片 和 箭筒 ,

带着金色的光芒，劈开又颤动，

['sɔŋz] [ðæt] ['wɪntər] [meɪ] [nɑːt] [teɪm] ,
Songs that winter may not tame ,
歌曲 那 冬天 可能 不是 驯服 ,

那些冬天可能无法驯服的歌曲

[droʊn] [ʌv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd] [læf] [ʌv; əv] ['rɪvəz] .
Drone of pines and laugh of rivers .
无人机 的 松树 和 笑 的 河流 .

松树的嗡鸣和河流的潺潺流水。

[meɪ] [ðaɪ] ['pæsɪŋ] ['dʒɔɪəs] [biː; bi]
May thy passing joyous be
可能 你的 通过 欢乐 是

愿你离世安详喜乐。

[tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [greɪt] [siː] ,
To thy father , the great sea ,
到 你的 父亲 , 这 伟大的 海 ,

致你的父亲，大海，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] ;
For the sun is getting stronger ;
为了 这 太阳 是 获得 更强 ;

因为太阳越来越强了；

[ɜːrθ] [hæθ] [niːd] [ʌv; əv] [ðiː] [noʊ] [lɔːŋgər] ;
Earth hath need of thee no longer ;
地球 有 需要 的 你 不 更长 ;

大地不再需要你了；

[goʊ] , [kaɪnd] [snoʊ] , [gɑːd] - [spiːd] [tuː; tə] [ðiː] ! [[eɪt]]
Go , kind snow , God - speed to thee ! [8]
去 , 种类 雪 , 上帝 - 速度 到 你 ! [8]

去吧，善良的雪，一路顺风！[8]

['eɪprəl] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz]
APRIL IN THE HILLS
四月 在 这 丘陵

四月山间

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [fer]
To - day the world is wide and fair
到 - 天 这 世界 是 宽的 和 公平的

如今的世界广阔而公平。

[wɪð; wɪθ] ['sʌni] [fiːldz] [ʌv; əv] ['luːsɪd] [er] ,
With sunny fields of lucid air ,
和 阳光明媚 字段 的 清醒的 空气 ,

阳光明媚，空气清新，

[ænd; ənd] ['wɔːtərz] ['dænsɪŋ] ['evriwer] ;
And waters dancing everywhere ;
和 水 跳舞 到处 ;

到处都是舞动的流水；

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ;
The snow is almost gone ;
这 雪 是 几乎 已消失 ;

雪几乎化了;

[ðə; ði] [nuːn] [ɪz] ['bildid] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
The noon is builded high with light ,
这 中午 是 已建成 高的 和 光 ,

正午时分，阳光高照。

[ænd; ənd]['oʊvər] ['hɛvənz] ['lɪkwɪd] [haɪt] ,
And over heaven's liquid height ,
和 超过 天 液体 高度 ,

在天堂液态之巅之上，

[ɪn] ['stedi] [fliːts] [sə'riːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
In steady fleets serene and white ,
在 稳定的 舰队 安详 和 白色的 ,

整齐划一的白色舰队，宁静而祥和。

[ðə; ði] ['hæpi] [klaʊdz] [goʊ][ɑːn] .
The happy clouds go on .
这 快乐的 云 去 在 .

快乐云朵依旧飘散。

[ðə; ði] ['tʃænlz] [rʌn] , [ðə; ði] [ber] [ɜːrθ] [stiːmz] ,
The channels run , the bare earth steams ,
这 频道 跑步 , 这 裸 地球 蒸汽 ,

水道奔流，裸露的土地冒着热气。

[ænd; ənd] ['evri] ['hɑːloʊ] [rɪŋz] [ænd; ənd] [gliːmz]
And every hollow rings and gleams
和 每一个 空洞的 戒指 和 闪光

每个空心的铃铛都会发出光芒。

[wɪð; wɪθ] ['dʒetɪŋ] [fɔːlz] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [striːmz] ;
With jetting falls and dashing streams ;
和 喷射 瀑布 和 帅气 溪流 ;

瀑布飞流直下，溪流奔腾;

[ðə; ði] ['rɪvəz] [bɜːrst][ænd; ənd] [fɪl] ;
The rivers burst and fill ;
这 河流 爆裂 和 充满 ;

河水决堤，泛滥成灾;

[ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [leɪks] ,
The fields are full of little lakes ,
这 字段 是 满的 的 小的 湖泊 ,

田野里到处都是小湖泊，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rɑːmpɪŋ] [wɪnd] [ə'weiks]
And when the romping wind awakes
和 什么时候 这 嬉戏 风 醒来

当狂风苏醒之时

[ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌflz] [bluː] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] ,
The water ruffles blue and shakes ,
这 水 褶边 蓝色的 和 奶昔 ,

水面泛起蓝色的涟漪，微微颤动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] [rɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
And the pines roar on the hill .
和 这 松树 吼 在 这 爬坡道 .

山坡上的松树发出沙沙的响声。

[ðə; ði][krəuz][goʊ][baɪ] , [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [θrɔːŋ] ;
The crows go by , a noisy throng ;
这 乌鸦 去 经过 , 一个 嘈杂 人群 ;

乌鸦飞过，成群喧闹；

[ə'baʊt] [ðə; ði] [medəuz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]
About the meadows all day long
关于 这 草地 全部 天 长的

整天都在草地上

[ðə; ði] [ʃɔːr] - [lɑːrk][drɑːps][hɪz; ɪz]['brɪt(ə)l] [sɔːŋ] ;
The shore - lark drops his brittle song ;
这 支撑 - 云雀 滴 他的 脆 歌曲 ;

云雀停止了它那脆弱的歌声；

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['liːfləs] [triː]
And up the leafless tree
和 向上 这 无叶 树

爬上那棵光秃秃的树

[ðə; ði] [nʌt] - [hætʃ] [rʌnz] , [ænd; ənd][nɑːdz] , [ænd; ənd] [klɪŋz] ;
The nut - hatch runs , and nods , and clings ;
这 坚果 - 孵化 跑步 , 和 点头 , 和 黏附 ;

矮珍珠跑、点头、攀附；

[ðə; ði]['bluːbɜːrd][dɪps][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [wɪŋz] ,
The bluebird dips with flashing wings ,
这 蓝鸟 蘸酱 和 闪烁 翅膀 ,

蓝鸟扇动着闪亮的翅膀俯冲而下，

[ðə; ði]['rɑːbɪn] [fluːts] , [ðə; ði] ['spæroʊ] [sɪŋz] ,
The robin flutes , the sparrow sings ,
这 罗宾 长笛 , 这 麻雀 唱歌 ,

知更鸟吹笛，麻雀歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔləuz] [floʊt][ænd; ənd] [fliː] .
And the swallows float and flee .
和 这 燕子 漂浮 和 逃跑 .

燕子飘浮飞去。

[aɪ] [breɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['klaʊdi] ['bændz] ,
I break the spirit's cloudy bands ,
我 休息 这 精神的 多云 乐队 ,

我打破了笼罩灵魂的迷雾，

[ə; eɪ]['wɑːndərər][ɪn] [ɪn'tʃæntɪd] [lændz] ,
A wanderer in enchanted lands ,
一个 流浪者 在 迷人的 土地 ,

一位漫游于奇幻之地的旅人，

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑːn][maɪ][hændz] ; [[naɪn]]
I feel the sun upon my hands ; [9]
我 感觉 这 太阳 之上 我的 双手 ; [9]

我感觉阳光照在我的手上；[9]

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [ker] [ænd; ənd] [straɪf]
And far from care and strife
和 远的 从 关心 和 冲突

远离忧虑和纷争

[ðə; ði] [brɔːd] [ɜːrθ] [bɪdz][ˌem 'iː] [fɔːrθ] .
The broad earth bids me forth .
这 广阔 地球 出价 我 前进 .

广袤的大地召唤我前行。

[aɪ][raɪz]
I **rise**
我 上升

我起身

[wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [braʊ] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [aɪz] .
With **lifted** **brow** **and** **upward** **eyes** **.**
和 抬起 眉头 和 向上 眼睛 .

眉毛上扬，目光向上。

[aɪ] [beɪð] [maɪ]['spɪrɪt][ɪn] [bluː] [skaɪz] ,
I **bathe** **my** **spirit** **in** **blue** **skies** **,**
我 洗澡 我的 精神 在 蓝色的 天空 ,

我将我的灵魂沐浴在蓝天之中，

[ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .
And **taste** **the** **springs** **of** **life** **.**
和 品尝 这 弹簧 的 生活 .

品尝生命的泉水。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv] [nuː] [bɜːrθ] ;
I **feel** **the** **tumult** **of** **new** **birth** **;**
我 感觉 这 骚乱 的 新的 出生 ;

我感受到了新生带来的悸动;

[aɪ]['weɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] [ɜːrθ] ;
I **waken** **with** **the** **wakening** **earth** **;**
我 唤醒 和 这 觉醒 地球 ;

我与苏醒的大地一同醒来;

[aɪ] [mætʃ] [ðə; ði]['bluːbɜːrd][ɪn][hɜːr; hər][mɜːrθ] ;
I **match** **the** **bluebird** **in** **her** **mirth** **;**
我 匹配 这 蓝鸟 在 她 欢笑 ;

我与蓝鸟一样快乐;

[ænd; ənd][waɪld][wɪð; wɪθ][wɪnd][ænd; ənd][sʌn] ,
And **wild** **with** **wind** **and** **sun** **,**
和 荒野 和 风 和 太阳 ,

狂野的，饱受风吹日晒。

[ə; eɪ] ['treʒərər] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [deɪz] ,
A **treasurer** **of** **immortal** **days** **,**
一个 财务主管 的 不朽 天 ,

永生岁月的珍宝，

[aɪ][roʊm][ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɜːrld][wɪð; wɪθ] [preɪz] ,
I **roam** **the** **glorious** **world** **with** **praise** **,**
我 漫游 这 辉煌 世界 和 称赞 ,

我怀着赞美之心游历这美好的世界，

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdlənd] [weɪz] ,
The **hillsides** **and** **the** **woodland** **ways** **,**
这 山坡 和 这 林地 方式 ,

山坡和林间小路，

[tɪl] [ɜːrθ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][wʌn] .
Till **earth** **and** **I** **are** **one** **.**
直到 地球 和 我 是 一 .

直到我与大地融为一体。

['fɔːrɪst] [mudz]
FOREST **MOODS**
森林 情绪

森林氛围

[ðer; ðər][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [diːp] [wet] [wʊdz] ,

There	is	singing	of	birds	in	the	deep	wet	woods	,
那里	是	歌唱	的	鸟类	在	这	深的	湿的	树林	,

潮湿的森林深处传来鸟儿的鸣叫声。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['spləˌtjuːdz] ,

In	the	heart	of	the	listening	solitudes	,
在	这	心	的	这	聆听	孤独	,

在静谧聆听的中心，

['piwi] , [ænd; ənd] [θrʌʃ] , [ænd; ənd]['spæroʊz; 'speroʊz] , [nɑːt] [fjuː] ,

Pewees	,	and	thrushes	,	and	sparrows	,	not	few	,
小熊	,	和	画眉	,	和	麻雀	,	不是	很少	,

少霸鹟、画眉和麻雀，数量不少。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ðer; ðər] [θroʊt] [ɑːr; ər] [truː] .

And	all	the	notes	of	their	throats	are	true	.
和	全部	这	笔记	的	他们的	喉咙	是	真的	.

他们喉咙里发出的所有声音都是真音。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [æʃ] [teɪks] [ɑːn]

The	thrush	from	the	innermost	ash	takes	on
这	画眉	从	这	最内层	灰	需要	在

来自最深处白蜡树的画眉鸟

[ə; eɪ] ['tendər] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərd] [ænd; ənd] [gɔːn] ;

A	tender	dream	of	the	treasured	and	gone	;
一个	投标	梦	的	这	珍藏	和	已消失	;

对逝去挚爱的温柔追忆；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spæroʊ] [sɪŋgɪθ] [wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] [tʃɪr]

But	the	sparrow	singeth	with	pride	and	cheer
但	这	麻雀	辛格斯	和	自豪	和	欢呼

但麻雀却骄傲而欢快地歌唱。

[ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [hɪr] .

Of	the	might	and	light	of	the	present	and	here	.
的	这	可能	和	光	的	这	展示	和	这里	.

当下此地，蕴藏着力量与光明。

[ðer; ðər][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wet] [wʊdz] ,

There	is	shining	of	flowers	in	the	deep	wet	woods	,
那里	是	灼灼	的	花朵	在	这	深的	湿的	树林	,

潮湿的森林深处，鲜花闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] ['spləˌtjuːdz] ,

In	the	heart	of	the	sensitive	solitudes	,
在	这	心	的	这	敏感的	孤独	,

在敏感的孤独中心，

[ðə; ði] ['roʊziət] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli][ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

The	roseate	bell	and	the	lily	are	there	,
这	玫瑰	钟	和	这	百合	是	那里	,

玫瑰铃兰和百合花都在那里。

[ænd; ənd] ['evri] [liːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃiːf] [ɪz] [fer] . [-]

And	every	leaf	of	their	sheaf	is	fair	.	[	10	]
和	每一个	叶子	的	他们的	捆	是	公平的	.	[	-	]

每一束草的每一片叶子都是漂亮的。[10]

['kerləs] [ænd; ənd][boʊld] , [wɪ'ðaʊt] [driːm] [ʌv; əv][woʊ] ,

Careless	and	bold	,	without	dream	of	woe	,
粗心	和	大胆的	,	没有	梦	的	悲哀	,

鲁莽大胆，无惧悲伤

[ðə; ði] ['trɪlɪəm] ['skætər] [ðer; ðər][flægz] [snoʊ] ;
The **trilliums** **scatter** **their** **flags** **snow** **;**
这 延龄草 分散 他们的 旗帜 雪 ;

延龄草的旗帜散落如雪;

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪl] [wʊd] - ['dæfədɪl] ['kʌvərz] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
But **the** **pale** **wood** **-** **daffodil** **covers** **her** **face** **,**
但 这 苍白 木头 - 水仙花 封面 她 脸 ,

但淡色的木水仙花遮住了她的脸庞,

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [reɪs] .
Agloom **with** **the** **doom** **of** **a** **sorrowful** **race** **.**
- 和 这 厄运 的 一个 悲伤 种族 .

笼罩着悲惨种族末日般的阴郁。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
THE **RETURN** **OF** **THE** **YEAR**
这 返回 的 这 年

年度回归

[ə'gen] [ðə; ði][wɔːrm] [ber] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [nuːn]
Again **the** **warm** **bare** **earth** **,** **the** **noon**
再次 这 温暖的 裸 地球 , 这 中午

又是温暖裸露的土地，正午时分

[ðæt] [hæŋz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hiːlɪŋ] ['skɑːrz] ,
That **hangs** **upon** **her** **healing** **scars** **,**
那 悬挂 之上 她 康复 疤痕 ,

那将取决于她正在愈合的伤疤。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [raʊnd] , [ðə; ði] [greɪt] [red] [muːn] ,
The **midnight** **round** **,** **the** **great** **red** **moon** **,**
这 午夜 圆形的 , 这 伟大的 红色的 月亮 ,

午夜时分，一轮巨大的红月高悬空中。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bruːd] [ʌv; əv][stɑːrz] ,
The **mother** **with** **her** **brood** **of** **stars** **,**
这 母亲 和 她 幼虫 的 明星 ,

母亲和她的一群星星,

[ðə; ði][mɪst] - [ræk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] [reɪn]
The **mist** **-** **rack** **and** **the** **wakening** **rain**
这 薄雾 - 架子 和 这 觉醒 雨

雾霭和苏醒的雨

[bloʊn] [sɔːft][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [weɪ] ,
Blown **soft** **in** **many** **a** **forest** **way** **,**
吹 柔软的 在 许多 一个 森林 方式 ,

在许多森林小径上轻轻吹拂,

[ðə; ði] ['jɛloʊɪŋ] [elm] - [triːz] , [ænd; ənd] [ə'gen]
The **yellowing** **elm** **-** **trees** **,** **and** **again**
这 黄化 榆树 - 树木 , 和 再次

泛黄的榆树，还有.....

[ðə; ði] [blʌd] - [ruːt] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ] [ʌv; əv] [greɪ] .
The **blood** **-** **root** **in** **its** **sheath** **of** **gray** **.**
这 血 - 根 在 它是 鞘 的 灰色的 .

灰色的血根草。

[ðə; ði]['vespər] - ['spæroʊz] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [stres]
The **vesper** **-** **sparrow's** **song** **,** **the** **stress**
这 黄昏 - 麻雀的 歌曲 , 这 压力

暮雀的鸣叫，压力

[ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [noʊts] [ðæt] [gʌʃ] [ænd; ənd] [striːm] ,

Of	yearning	notes	that	gush	and	stream	,
的	渴望	笔记	那	喷	和	溪流	,

倾泻而出的渴望之音，

[ðə; ði]['lɪrɪk][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['tendərnəs] ,

The	lyric	joy	,	the	tenderness	,
这	歌词	喜悦	,	这	压痛	,

抒情的喜悦，温柔，

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [driːm] !

And	once	again	the	dream	!
和	一次	再次	这	梦	!

梦想再次成真!

[ðə; ði] [driːm] !

the	dream	!
这	梦	!

梦想成真了!

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['paʊər] ,

A	touch	of	far	-	off	joy	and	power	,
一个	触碰	的	远的	-	离开	喜悦	和	力量	,

一丝来自远方的喜悦和力量，

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf][tuː; tə] [lɜːrn] ,

A	something	it	is	life	to	learn	,
一个	某物	它	是	生活	到	学习	,

这是人生中需要学习的东西。

[kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][wʌn] [ʃɔːrt] ['aʊər]

Comes	back	to	earth	,	and	one	short	hour
来	后退	到	地球	,	和	一	短的	小时

回到地球，短短一小时。

[ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [rɪ'tɜːrn] .

The	glamours	of	the	gods	return	.
这	魅力	的	这	神	返回	.

诸神的光辉重现。

[ðɪs] ['laɪfs] [oʊld] [muːd] [ænd; ənd] [kʌlt] [ʌv; əv] [ker]

This	life's	old	mood	and	cult	of	care
这	生活的	老的	情绪	和	邪教	的	关心

这种生活旧有的情绪和对关怀的崇拜

[fɔːlz] ['smɪtn] [baɪ][æn; ən]['oʊldər] [truːθ] ,

Falls	smitten	by	an	older	truth	,
瀑布	迷恋	经过	一个	老	真相	,

坠入爱河，被古老的真理所俘获

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [wɜːrld] [wɪnz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

And	the	gray	world	wins	back	to	her
和	这	灰色的	世界	胜利	后退	到	她

而那灰暗的世界最终又回到了她身边。

[ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vænɪʃt] [juːθ] . [-]

The	rapture	of	her	vanished	youth	.	[	11	]
这	狂喜	的	她	消失了	青年	.	[	-	]

她对逝去青春的狂喜。[11]

[ded] [θɔːts] [rɪ'vaɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hiːdz]

Dead	thoughts	revive	,	and	he	that	heeds
死的	想法	复活	,	和	他	那	注意

死去的思想会复苏，而听从的人.....

[ʃæl; ʃəl] [hɪr] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][led] ,

Shall	hear	,	as	by	a	spirit	led	,
将	听到	,	作为	经过	一个	精神	引领	,

仿佛被圣灵引导一般，将要听到

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [ri:dz] :

A	song	among	the	golden	reeds	:
一个	歌曲	之中	这	金的	芦苇	:

金芦苇丛中的歌声:

" [ðə; ði][gɔdz][ɑ:r; ər] ['vænɪʃt] [bʌt; bət][nɑ:t] [ded] !

"	The	gods	are	vanished	but	not	dead	!
"	这	神	是	消失了	但	不是	死的	!

"神灵消失了，但并没有死去！"

" [fɔ:r; fər][wʌn] [ʃɔ:rt] ['aʊər] ; [ˌʌn'si:n] [jet] [nɪr] ,

"	For	one	short	hour	;	unseen	yet	near	,
"	为了	一	短的	小时	;	看不见	然而	靠近	,

"短短一小时；虽未看见却近在咫尺，

[ðeɪ] [hɔ:nt] [ˌju: 'es] , [ə; eɪ] [fər'gɑ:tn] [mu:d] ,

They	haunt	us	,	a	forgotten	mood	,
他们	出没	我们	,	一个	被遗忘的	情绪	,

它们萦绕在我们心头，一种被遗忘的情绪。

[ə; eɪ]['glɔ:ri][ə'pɑ:n] [mi:d] [ænd; ənd] [mɪr] ,

A	glory	upon	mead	and	mere	,
一个	荣耀	之上	蜂蜜酒	和	仅仅	,

蜜酒与湖泊上的荣耀，

[ə; eɪ]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] ['li:fləs] [wʊd] .

A	magic	in	the	leafless	wood	.
一个	魔法	在	这	无叶	木头	.

光秃秃的森林里充满了魔法。

[æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ðə; ði] [gloʊ]

At	morning	we	shall	catch	the	glow
在	早晨	我们	将	抓住	这	辉光

清晨，我们将沐浴在晨曦之中。

[ʌv; əv][daɪ'ænz]['kwɪvər][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,

Of	Dian's	quiver	on	the	hill	,
的	dian 的	颤动	在	这	爬坡道	,

山坡上黛安的箭筒，

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [gleɪdz] [aɪ] [noʊ]

And	somewhere	in	the	glades	I	know
和	某处	在	这	林间空地	我	知道

我知道，在某个林间空地里。

[ðæt] [pæn][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz]['paɪpɪŋ] [stɪl] .

That	Pan	is	at	his	piping	still	.
那	平底锅	是	在	他的	管道	仍然	.

潘神还在吹奏他的笛子。

['feivərits] [ʌv; əv][pæn]

FAVORITES	OF	PAN
收藏夹	的	平底锅

潘的最爱

[wʌns] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][gɔdz]

Once	,	long	ago	,	before	the	gods
一次	,	长的	前	,	前	这	神

很久很久以前，在众神之前

[hæd; həd] [left] [ðɪs] [ɜːrθ] , [baɪ] [striːm] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [gleɪd] ,

Had	left	this	earth	,	by	stream	and	forest	glade	,
有	左边	这	地球	,	经过	溪流	和	森林	林间空地	,

离开了这片土地，沿着溪流和林间空地，

[wer] [ðə; ði] [fɜːrst] [plaʊ] [ˌʌp'tɜːrnd] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [sɑːd] ,

Where	the	first	plough	upturned	the	clinging	sods	,
在哪里	这	第一的	犁	翻转	这	依恋	草皮	,

第一犁翻开了附着在地上的草皮，

[ɔːr] [ðə; ði] [lɔːst] ['ʃepərd] [streɪd] ,

Or	the	lost	shepherd	strayed	,
或者	这	丢失的	牧羊人	迷路了	,

或者迷失的牧羊人走失了，

['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪərd] ['lɪsənərz] [ɪr]

Often	to	the	tired	listener's	ear
经常	到	这	疲劳的	听众	耳朵

常常是在疲惫的听众耳边。

[ðer; ðər] [keɪm] [æt; ət] ['nuːndeɪ] [ɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːrz]

There	came	at	noonday	or	beneath	the	stars
那里	来了	在	午	或者	下面	这	明星

正午时分，或在星空之下，他们来了。

[ə; eɪ] [saʊnd] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wens] , [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] ,

A	sound	,	he	knew	not	whence	,	so	sweet	and	clear	,
一个	声音	,	他	知道	不是	何处	,	所以	甜的	和	清除	,

他听不出是从哪里来的声音，如此甜美清澈。

[ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [eɪks] [ænd; ənd] ['skɑːrz]

That	all	his	aches	and	scars
那	全部	他的	疼痛	和	疤痕

他所有的疼痛和伤疤

[ænd; ənd] ['evri] [bruːdid] ['bɪtərnəs] ,

And	every	brooded	bitterness	,
和	每一个	沉思	苦味	,

以及每一份深藏的苦涩，

['fɔːlən] [ə'sʌndər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tʊk] [flaɪt] ,

Fallen	asunder	from	his	soul	took	flight	,
倒下	分离	从	他的	灵魂	采取	航班	,

灵魂脱离躯体，飞向远方。

[laɪk] [mɪst] [ɔːr] ['dɑːrknəs] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres]

Like	mist	or	darkness	yielding	to	the	press
喜欢	薄雾	或者	黑暗	屈服	到	这	按

如同薄雾或黑暗屈服于压力。

[ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] [dɪ'laɪt] , — [-]

Of	an	unnamed	delight	,	—	[	12	]
的	一个	无名氏	喜	,	—	[	-	]

难以言喻的喜悦，—[12]

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

A	sudden	brightness	of	the	heart	,
一个	突然	亮度	的	这	心	,

心中突然涌起一股明亮的光芒，

[ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['faɪər] [drɔːn] [daʊn] [frʌm; frəm] ['pærədaɪs] ,

A	magic	fire	drawn	down	from	Paradise	,
一个	魔法	火	绘制	向下	从	天堂	,

一道从天堂降临的魔法之火

[ðæt] [rent][ðə; ði][klaʊd][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [gliːm] [ə'pɑːrt] , —
That rent the cloud with golden gleam apart , —
那 租 这 云 和 金的 闪耀 除 , —

那道撕裂云层的金色光芒，——

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz]
And far before his eyes
和 远的 前 他的 眼睛

远远地，在他的眼前

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd][kɑːm][ʌv; əv] [ɜːrθ]
The loveliness and calm of earth
这 可爱 和 冷静的 的 地球

地球的美丽与宁静

[leɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [driːm] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd][streɪndʒ] ,
Lay like a limitless dream remote and strange ,
莱 喜欢 一个 无限 梦 偏僻的 和 奇怪的 ,

像一个遥远而陌生的无限梦境般躺着，

[ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði][straɪf] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði][mɜːrθ] ,
The joy , the strife , the triumph and the mirth ,
这 喜悦 , 这 冲突 , 这 胜利 和 这 欢笑 ,

喜悦、冲突、胜利和欢笑

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [tʃeɪndʒ] ;
And the enchanted change ;
和 这 迷人的 改变 ;

以及神奇的变化；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [swiːt] [saʊnd] ,
And so he followed the sweet sound ,
和 所以 他 随后 这 甜的 声音 ,

于是他循着那悦耳的声音而去。

[tɪl] [feɪθ] [hæd; həd] ['trævəst] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntɪd] [spæn] ,
Till faith had traversed her appointed span ,
直到 信仰 有 穿越 她 任命 跨度 ,

直到信仰走完她预定的旅程，

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [graʊnd] :
And murmured as he pressed the sacred ground :
和 低声说道 作为 他 按下 这 神圣 地面 :

他一边用力踩着圣地，一边低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][pæn] !
" It is the note of Pan !
" 它 是 这 笔记 的 平底锅 !

这是潘神的音符！

" [naʊ] [ðoʊ] [noʊ] [mɔːr] [baɪ] [mɑːrʃ] [ɔːr] [striːm]
" Now though no more by marsh or stream
" 现在 尽管 不 更多的 经过 沼泽 或者 溪流

"如今，沼泽和溪流已不复存在。"

[ɔːr] ['duːi] ['fɔːrɪst] [saʊndz] [ðə; ði]['siːkrət] [riːd] —
Or dewy forest sounds the secret reed —
或者 露水 森林 声音 这 秘密 芦苇 —

或者，露水盈盈的森林里传来芦苇的秘密鸣叫——

[fɔːr; fər][pæn][ɪz] [gɔːn] — [ɑː] [jet] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [driːm]
For Pan is gone — Ah yet , the infinite dream
为了 平底锅 是 已消失 — 啊 然而 , 这 无限 梦

潘已逝去——啊，然而，那无尽的梦境

[stɪl] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [hiːd] .

Still	lives	for	them	that	heed	.
仍然	生活	为了	他们	那	注意	.

那些听从指示的人仍然能活下去。

[ɪn]['eɪprəl] , [wen] [ðə; ðiː] ['tɜːrnɪŋ] [jɪr]

In	April	,	when	the	turning	year
在	四月	,	什么时候	这	转弯	年

四月，正是转折之年。

[riː'geɪnz] [ɪts] ['pensɪv] [juːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [breθ]

Regains	its	pensive	youth	,	and	a	soft	breath
恢复	它是	沉思的	青年	,	和	一个	柔软的	气息

重拾沉思的青春，轻柔的呼吸

[ænd; ənd] ['æmərəs] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [mɪr]

And	amorous	influence	over	marsh	and	mere
和	多情	影响	超过	沼泽	和	仅仅

以及对沼泽和湖泊的浪漫影响

[diˈzɔlvz] [ðə; ðiˈ][græsp][ʌv; əv] [deθ] ,

Dissolves	the	grasp	of	death	,
溶解	这	抓牢	的	死亡	,

解除死亡的束缚

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

To	them	that	are	in	love	with	life	,
到	他们	那	是	在	爱	和	生活	,

致那些热爱生活的人，

['wɑːndərɪŋ] [laɪk] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ʌn'trʌbld] [aɪz] ,

Wandering	like	children	with	untroubled	eyes	,
漫游	喜欢	孩子们	和	平静无波	眼睛	,

像孩子一样四处游荡，眼神无忧无虑，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][straɪf] ,

Far	from	the	noise	of	cities	and	the	strife	,
远的	从	这	噪音	的	城市	和	这	冲突	,

远离城市的喧嚣和纷争，

[streɪndʒ] [fluːt] - [laɪk] ['vɔɪsɪz] [raɪz] [-]

Strange	flute	-	like	voices	rise	[	13	]
奇怪的	长笛	-	喜欢	声音	上升	[	-	]

奇怪的笛声响起[13]

[æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiˈ]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [naɪt]

At	noon	and	in	the	quiet	of	the	night
在	中午	和	在	这	安静的	的	这	夜晚

正午时分，以及寂静的夜晚

[frʌm; frəm] ['evri] ['wɔːtəri] [weɪst] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['aʊər]

From	every	watery	waste	;	and	in	that	hour
从	每一个	水状的	浪费	;	和	在	那	小时

从所有水洼中；在那一小时

[ðə; ðiˈ] [seɪm] [streɪndʒ] [spel] , [ðə; ðiˈ] [seɪm] [ˌʌn'neɪmd] [dɪ'laɪt] ,

The	same	strange	spell	,	the	same	unnamed	delight	,
这	相同的	奇怪的	拼写	,	这	相同的	无名氏	喜	,

同样的奇异魔力，同样的难以言喻的愉悦，

[enˈfəʊldz][ðem; ðəm][ɪn][ɪts] ['paʊər] .

Enfolds	them	in	its	power	.
包含	他们	在	它是	力量	.

将他们笼罩在自己的力量之中。

[æn; ən][oʊld] - [wɜːrld] [ˈdʒɔiəsnis] [suˈpriːm] ,

An	old	-	world	joyousness	supreme	,
一个	老的	-	世界	喜悦	最高	,

一种旧世界的至高无上的快乐，

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [gloʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [bɑːm] ,

The	warmth	and	glow	of	an	immortal	balm	,
这	温暖	和	辉光	的	一个	不朽	香脂	,

永恒的慰藉，散发着温暖和光芒。

[ðə; ði] [muːd] - [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ðə; ði] ['endləs] [driːm] ,

The	mood	-	touch	of	the	gods	,	the	endless	dream	,
这	情绪	-	触碰	的	这	神	,	这	无尽的	梦	,

神明的情绪抚慰，无尽的梦境，

[ðə; ði] [haɪ] [liːˈθiːən] [kɑːm] .

The	high	lethean	calm	.
这	高的	勒西恩	冷静的	.

高亢的寂静。

[ðeɪ] [siː] , [waɪd] [ɑːn][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [weɪ] ,

They	see	,	wide	on	the	eternal	way	,
他们	看	,	宽的	在	这	永恒	方式	,

他们看到，在永恒的道路上宽广，

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] ;

The	services	of	earth	,	the	life	of	man	;
这	服务	的	地球	,	这	生活	的	男人	;

地球的服务，人类的生活；

[ænd; ənd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][kraɪ] [ðeɪ] [seɪ] :

And	,	listening	to	the	magic	cry	they	say	:
和	,	聆听	到	这	魔法	哭	他们	说	:

他们听着那神奇的哭声说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][pæn] !

"	It	is	the	note	of	Pan	!
"	它	是	这	笔记	的	平底锅	!

这是潘神的音符！

" [fɔːr; fər] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [wen] [ðə; ði] [nuː] [streɪnz]

"	For	,	long	ago	,	when	the	new	strains
"	为了	,	长的	前	,	什么时候	这	新的	菌株

很久以前，当新的毒株出现时

[ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] [hɪmz] [ænd; ənd] ['kɔŋkərɪŋ] ['feɪθs] [gruː] [kiːn] ,

Of	hostile	hymns	and	conquering	faiths	grew	keen	,
的	敌对的	赞美诗	和	征服	信仰	生长	敏锐的	,

敌对的赞歌和征服的信仰变得愈发尖锐，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][gɔdz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪˈzɜːrtɪd] [feɪn] ,

And	the	old	gods	from	their	deserted	fanes	,
和	这	老的	神	从	他们的	荒凉的	法内斯	,

还有那些从废弃神殿中走出来的古老神灵，

[fled] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ,

Fled	silent	and	unseen	,
逃亡	沉默的	和	看不见	,

悄无声息地逃走了，无人察觉。

[soʊ] , [tuː] , [ðə; ði][goʊt] - [fʊt] [pæn] , [nɑːt] [les]

So	,	too	,	the	goat	-	foot	Pan	,	not	less
所以	,	也	,	这	山羊	-	脚	平底锅	,	不是	较少的

山羊蹄潘神也是如此，毫不逊色。

['sædli] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪtiːɚ] [hænd] ,

Sadly	obedient	to	the	mightier	hand	,
令人遗憾的是	听话	到	这	更强大的	手	,

可悲的是，我只能屈服于更强大的力量。

[kʌt] [hɪm; ɪm] [nuː] [riːdz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sɔːr] [dɪ'stres]

Cut	him	new	reeds	,	and	in	a	sore	distress
切	他	新的	芦苇	,	和	在	一个	疮	痛苦

给他砍些新的芦苇，他非常痛苦

[pæst] [aʊt] [frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] ;

Passed	out	from	land	to	land	;
通过了	出去	从	土地	到	土地	;

从一处陆地传递到另一处陆地;

[ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [baɪ] [iːtʃ] [hɔːnt] [hiː; hi] [nuː] ,

And	lingering	by	each	haunt	he	knew	,
和	挥之不去的	经过	每个	出没	他	知道	,

他徘徊在他熟悉的每一个常去之处，

[ʌv; əv] [faʊnt] [ɔːr] ['sɪnjuəs] [striːm] [ɔːr] ['græsi] [mɑːrdʒ] ,

Of	fount	or	sinuous	stream	or	grassy	marge	,
的	喷泉	或者	蜿蜒	溪流	或者	草丛	玛吉	,

泉水、蜿蜒溪流或草地边缘

[hiː; hi][set][ðə; ði]['sɪrɪŋks][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [bluː]

He	set	the	syrinx	to	his	lips	,	and	blew
他	放	这	脊髓空洞	到	他的	嘴唇	,	和	吹

他将注射器送到嘴边，吹了起来。

[ə; eɪ][noʊt] [dɪ'vaɪnli] [lɑːrdʒ] ; [-]

A	note	divinely	large	;	[	14	]
一个	笔记	神圣地	大的	;	[	-	]

一张极其巨大的纸条；[14]

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][wet]

And	all	around	him	on	the	wet
和	全部	大约	他	在	这	湿的

他周围的一切都湿漉漉的

[kuːl] [ɜːrθ] [ðə; ði]['frɑːgz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl]

Cool	earth	the	frogs	came	up	,	and	with	a	smile
凉爽的	地球	这	青蛙	来了	向上	,	和	和	一个	微笑

凉爽的泥土让青蛙们浮出水面，它们带着微笑.....

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['heri] [hændz] , [ænd; ənd][set]

He	took	them	in	his	hairy	hands	,	and	set
他	采取	他们	在	他的	毛茸茸	双手	,	和	放

他用毛茸茸的手拿起它们，然后.....

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ðerz] [ə'waɪl] ,

His	mouth	to	theirs	awhile	,
他的	嘴	到	他们的	一会儿	,

他的嘴唇与他们的嘴唇贴了一会儿，

[ænd; ənd] [bluː] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['velvɪt] [θroʊt] ;

And	blew	into	their	velvet	throats	;
和	吹	进入	他们的	天鹅绒	喉咙	;

然后对着他们柔软的喉咙吹气;

[ænd; ənd]['evər][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][ðə; ði]['frɑːgz] [rɪ'piːt]

And	ever	from	that	hour	the	frogs	repeat
和	曾经	从	那	小时	这	青蛙	重复

从那一刻起，青蛙的叫声就一直重复着。

[ðə; ði]['mɜ:rmər][ʌv; əv]['pænz][paɪps] , [ðə; ði][noʊts] ,

The	murmur	of	Pan's	pipes	,	the	notes	,
这	低语	的	平底锅	管道	,	这	笔记	,

潘神的笛声低吟，音符，

[ænd; ənd] ['ænsər] [streɪndʒ][ænd; ənd] [swi:t] ;

And	answers	strange	and	sweet	;
和	答案	奇怪的	和	甜的	;

回答既奇特又甜蜜;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hɪr] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [rɪ'nu:d]

And	they	that	hear	them	are	renewed
和	他们	那	听到	他们	是	更新

凡听见这些话的人，都得着更新。

[baɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm][gɑ:d] - [laɪk] [tʌtʃ] [kən'veid] ,

By	knowledge	in	some	god	-	like	touch	conveyed	,
经过	知识	在	一些	上帝	-	喜欢	触碰	传递	,

通过某种神一般的触碰所传递的知识，

['entərɪŋ] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [mu:d] ,

Entering	again	into	the	eternal	mood	,
进入	再次	进入	这	永恒	情绪	,

再次进入永恒的氛围，

[wer'ɪn] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [meɪd] .

Wherein	the	world	was	made	.
其中	这	世界	曾是	制成	.

世界由此而生。

[ðə; ði] ['medoʊ]

THE	MEADOW
这	草地

草地

[hɪr] [wen] [ðə; ði] ['klaʊdləs] ['eɪprəl] [deɪz] [bɪ'gɪn] ,

Here	when	the	cloudless	April	days	begin	,
这里	什么时候	这	无云	四月	天	开始	,

当四月晴朗的日子来临之际，这里.....

[ænd; ənd][ðə; ði][kweɪnt][krəuz][flɑ:k] ['θɪkər] [deɪ][baɪ][deɪ] ,

And	the	quaint	crows	flock	thicker	day	by	day	,
和	这	古雅	乌鸦	群	较厚	天	经过	天	,

而且，这些奇特的乌鸦群落一天比一天密集。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fɔrists] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dɪn] ,

Filling	the	forests	with	a	pleasant	din	,
填充	这	森林	和	一个	令人愉快的	din	,

森林里充满了悦耳的喧闹声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪld] [snoʊ] [kri:ps] ['si:krətli] [ə'weɪ] ,

And	the	soiled	snow	creeps	secretly	away	,
和	这	脏的	雪	令人毛骨悚然	偷偷	离开	,

污浊的积雪悄悄地溜走了。

[kʌmz] [ðə; ði][smɔ:l] ['bɪzi] ['spæroʊ] , [praɪmd][wɪð; wɪθ] [gli:] ,

Comes	the	small	busy	sparrow	,	primed	with	glee	,
来	这	小的	忙碌的	麻雀	,	已准备	和	高兴	,

一只忙碌的小麻雀飞来，满心欢喜，

[fɜ:rst] ['pri:tʃər] [ɪn][ðə; ði]['neɪkɪd] ['wɪldərnəs] ,

First	preacher	in	the	naked	wilderness	,
第一的	牧师	在	这	裸	荒野	,

第一位在荒野中赤身裸体传道的人

['paɪpɪŋ][æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɪ'stres]
Piping an end to all the long distress
管道 一个 结尾 到 全部 这 长的 痛苦

吹响号角，结束所有漫长的苦难

[frʌm; frəm] ['evri] [fens] [ænd; ənd] ['evri] ['li:fləs] [tri:] .
From every fence and every leafless tree .
从 每一个 栅栏 和 每一个 无叶 树 .

从每一道篱笆和每一棵光秃秃的树上。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [slaɪt] [ænd; ənd] ['vju:lis] ['ɑ:rtɪfɪs]
Now with soft slight and viewless artifice
现在 和 柔软的 轻微 和 无视 技巧

如今，以柔和、轻微且无形的技巧

['wɪntɚz] ['aɪərn][wɜ:rk][ɪz] ['wʌndrəsli] [ʌn'dʌn] ;
Winter's iron work is wondrously undone ;
冬天的 铁 工作 是 奇妙地 未完成 ;

冬日的铁艺奇迹般地被摧毁了；

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑ:loʊz] [kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][aɪs]
In all the little hollows cored with ice
在 全部 这 小的 空心 核心 和 冰

在所有那些冰芯的小凹陷处

[ðə; ði] [klɪr] [braʊn] [pu:lz] [stænd] ['sɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [-]
The clear brown pools stand simmering in the sun , [15]
这 清除 棕色的 游泳池 站立 煨煮 在 这 太阳 , [-]

清澈的棕色水池在阳光下冒着热气，[15]

[freɪl]['lu:sɪd] [wɜ:rld] , [ə'pɑ:n] [hu:z] ['tremjələs] [flɔ:rz]
Frail lucid worlds , upon whose tremulous floors
脆弱 清醒的 世界 , 之上 谁 颤抖的 楼层

脆弱而清澈的世界，在其颤抖的地板上

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] ['wɔ:tər] - [bʌgz] [æt; ət] [wɪl] ,
All day the wandering water - bugs at will ,
全部 天 这 漫游 水 - 漏洞 在 将要 ,

整天，游荡的水黾们随意活动着。

[ʃaɪ] ['mærɪnəz] [hu:z] [ɔ:rz; oʊrz][ɑ:r; ər]['nevər] [stɪl] ,
Shy mariners whose oars are never still ,
害羞的 水手们 谁 桨 是 绝不 仍然 ,

害羞的水手，他们的桨从未停止划动。

['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [dri:m] [ə'baʊt][ðə; ði] ['haitniŋ] [ʃɔ:z] .
Voyage and dream about the heightening shores .
航程 和 梦 关于 这 提高 海岸 .

航行，梦想着不断升高的海岸。

[ðə; ði]['blu:bɜ:rd] , ['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [θɔ:rn] ,
The bluebird , peeping from the gnarlèd thorn ,
这 蓝鸟 , 偷窥 从 这 - 刺 ,

蓝鸟从虬枝丛生的荆棘丛中探出头来，

['prætlz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['frɑ:lɪk] [flu:t] , [ɔ:r] [fliŋz] ,
Prattles upon his frolic flute , or flings ,
喋喋不休 之上 他的 嬉戏 长笛 , 或者 投掷 ,

他吹着嬉戏的笛子，喋喋不休，或者抛掷着，

[ɪn] ['baʊndɪŋ] [flaɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['goʊldən][mɔ:rn] ,
In bounding flight across the golden morn ,
在 边界 航班 穿过 这 金的 早晨 ,

在金色的晨曦中，轻盈地飞翔

[æn; ən] ['æʒər] [gliːm] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [wɪŋz] .

An	azure	gleam	from	off	his	splendid	wings	.
一个	蔚蓝	闪耀	从	离开	他的	灿烂	翅膀	.

他那华丽的翅膀闪耀着蔚蓝色的光芒。

[hɪr] [ðə; ði] [slɪm] - ['pɪnjənd] ['swɔləuz] [swiːp] [ænd; ənd] [pæs]

Here	the	slim	-	pinioned	swallows	sweep	and	pass
这里	这	苗条的	-	钉住	燕子	扫	和	经过

这里，细翅燕子掠过天空，飞过

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] ['rɪvər] ; [ðə; ði] [blæk] [kroʊ]

Down	to	the	far	-	off	river	;	the	black	crow
向下	到	这	远的	-	离开	河	;	这	黑色的	乌鸦

远处的河边，一只黑乌鸦。

[wɪð; wɪθ] [waɪz] [ænd; ənd] ['weri] ['vɪzɪdʒ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ]

With	wise	and	wary	visage	to	and	fro
和	明智的	和	警惕	面容	到	和	弗

面带睿智而谨慎的神情来回走动

['setlz] [ænd; ənd] [stɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪðərd] [græs] .

Settles	and	stalks	about	the	withered	grass	.
定居点	和	茎	关于	这	干枯	草	.

栖息在枯草丛中，徘徊不定。

[hɪr] , [wen] [ðə; ði] ['mɜːrmərəs] [meɪ] - [deɪ] [ɪz] [hæf] [gɔːn] ,

Here	,	when	the	murmurous	May	-	day	is	half	gone	,
这里	,	什么时候	这	低语	可能	-	天	是	一半	已消失	,

在这里，当五一节的低语已过半时，

[ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [lɑːrk] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [fiːt] [teɪks] [flaɪt] ,

The	watchful	lark	before	my	feet	takes	flight	,
这	警惕	云雀	前	我的	脚	需要	航班	,

在我脚下，那只警觉的云雀展翅飞翔。

[ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['loʊnliər] [fiːld] [fɑːr] [ɑːn] ,

And	wheeling	to	some	lonelier	field	far	on	,
和	惠灵	到	一些	更孤独	场地	远的	在	,

然后，它转向远处某个更加荒凉的田野。

[drɑːps] [wɪð; wɪθ] [əb'strepərəs] [kraɪ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] ,

Drops	with	obstreperous	cry	;	and	here	at	night	,
滴	和	喧闹的	哭	;	和	这里	在	夜晚	,

伴随着刺耳的叫声，水滴落下；而在这里，夜里，

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [stɑːr] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði] [greɪt] [red] [muːn] ,

When	the	first	star	precedes	the	great	red	moon	,
什么时候	这	第一的	星星	之前	这	伟大的	红色的	月亮	,

当第一颗星出现在大红月亮之前时，

[ðə; ði] [ʃɔːr] - [lɑːrk] ['tɪŋkəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [fiːld] ,

The	shore	-	lark	tinkles	from	the	darkening	field	,
这	支撑	-	云雀	叮叮当当	从	这	变暗	场地	,

暮色渐浓的田野里，海雀发出叮叮当当的叫声。

['sʌmwer] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [kən'siːld] ,

Somewhere	,	we	know	not	,	in	the	dusk	concealed	,
某处	,	我们	知道	不是	,	在	这	黄昏	暗	,

在某个我们不知道的地方，隐匿在暮色之中

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [tuːn] .

His	little	creakling	and	continuous	tune	.
他的	小的	-	和	连续的	调	.

他发出吱吱作响、持续不断的旋律。

[hɪr] , [tuː] , [ðə; ði][ˈrəubinz] , [ˈlʌsti] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

Here	**,**	**too**	**,**	**the**	**robins**	**,**	**lusty**	**as**	**of**	**old**	**,**
这里	,	也	,	这	知更鸟	,	好色的	作为	的	老的	,

这里，知更鸟也像往常一样充满活力。

[hʌnt] [ðə; ði] [weɪst] [græs] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrɪdʒ] , [ɔːr] [prəˈlɔːŋ]

Hunt	**the**	**waste**	**grass**	**for**	**forage**	**,**	**or**	**prolong**
打猎	这	浪费	草	为了	饲料	,	或者	延长

寻找荒芜的草丛作为食物，或延长

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [ðiːz] [fiːldz] [ðə; ði][boʊld] ,

From	**every**	**quarter**	**of**	**these**	**fields**	**the**	**bold**	**,**
从	每一个	四分之一	的	这些	字段	这	大胆的	,

从这些田野的各个角落，都有勇敢的人，

[blaɪð] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnevər] - [ˈfɪnɪʃt] [sɔːŋ] . [-]

Blithe	**phrases**	**of**	**their**	**never**	**-**	**finished**	**song**	**.**	**[**	**16**	**]**
布莱斯	短语	的	他们的	绝不	-	完成的	歌曲	.	[	-	]

他们那首永远也唱不完的歌里欢快的词句。[16]

[ðə; ði] [waɪt] - [θroʊts] [ˈdɪstənt][ˈdeskænt][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [stres]

The	**white**	**-**	**throat's**	**distant**	**descant**	**with**	**slow**	**stress**
这	白色的	-	喉咙	遥远	解说	和	慢的	压力

白喉莺远处的低沉鸣叫声缓慢而沉重。

[noʊt] [ˈæftər] [noʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [fɔːlz] ,

Note	**after**	**note**	**upon**	**the**	**noonday**	**falls**	**,**
笔记	后	笔记	之上	这	午	瀑布	,

正午时分，音符一首接一首地响起。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈliːʒərd] [er] [æt; ət] [ˈɪntərvlz]

Filling	**the**	**leisured**	**air**	**at**	**intervals**
填充	这	休闲	空气	在	间隔

不时地，让悠闲的空气充满活力

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [muːd] [ʌv; əv] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈpɛnsɪvˌnɛs] .

With	**his**	**own**	**mood**	**of**	**piercing**	**pensiveness**	**.**
和	他的	自己的	情绪	的	冲孔	沉思	.

他陷入了沉思的情绪中。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈwɪndi] [ˈʌplənd] [pɜːrtʃ] ,

How	**often**	**from**	**this**	**windy**	**upland**	**perch**	**,**
如何	经常	从	这	刮风	高地	栖息	,

从这个风大的高地栖息处，多久会.....

[maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [breɪk] [ɪn] [bluːm] ,

Mine	**eyes**	**have**	**seen**	**the**	**forest**	**break**	**in**	**bloom**	**,**
矿	眼睛	有	已见	这	森林	休息	在	盛开	,

我亲眼目睹了森林绽放的花朵，

[ðə; ði][roʊz] - [red] [ˈmeɪp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgoʊldən][bɜːrtʃ] ,

The	**rose**	**-**	**red**	**maple**	**and**	**the**	**golden**	**birch**	**,**
这	玫瑰	-	红色的	枫	和	这	金的	桦木	,

玫瑰红枫树和金桦树，

[ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈjeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɛlmz] , [ðə; ði] [gluːm]

The	**dusty**	**yellow**	**of**	**the**	**elms**	**,**	**the**	**gloom**
这	尘土飞扬	黄色的	的	这	榆树	,	这	愁云

榆树尘土飞扬的黄色，阴郁的气氛

[ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl][ˈpɑːplər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtæsld] [blæk] ;

Of	**the**	**tall**	**poplar**	**hung**	**with**	**tasseled**	**black**	**;**
的	这	高的	白杨	悬挂	和	带流苏的	黑色的	;

高大的白杨树上挂着黑色流苏挂饰；

[ɑː] , [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] , [tɪl] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ænd; ənd][breɪn]

Ah	**,**	**I**	**have**	**watched**	**,**	**till**	**eye**	**and**	**ear**	**and**	**brain**
啊	,	我	有	观看	,	直到	眼睛	和	耳朵	和	脑

啊，我已观看，直至眼、耳、脑。

[gruː] [fʊl] [ʌv; əv] [driːmz] [æz; əz] [ðeɪ] , [ðə; ðɪ]['məʊtɪd][pleɪn] ,

Grew	**full**	**of**	**dreams**	**as**	**they**	**,**	**the**	**moted**	**plain**	**,**
成长	满的	的	梦境	作为	他们	,	这	动力	清楚的	,

他们满怀梦想，如同在布满碎石的平原上一样，

[ðə; ðɪ][sʌn] - [stiːpt] [wʊd] , [ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] - [lænd][æt; ət][ɪts] [bæk] ,

The	**sun**	**-**	**steeped**	**wood**	**,**	**the**	**marsh**	**-**	**land**	**at**	**its**	**back**	**,**
这	太阳	-	浸泡	木头	,	这	沼泽	-	土地	在	它是	后退	,

阳光普照的树林，以及它背后的沼泽地，

[ðə; ðɪ] ['væli] [wer] [ðə; ðɪ]['rɪvər] [wiːlz] [ænd; ənd] [fɪlz] ,

The	**valley**	**where**	**the**	**river**	**wheels**	**and**	**fills**	**,**
这	谷	在哪里	这	河	车轮	和	填充	,

河流奔腾充盈的山谷

[jɑːn] ['sɪti] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ɪts]['smoʊki] [ʃraʊd] ,

Yon	**city**	**glimmering**	**in**	**its**	**smoky**	**shroud**	**,**
扬	城市	微光	在	它是	烟	裹尸布	,

那座城市在烟雾缭绕中闪烁着光芒，

[ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ][læst] ['mɪsti] [rɪm][ðə; ðɪ] [hɪlz]

And	**out**	**at**	**the**	**last**	**misty**	**rim**	**the**	**hills**
和	出去	在	这	最后的	蒙蒙	轮缘	这	丘陵

在最后一段雾气弥漫的边缘，群山.....

[bluː] [ænd; ənd][fɑːr][ɔːf][ænd; ənd] [maʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][klaʊd] ,

Blue	**and**	**far**	**off**	**and**	**mounded**	**like**	**a**	**cloud**	**,**
蓝色的	和	远的	离开	和	隆起的	喜欢	一个	云	,

蓝色的，遥远的，像云朵一样隆起，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['nɔɪzi] ['rʌtɪd] [roʊd] [ðæt] [goʊz]

And	**here**	**the**	**noisy**	**rutted**	**road**	**that**	**goes**
和	这里	这	嘈杂	车辙	路	那	去

而这里就是那条嘈杂崎岖的道路。

[daʊn] [ðə; ðɪ][sloʊp]['jɑːndər] , ['flæŋkt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

Down	**the**	**slope**	**yonder**	**,**	**flanked**	**on**	**either**	**side**
向下	这	坡	远处	,	侧翼	在	任何一个	边

沿着那边的斜坡往下走，两侧都是

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [smuːð] - ['fɜːroʊd] [fiːldz] [flʌŋ] [blæk] [ænd; ənd][waɪd] ,

With	**the**	**smooth**	**-**	**furrowed**	**fields**	**flung**	**black**	**and**	**wide**	**,**
和	这	光滑的	-	沟壑	字段	扔	黑色的	和	宽的	,

田野上平整地铺满了黑色的田野，

[pætʃt] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['wɔːtər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['roʊz; 'raʊz] .

Patched	**with**	**pale**	**water**	**sleeping**	**in**	**the**	**rows**	**.**
已修补	和	苍白	水	睡眠	在	这	行	.

浅色的水洼点缀着一排排沉睡的植物。

[soʊ][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] [liːvz] [ɪk'spænd] ,

So	**as**	**I**	**watched**	**the**	**crowded**	**leaves**	**expand**	**,**
所以	作为	我	观看	这	挤	树叶	扩张	,

于是，我看着茂密的树叶舒展开来，

[ðə; ðɪ] [bluːm] [breɪk] [ʃiːθ] , [ðə; ðɪ] ['sʌmɚz] [streŋθ] [ʌp'rɪər] ,

The	**bloom**	**break**	**sheath**	**,**	**the**	**summer's**	**strength**	**uprear**	**,**
这	盛开	休息	鞘	,	这	夏季	力量	后部	,

花苞破开，夏日的力量涌现，

[ɪn] ['ɝ:θs] [greɪt] ['mʌðɝz] [hɑ:rt] [ɔ:l'redi] [plænd]
In earth's great mother's heart already planned
在 地球的 伟大的 母亲的 心 已经 计划

在地球伟大母亲的心中，一切早已计划好。

[ðə; ði] [hi:pt] [ænd; ənd] ['bɜ:dʒənd] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [-]
The heaped and burgeoned plenty of the year , [17]
这 堆积如山 和 蓬勃发展 很多 的 这 年 , [-]

一年中堆积如山、蓬勃生长的丰收[17]

['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][frʌm; frəm][aʊt][hɜ:r; hər] ['wɪntri] [sel]
Even as she from out her wintry cell
甚至 作为 她 从 出去 她 冬季 细胞

即使她走出了那间寒冷的牢房，她依然如此。

[maɪ]['spɪrɪt]['ɔ:lsoʊ] [spræŋ] [tu:; tə][laɪf] [ə'nu:] ,
My spirit also sprang to life anew ,
我的 精神 还 弹簧 到 生活 重新 ,

我的灵魂也重新焕发了生机。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['sprɪŋz] ['baʊnti] [gru:] ,
And day by day as the spring's bounty grew ,
和 天 经过 天 作为 这 春天 赏金 生长 ,

随着春天的馈赠日渐丰盛，

[ɪts] ['kɔŋkərɪŋ] [dʒɔɪ] [pə'zest] [ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] [spel] .
Its conquering joy possessed me like a spell .
它是 征服 喜悦 拥有 我 喜欢 一个 拼写 .

它那令人振奋的喜悦如同魔咒般控制了我。

[ɪn] ['revəri] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [dri:m]
In reverie by day and midnight dream
在 遐想 经过 天 和 午夜 梦

白日里沉浸在遐想中，午夜时分又梦回大地。

[aɪ] [sɔ:t] [ði:z] ['ʌplənd] [fi:ldz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'pɑ:rt] ,
I sought these upland fields and walked apart ,
我 寻求 这些 高地 字段 和 步行 除 ,

我寻找这片高地，然后独自前行。

['mju:zɪŋ][ɑ:n] ['neɪtʃər] , [tɪl] [maɪ] [θɔ:t] [dɪd] [si:m]
Musing on Nature , till my thought did seem
沉思 在 自然 , 直到 我的 想法 做过 似乎

沉思自然，直到我的思绪似乎

[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['veri] ['si:krɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ;
To read the very secrets of her heart ;
到 读 这 非常 秘密 的 她 心 ;

看穿她内心深处的秘密;

[ɪn] [mu:d] ['moʊmənts] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [sə'blaɪm]
In mooded moments earnest and sublime
在 情绪化 时刻 认真 和 升华

在情绪低落的时刻，真挚而崇高

[aɪ] [stɔ:rd] [ðə; ði] [θi:mz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['fju:tʃər] [sɔ:ŋ] ,
I stored the themes of many a future song ,
我 存储 这 主题 的 许多 一个 未来 歌曲 ,

我储存了许多未来歌曲的主题，

[hu:z] ['sʌbstəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['neɪtʃɝz] , [klɪr] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
Whose substance should be Nature's , clear and strong ,
谁 物质 应该 是 自然的 , 清除 和 强的 ,

其本质应源于自然，清澈而坚固，

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kæskɪt] [ʌv; əv][mə'dʒestɪk] [raɪm] .

Bound	**in**	**a**	**casket**	**of**	**majestic**	**rhyme**	**.**
边界	在	一个	棺材	的	雄伟	韵	.

被装在雄伟韵律的匣子里。

[breɪv] [bʌd] - [laɪk][plænz] [ðæt] ['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði][fruːt] ,

Brave	**bud**	**-**	**like**	**plans**	**that**	**never**	**reached**	**the**	**fruit**	**,**
勇敢的	芽	-	喜欢	计划	那	绝不	达到	这	水果	,

勇敢的、如同花蕾般的计划，却从未结出果实。

[laɪk] [hɜːrz]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [huː] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['aʊər] ,

Like	**hers**	**our**	**mother's**	**who**	**with**	**every**	**hour**	**,**
喜欢	她的	我们的	母亲的	WHO	和	每一个	小时	,

就像她一样，我们的母亲每时每刻都在.....

['iːzəli] [riˈpleniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sliːpləs] [ruːt] ,

Easily	**replenished**	**from**	**the**	**sleepless**	**root**	**,**
容易地	补充	从	这	失眠	根	,

很容易从失眠根部补充，

['kʌvərz] [hɜːr; hər]['bʊzəm] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [bʌd][ænd; ənd] ['flaʊər] ;

Covers	**her**	**bosom**	**with**	**fresh**	**bud**	**and**	**flower**	**;**
封面	她	怀	和	新鲜的	芽	和	花	;

她用新鲜的花蕾和花朵覆盖着自己的胸膛;

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [æz; əz] [jʌŋ] ['lʌvəz][biː; bi] ,

Yet	**I**	**was**	**happy**	**as**	**young**	**lovers**	**be**	**,**
然而	我	曾是	快乐的	作为	年轻的	恋人	是	,

但我却像年轻恋人一样幸福。

[huː] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæʃənz] [bɜːrθ]

Who	**in**	**the**	**season**	**of**	**their**	**passion's**	**birth**
WHO	在	这	季节	的	他们的	激情	出生

在他们激情迸发的季节里

[diːm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [-] [wɜːrθ] ,

Deem	**that**	**they**	**have**	**their**	**utmost**	**worship's**	**worth**	**,**
认为	那	他们	有	他们的	极致	崇拜的	值得	,

认为他们具有至高无上的崇拜价值，

[ɪf] [lʌv] [biː; bi] [nɪr] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] .

If	**love**	**be**	**near**	**them**	**,**	**just**	**to**	**hear**	**and**	**see**	**.**
如果	爱	是	靠近	他们	,	只是	到	听到	和	看	.

如果爱就在他们身边，只需聆听和观看。

[ɪn] [meɪ]

IN	**MAY**
在	可能

在五月

[griːf] [wʌz; wəz][maɪ]['mæstər] ['jestər'naɪt] ;

Grief	**was**	**my**	**master**	**yesternight**	**;**
悲伤	曾是	我的	掌握	昨晚	;

昨晚，悲伤主宰了我;

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [meɪ] [griːv] [ə'gen] ;

To	**-**	**morrow**	**I**	**may**	**grieve**	**again**	**;**
到	-	明天	我	可能	悲伤	再次	;

明天我或许会再次感到悲伤;

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪndi] [pleɪn]

But	**now**	**along**	**the**	**windy**	**plain**
但	现在	沿着	这	刮风	清楚的

但现在，沿着这片风大的平原。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] ['teɪkən] [flaɪt] . [-]
The clouds have taken flight . [18]
这 云 有 已采取 航班 . [-]

云朵飞走了。[18]

[ðə; ði] ['soʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [goʊ] ;
The sowers in the furrows go ;
这 播种者 在 这 沟壑 去 ;

播种者在田垄间行走;

[ðə; ði] ['lʌsti] ['rɪvər] [ɑːn] ;
The lusty river brimmeth on ;
这 好色的 河 满溢 在 ;

奔腾的河水盈满;

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ;
The curtains from the hills are gone ;
这 窗帘 从 这 丘陵 是 已消失 ;

山上的帷幕已经消失了;

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [aʊt] ; [ænd; ənd] [loʊ] ,
The leaves are out ; and lo ,
这 树叶 是 出去 ; 和 洛 ,

树叶都长出来了; 瞧,

[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
The silvery distance of the day ,
这 银色 距离 的 这 天 ,

白昼的银色远景,

[ðə; ði] [laɪt] [hə'raɪz(ə)nz] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]
The light horizons , and between
这 光 地平线 , 和 之间

光线地平线, 以及两者之间

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [griːn] ,
The glory of the perfect green ,
这 荣耀 的 这 完美的 绿色的 ,

完美绿色的荣耀,

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪ] .
The tumult of the May .
这 骚乱 的 这 可能 .

五月的动荡。

[ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [æt; ət] ['nuːndeɪ] [sɪŋ]
The bobolinks at noonday sing
这 稻田鸟 在 午 唱歌

正午时分, 稻田鸟在歌唱

[mɔːr] ['sɔːftli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɔftəst] [fluːt] ,
More softly than the softest flute ,
更多的 轻轻 比 这 最柔软 长笛 ,

比最柔和的笛声还要柔和。

[ænd; ənd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['laɪtəst] [luːt]
And lightlier than the lightest lute
和 更轻 比 这 最轻 琵琶

比最轻的鲁特琴还要轻。

[ðer; ðər] ['feri] ['tæmbʊr] [rɪŋ] .
Their fairy tambours ring .
他们的 仙女 鼓 戒指 .

她们的仙女手鼓叮当作响。

[ðə; ði] [roʊdz] [fɑːr] [ɔːf] [ɑːr; ər] ['taʊərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ;

The	roads	far	off	are	towered	with	dust	;
这	道路	远的	离开	是	高耸	和	灰尘	;

远处的道路尘土飞扬;

[ðə; ði] ['tʃeri] - [bluːmz] [ɑːr; ər] [swept] [ænd; ənd] [θɪnd] ;

The	cherry	-	blooms	are	swept	and	thinned	;
这	樱桃	-	花朵	是	扫荡	和	变薄	;

樱花被清扫并修剪;

[ɪn] ['jɑːndər] ['sweɪɪŋ] ['ɛlmz] [ðə; ði] [wɪnd]

In	yonder	swaying	elms	the	wind
在	远处	摇晃	榆树	这	风

远处，榆树摇曳着风

[ɪz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [gʌst] [ɑːn] [gʌst] .

Is	charging	gust	on	gust	.
是	收费	阵风	在	阵风	.

充电呈阵风式进行。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [stɜːr] [æt; ət] [ɔːl] ;

But	here	there	is	no	stir	at	all	;
但	这里	那里	是	不	搅拌	在	全部	;

但这里却一片平静;

[ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ]

The	ministers	of	sun	and	shadow
这	部长们	的	太阳	和	阴影

日影大臣

[hɔːrd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medoʊ]

Horde	all	the	perfumes	of	the	meadow
部落	全部	这	香水	的	这	草地

囤积草地上所有的香水

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['græsi] [wɔːl] .

Behind	a	grassy	wall	.
在后面	一个	草丛	墙	.

在一堵草墙后面。

[æn; ən] ['ɪnfənt] ['rɪvjələt] [wɪnd] - [friː]

An	infant	rivulet	wind	-	free
一个	婴儿	溪流	风	-	自由的

一条无风的婴儿溪流

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdɪd] ['hɑːloʊ] [sets] ,

Adown	the	guarded	hollow	sets	,
向下	这	守卫	空洞的	套	,

沿着戒备森严的山谷向下走去，

['oʊvər] [huːz] [brɪŋk] [ðə; ði] ['vaiəlits]

Over	whose	brink	the	violets
超过	谁	边缘	这	紫罗兰

紫罗兰越过谁的边缘

[ɑːr; ər] ['nɑːdɪŋ] ['piːsfəli] . [-]

Are	nodding	peacefully	.	[	19	]
是	点头	和平地	.	[	-	]

平静地点头。[19]

[frʌm; frəm] [puːl] [tuː; tə] [puːl] [ˌaɪ 'tiː] ['prætlz] [baɪ] ;

From	pool	to	pool	it	prattles	by	;
从	水池	到	水池	它	喋喋不休	经过	;

它从一个水池到另一个水池，喋喋不休;

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['swɔləuz] [dɪp][ænd; ənd] [pæs] ,

The	flashing	swallows	dip	and	pass	,
这	闪烁	燕子	蘸	和	经过	,

闪烁的燕子俯冲掠过，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʌftɪd] ['mæriʃ] [græs] ,

Above	the	tufted	marish	grass	,
多于	这	簇绒	沼泽	草	,

在簇生水芹草之上，

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][rest][ˌeɪ 'em][aɪ] .

And	here	at	rest	am	I	.
和	这里	在	休息	是	我	.

我在这里安息了。

[aɪ] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [dɪ'stres] ,

I	care	not	for	the	old	distress	,
我	关心	不是	为了	这	老的	痛苦	,

我不在乎过去的痛苦，

[nɔ:r] [ɪf] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [bɪd][ˌem 'i:][moʊn] ;

Nor	if	to	-	morrow	bid	me	moan	;
也不	如果	到	-	明天	出价	我	呻吟	;

即使明天让我哀叹；

[tu:; tə] - [deɪ][ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn]

To	-	day	is	mine	,	and	I	have	known
到	-	天	是	矿	,	和	我	有	已知

今天属于我，而且我一直都知道

[æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['blesɪdnəs] .

An	hour	of	blessedness	.
一个	小时	的	幸福	.

幸福的一小时。

[laɪf] [ænd; ənd] ['neɪtʃər]

LIFE	AND	NATURE
生活	和	自然

生命与自然

[aɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

I	passed	through	the	gates	of	the	city	,
我	通过了	通过	这	大门	的	这	城市	,

我穿过了城门，

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər][streɪndʒ][ænd; ənd] [stɪl] ,

The	streets	were	strange	and	still	,
这	街道	是	奇怪的	和	仍然	,

街道陌生而寂静。

[θru:] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [tʃɜ:rtʃɪz]

Through	the	doors	of	the	open	churches
通过	这	门	的	这	打开	教堂

透过敞开的教堂大门

[ðə; ði]['ɔrgənz][wɜ:r; wər] ['məʊnɪŋ] [ʃrɪl] .

The	organs	were	moaning	shrill	.
这	器官	是	呻吟	尖锐	.

管风琴发出尖锐的呻吟声。

[θru:] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [haɪ] ['wɪndoʊz]

Through	the	doors	and	the	great	high	windows
通过	这	门	和	这	伟大的	高的	视窗

透过大门和高大的窗户。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [prer] ,

I	heard	the	murmur	of	prayer	,
我	听到	这	低语	的	祷告	,

我听到了低声的祈祷声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɑːləm] ['sɪŋɪŋ]

And	the	sound	of	their	solemn	singing
和	这	声音	的	他们的	庄严	歌唱

他们庄严的歌声

['striːmd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [er] ;

Streamed	out	on	the	sunlit	air	;
流媒体	出去	在	这	阳光照射	空气	;

倾泻而出，沐浴在阳光下;

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n]

A	sound	of	some	great	burden
一个	声音	的	一些	伟大的	负担

仿佛承受着巨大的重担。

[ðæt] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɝːldz] [dɑːrk] [brest] ,

That	lay	on	the	world's	dark	breast	,
那	躺	在	这	世界的	黑暗的	胸部	,

那东西就躺在世界黑暗的胸膛上，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊnli] ,

Of	the	old	,	and	the	sick	,	and	the	lonely	,
的	这	老的	,	和	这	生病的	,	和	这	孤独	,

老年人、病人、孤独者，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪri] [ðæt] [kraɪd] [fɔːr; fər] [rest] . [-]

And	the	weary	that	cried	for	rest	.	[	20	]
和	这	厌倦	那	哭	为了	休息	.	[	-	]

疲惫的人哭着要休息。[20]

[aɪ] [streɪd] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

I	strayed	through	the	midst	of	the	city
我	迷路了	通过	这	中间	的	这	城市

我漫无目的地穿过城市中心。

[laɪk] [wʌn] [dɪ'stræktɪd] [ɔːr] [mæd] .

Like	one	distracted	or	mad	.
喜欢	一	愣	或者	疯狂的	.

就像心不在焉或者疯了一样。

" [oʊ] , [laɪf] !

"	Oh	,	Life	!
"	哦	,	生活	!

“哦，生活!

[oʊ] , [laɪf] !

Oh	,	Life	!
哦	,	生活	!

哦，人生!

" [aɪ] [kept] ['seɪɪŋ] ,

"	I	kept	saying	,
"	我	保留	说	,

我一直说，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] [siːmd] [sæd] .

And	the	very	word	seemed	sad	.
和	这	非常	单词	似乎	伤心	.

这个词本身就给人一种悲伤的感觉。

[aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

I	passed	through	the	gates	of	the	city	,
我	通过了	通过	这	大门	的	这	城市	,

我穿过了城门，

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrdz] [sɪŋ] ,

And	I	heard	the	small	birds	sing	,
和	我	听到	这	小的	鸟类	唱歌	,

我听见小鸟在歌唱，

[aɪ] [leɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [medəuz]

I	laid	me	down	in	the	meadows
我	铺设	我	向下	在	这	草地

我躺在了草地上。

[ə'fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bel] - ['rɪŋɪŋ] .

Afar	from	the	bell	-	ringing	.
远方	从	这	钟	-	铃声	.

远离钟声。

[ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [medəuz]

In	the	depth	and	the	bloom	of	the	meadows
在	这	深度	和	这	盛开	的	这	草地

在草甸的深处和盛开的花朵中

[aɪ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɜːθs] ['kwaɪət] [brest] ,

I	lay	on	the	earth's	quiet	breast	,
我	躺	在	这	地球的	安静的	胸部	,

我躺在大地宁静的胸膛上，

[ðə; ði] ['pɑːplər] [fænd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] ,

The	poplar	fanned	me	with	shadows	,
这	白杨	扇形	我	和	阴影	,

白杨树投下的阴影像扇子一样照在我身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['viəri] [sæŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rest] .

And	the	veery	sang	me	to	rest	.
和	这	非常	唱	我	到	休息	.

灰颊鸫的歌声让我安然入睡。

[bluː] , [bluː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

Blue	,	blue	was	the	heaven	above	me	,
蓝色的	,	蓝色的	曾是	这	天堂	多于	我	,

我头顶的天空是蓝色的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [griːn] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ;

And	the	earth	green	at	my	feet	;
和	这	地球	绿色的	在	我的	脚	;

脚下是绿色的土地；

" [oʊ] , [laɪf] !

"	Oh	,	Life	!
"	哦	,	生活	!

"哦，生活！

[oʊ] , [laɪf] !

Oh	,	Life	!
哦	,	生活	!

哦，人生！

" [aɪ] [kept] ['seɪɪŋ] ,

"	I	kept	saying	,
"	我	保留	说	,

我一直说，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] [siːmd] [swiːt] .

And	the	very	word	seemed	sweet	.
和	这	非常	单词	似乎	甜的	.

这个词本身听起来就很美好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt]

WITH	THE	NIGHT
和	这	夜晚

夜幕降临

[oʊ] [dauts] , [dʌl] ['pæʃnz] , [ænd; ənd] [beɪs] [fɪrz] ,

O	doubts	,	dull	passions	,	and	base	fears	,
哦	疑虑	, 乏味的		激情	,	和	根据	恐惧	,

哦，疑虑、迟钝的激情和卑劣的恐惧！

[ðæt] [hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] [ə'prest] [ðə; ði] [deɪ] ,

That	harassed	and	oppressed	the	day	,
那	骚扰	和	受压迫者	这	天	,

那一天，骚扰和压迫着我们。

[jiː; ji] [pʊr] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [veɪn] [terz] ,

Ye	poor	remorses	and	vain	tears	,
叶	贫穷的	悔恨	和	徒劳	眼泪	,

你们这些可怜的悔恨和徒劳的眼泪，

[ðæt] [ʃʊk] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [kleɪ] : [-]

That	shook	this	house	of	clay	:	[	21	]
那	摇晃	这	房子	的	黏土	:	[	-	]

这撼动了这座泥土房子：[21]

[ɔːl] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [baːz]

All	heaven	to	the	western	bars
全部	天堂	到	这	西	酒吧

从天堂到西部酒吧

[ɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːrkər] [dɑːn] ;

Is	glittering	with	the	darker	dawn	;
是	闪闪发光	和	这	较暗	黎明	;

在黎明的暮色中闪烁着光芒；

[hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði][stɑːrz] ,

Here	with	the	earth	,	the	night	,	the	stars	,
这里	和	这	地球	,	这	夜晚	,	这	明星	,

这里，有大地、黑夜和星辰，

[jiː; ji][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] : [bɪ'gɔːn] !

Ye	have	no	place	:	begone	!
叶	有	不	地方	:	走开	!

你们没有容身之处：滚开！

[dʒuːn]

JUNE
六月

六月

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðɪs] ['sʌmər] [mɔːrn]

Long	,	long	ago	,	it	seems	,	this	summer	morn
长的	,	长的	前	,	它	似乎	,	这	夏天	早晨

很久很久以前，似乎是一个夏日的早晨

[ðæt] [peɪl] - [b'raʊd] ['eɪprəl] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['pensɪv] [tred]

That	pale	-	browed	April	passed	with	pensive	tread
那	苍白	-	眉毛	四月	通过了	和	沉思的	踏

那年四月，眉宇间透着淡淡的忧伤，步履沉重地流逝。

[θruː] [ðə; ði][froʊr; frɔːr] [wʊdz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts][frɔːst] - [baʊnd] [bed]

Through	the	frore	woods	,	and	from	its	frost	-	bound	bed
通过	这	弗罗尔	树林	,	和	从	它是	霜	-	边界	床

穿过冰冷的树林，从它被冰霜覆盖的床

[woʊk] [ðə; ði][ɑːr'bjuːtəs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪlvər][hɔːrn] ;

Woke	the	arbutus	with	her	silver	horn	;
觉醒	这	草莓树	和	她	银	喇叭	;

她用银色的号角唤醒了草莓树;

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] , [tuː] , [ɪz][fled] ,

And	now	May	,	too	,	is	fled	,
和	现在	可能	,	也	,	是	逃亡	,

现在连梅也逃走了。

[ðə; ði] ['flaʊər] - [kraʊnd] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['meri] ['læfɪŋ] [meɪ] ,

The	flower	-	crowned	month	,	the	merry	laughing	May	,
这	花	-	加冕	月	,	这	欢乐	笑	可能	,

五月，鲜花盛开的月份，欢声笑语的月份

[wɪð; wɪθ]['roʊzi] [fiːt] [ænd; ənd]['fɪŋgərz] ['duːi] [wet] ,

With	rosy	feet	and	fingers	dewy	wet	,
和	红润	脚	和	手指	露水	湿的	,

脚底泛着红晕，手指沾满了露水，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɔːl] [kuːl] ['gaːdnz] [geɪ]

Leaving	the	woods	and	all	cool	gardens	gay
离开	这	树林	和	全部凉爽的		花园	同性恋

离开树林和所有凉爽的花园

[wɪð; wɪθ][t'juːlɪps][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪd] ['vaɪələt] .

With	tulips	and	the	scented	violet	.
和	郁金香	和	这	香味	紫色	.

配上郁金香和香紫罗兰。

[gɔːn] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɪnd] - ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædər] - [tʌŋ]

Gone	are	the	wind	-	flower	and	the	adder	-	tongue
已消失	是	这	风	-	花	和	这	加法器	-	舌头

风铃草和蝰蛇舌草都已消失。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] ['druːpɪŋ] ['belwəːt] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr]

And	the	sad	drooping	bellwort	,	and	no	more
和	这	伤心	下垂	铃兰	,	和	不	更多的

还有那株可怜的、耷拉着脑袋的铃兰，再也没有了。

[ðə; ði] ['snoʊi] ['trɪlɪəm] [kraʊd] [ðə; ði] ['fɔrəsts] [flɔːr] ;

The	snowy	trilliums	crowd	the	forest's	floor	;
这	下雪的	延龄草	人群	这	森林的	地面	;

雪白的延龄草密密麻麻地铺满了森林地面;

[ðə; ði] ['pəːpliŋ] ['graːsiz][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] ,

The	purpling	grasses	are	no	longer	young	,
这	紫化	草	是	不	更长	年轻的	,

那些泛紫的草已经不再是幼草了。

[ænd; ənd] ['sʌmɚz] [waɪd] - [set] [dɔːr]

And	summer's	wide	-	set	door
和	夏季	宽的	-	放	门

夏日宽阔的大门

[ɔː(r)] [ðə; ði] [θrɔŋd] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['pæntɪŋ] [ɜːrθ]

O'er	the	thronged	hills	and	the	broad	panting	earth
超过	这	熙熙攘攘	丘陵	和	这	广阔	喘息	地球

越过熙熙攘攘的山丘和广袤喘息的大地

[lets] [ɪn][ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [blu:m] ,

Lets	in	the	torrent	of	the	later	bloom	,
让我们	在	这	激流	的	这	之后	盛开	,

让我们沉浸在之后盛开的洪流中，

['heɪˌtaɪm] , [ænd; ənd]['hɑ:rvɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æftər][mɜ:rθ] ,

Haytime	,	and	harvest	,	and	the	after	mirth	,
干草时光	,	和	收成	,	和	这	后	欢笑	,

干草收割季、收割季以及收割后的欢乐时光

[ðə; ði] [sloʊ] [sɔ:ft][reɪn] , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['θʌndər] [plu:m] . [-]

The	slow	soft	rain	,	the	rushing	thunder	plume	.	[	22	]
这	慢的	柔软的	雨	,	这	匆忙	雷	羽	.	[	-	]

绵绵细雨，雷鸣轰响。[22]

[ɔ:l] [deɪ] [ɪn] ['gɑ:rdn] ['æliz] [mɔɪst] [ænd; ənd][dɪm] ,

All	day	in	garden	alleys	moist	and	dim	,
全部	天	在	花园	小巷	潮湿	和	暗淡	,

整天待在潮湿昏暗的花园小巷里，

[ðə; ði]['hju:mɪd] [er] [ɪz] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] ;

The	humid	air	is	burdened	with	the	rose	;
这	湿	空气	是	负担	和	这	玫瑰	;

潮湿的空气中弥漫着玫瑰的香气;

[ɪn] [mɔ:s] - [di:p] [wʊdz] [ðə; ði] ['kri:mi] ['ɔ:rkɪd] [bloʊz] ;

In	moss	-	deep	woods	the	creamy	orchid	blows	;
在	苔藓	-	深的	树林	这	奶油状	兰花	打击	;

在长满苔藓的森林里，乳白色的兰花盛开;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['vespər] - ['spæroʊz; 'sperоʊz] - ['pi:lɪŋ] [hɪm]

And	now	the	vesper	-	sparrows	'	pealing	hymn
和	现在	这	黄昏	-	麻雀	-	剥落	圣歌

现在，是暮雀的鸣叫声

[frʌm; frəm] ['evri] ['ɔ:rtʃərd] [kloʊz]

From	every	orchard	close
从	每一个	果园	关闭

从每个果园附近

[æt; ət] [i:v] [kʌmz] ['flʌdɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] ;

At	eve	comes	flooding	rich	and	silvery	;
在	前夕	来	洪水	富有的	和	银色	;

傍晚时分，洪水涌来，水量充沛，银光闪闪;

[ðə; ði] ['deɪziz] [ɪn] [greɪt] [medəuz] [swɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ;

The	daisies	in	great	meadows	swing	and	shine	;
这	雏菊	在	伟大的	草地	摇摆	和	闪耀	;

大草地上的雏菊摇曳生姿，闪闪发光;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ][saʊnd][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:]

And	with	the	wind	a	sound	as	of	the	sea
和	和	这	风	一个	声音	作为	的	这	海

风吹来，发出如同海浪般的声响。

['rɔrz] [ɪn][ðə; ði]['meɪpəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst][paɪn] .

Roars	in	the	maples	and	the	topmost	pine	.
咆哮	在	这	枫树	和	这	最顶层	松树	.

枫树和最顶端的松树发出咆哮声。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði]['sɑ:ləteri] [θrʌʃ]

High	in	the	hills	the	solitary	thrush
高的	在	这	丘陵	这	孤	画眉

高山上，孤寂的画眉鸟

[tju:nz] ['mædʒɪkli] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk][ʌv; əv][faɪn] [dri:mz] ,

Tunes	**magically**	**his**	**music**	**of**	**fine**	**dreams**	**,**
曲调	神奇地	他的	音乐	的	美好的	梦境	,

他用神奇的旋律谱写着美好的梦境，

[ɪn]['braɪəri] [delz] , [baɪ]['boʊldər] - ['broʊkən] [stri:mz] ;

In	**briary**	**dells**	**,**	**by**	**boulder**	**-**	**broken**	**streams**	**;**
在	荆棘丛	戴尔斯	,	经过	巨石	-	破碎的	溪流	;

在荆棘丛生的山谷里，在巨石嶙峋的溪流旁；

[ænd; ənd][waɪd][ænd; ənd][fɑ:r][ɑ:n] ['nebjələs] [fi:ldz] [ə'flʌʃ]

And	**wide**	**and**	**far**	**on**	**nebulous**	**fields**	**aflush**
和	宽的	和	远的	在	模糊的	字段	冲洗

在广阔无垠、波光粼粼的朦胧田野上

[ðə; ði] ['meloʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [gli:mz] .

The	**mellow**	**morning**	**gleams**	**.**
这	醇厚	早晨	闪光	.

清晨的阳光柔和而明亮。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [koʊn] - ['flaʊərz] ['pɜ:rp(ə)l] - [bɔ:st] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ,

The	**orange**	**cone**	**-**	**flowers**	**purple**	**-**	**bossed**	**are**	**there**	**,**
这	橙子	锥体	-	花朵	紫色的	-	老板	是	那里	,

那里有紫花锥菊，

[ðə; ði] ['mɛdoʊz] [boʊld] - [aɪd] ['dʒɪpsiz] [di:p] [ʌv; əv][hju:] ,

The	**meadow's**	**bold**	**-**	**eyed**	**gypsies**	**deep**	**of**	**hue**	**,**
这	草地	大胆的	-	眼睛	吉普赛人	深的	的	色调	,

草甸上那些眼神大胆、肤色黝黑的吉普赛人，

[ænd; ənd] ['slendər] ['hɔ:kˌwi:d] [tɔ:l][ænd; ənd]['sɔ:ftli] [fer] ,

And	**slender**	**hawkweed**	**tall**	**and**	**softly**	**fair**	**,**
和	苗条	鹰嘴豆	高的	和	轻轻	公平的	,

还有纤细的鹰嘴草，高挑而柔和的浅金色，

[ænd; ənd]['roʊzi][tɑ:ps][ʌv; əv] ['fliˌben] [veɪld] [wɪð; wɪθ] [du:] .

And	**rosy**	**tops**	**of**	**fleabane**	**veiled**	**with**	**dew**	**.**
和	红润	最高额	的	飞蓬	含蓄	和	露	.

还有沾满露水的粉红色飞蓬花梢。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [θrɔŋd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ʌn'heɪstɪŋ] [flaɪt]

So	**with**	**thronged**	**voices**	**and**	**unhasting**	**flight**
所以	和	熙熙攘攘	声音	和	不慌不忙	航班

于是，伴随着嘈杂的声音和不慌不忙的逃亡

[ðə; ði]['fɜ:rvɪd]['aʊərz][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [rɪ'tɜ:rn][goʊ][baɪ] ;

The	**fervid**	**hours**	**with**	**long**	**return**	**go**	**by**	**;**
这	狂热	小时	和	长的	返回	去	经过	;

漫长的归途中，激情燃烧的时光悄然流逝；

[ðə; ði][fɑ:r] - [hɜ:rd] ['haɪləz]['paɪpɪŋ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [haɪ]

The	**far**	**-**	**heard**	**hylas**	**piping**	**shrill**	**and**	**high**
这	远的	-	听到	雨蛙	管道	尖锐	和	高的

远处传来雨蛙尖锐而高亢的鸣叫声

[tel] [ðə; ði] [sloʊ] ['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [naɪt]

Tell	**the**	**slow**	**moments**	**of**	**the**	**solemn**	**night**
告诉	这	慢的	时刻	的	这	庄严	夜晚

讲述庄严夜晚的缓慢时刻

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [kraɪ] ;

With	**unremitting**	**cry**	**;**
和	不懈	哭	;

哭喊声不绝于耳；

['lʌstrəs]	[ænd; ənd]	[lɑ:rdʒ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gæðərɪŋ]	[draʊθ]
Lustrous	**and**	**large**	**out**	**of**	**the**	**gathering**	**drouth**
光泽的	和	大的	出去	的	这	采集	干旱

闪耀而巨大，从聚集的干旱中脱颖而出

[ðə; ði]	[p'lænɪts]	[gli:m]	;	[ðə; ði]	['beɪlf(ə)l]	['skɔ:rpiən]	[	-	]
The	**planets**	**gleam**	**;**	**the**	**baleful**	**Scorpion**	**[**	**23**	**]**
这	行星	闪耀	;	这	有害的	蝎	[	-	]

行星闪耀；凶兆天蝎座[23]

[treɪlz]	[hɪz; ɪz]	[dɪm]	[fairz]	[ə'lɔ:ŋ]	[ðə; ði]	-	[saʊθ]	;
Trails	**his**	**dim**	**fires**	**along**	**the**	**droused**	**south**	**;**
小径	他的	暗淡	火灾	沿着	这	-	南	;

他微弱的火光沿着苏醒的南方缓缓蔓延；

[ðə; ði]	['saɪlənt]	[wɜ:rld]	-	[ɪnk'rʌstɪd]	[raʊnd]	[mu:vz]	[ɑ:n]	.
The	**silent**	**world**	**-**	**incrusted**	**round**	**moves**	**on**	**.**
这	沉默的	世界	-	结壳的	圆形的	移动	在	.

寂静无声的世界之轮继续向前移动。

[ænd; ənd]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[dɪm]	[naɪt]	[lɔ:ŋ]	[ðə; ði]	['mu:nz]	[waɪt]	[bi:mz]
And	**all**	**the**	**dim**	**night**	**long**	**the**	**moon's**	**white**	**beams**
和	全部	这	暗淡	夜晚	长的	这	月亮的	白色的	光束

整个昏暗的夜晚，月光洁白。

['nes(ə)l]	[di:p]	[daʊn]	[ɪn]	['evri]	['bru:dɪŋ]	[tri:]	,
Nestle	**deep**	**down**	**in**	**every**	**brooding**	**tree**	**,**
雀巢	深的	向下	在	每一个	沉思	树	,

深深地依偎在每一棵枝繁叶茂的大树下，

[ænd; ənd]	['sli:pɪŋ]	[bɜ:rdz]	,	[tʌtʃt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɪli]	[gli:]	,
And	**sleeping**	**birds**	**,**	**touched**	**with**	**a**	**silly**	**glee**	**,**
和	睡眠	鸟类	,	感动	和	一个	愚蠢的	高兴	,

沉睡的鸟儿们，带着一丝傻傻的喜悦，

['weɪkən]	[æt; ət]	['mɪdnaɪt]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['blɪsf(ə)l]	[dri:mz]	,
Waken	**at**	**midnight**	**from**	**their**	**blissful**	**dreams**	**,**
唤醒	在	午夜	从	他们的	幸福的	梦境	,

午夜时分，他们从美梦中醒来。

[ænd; ənd]	['kærəl]	['broʊkənli]	.
And	**carol**	**brokenly**	**.**
和	颂歌	破碎地	.

卡罗尔伤心地唱着歌。

[dɪm]	['sɜ:rdʒɪŋ]	['məuʃənz]	[ænd; ənd]	[ʌn'i:zi]	[dredz]
Dim	**surging**	**motions**	**and**	**uneasy**	**dreads**
暗淡	滔滔	运动	和	不安	脏辫

微弱的涌动和不安的恐惧

[sker]	[ðə; ði]	[laɪt]	['slʌmbər]	[frʌm; frəm]	[menz]	['bɪzi]	[aɪz]	,
Scare	**the**	**light**	**slumber**	**from**	**men's**	**busy**	**eyes**	**,**
吓	这	光	睡眠	从	男士	忙碌的	眼睛	,

惊醒男人忙碌眼中的浅眠，

[ænd; ənd]	['pɑ:rtɪd]	['lʌvəz]	[ɑ:n]	[ðer; ðər]	['restləs]	[bedz]
And	**parted**	**lovers**	**on**	**their**	**restless**	**beds**
和	分手了	恋人	在	他们的	不安	床

离别的恋人躺在不安的床上

[tɔ:s]	[ænd; ənd]	[jɜ:rn]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	['kænɑ:t]	[sli:p]	[fɔ:r; fər]	[saɪz]	.
Toss	**and**	**yearn**	**out**	**,**	**and**	**cannot**	**sleep**	**for**	**sighs**	**.**
折腾	和	向往	出去	,	和	不能	睡觉	为了	叹息	.

辗转反侧，难以入眠，叹息连连。

[ɔːft][hæv; həv][aɪ] ['strɪvn] , [swiːt] [mʌnθ] , [tuː; tə] ['fɪgjər] [ðiː] ,
Oft have I striven , sweet month , to figure thee ,
经常 有 我 努力 , 甜的 月 , 到 数字 你 ,

亲爱的月份啊，我曾多次努力去了解你，

[æz; əz] ['driːməz] [ʌv; əv][oʊld][taɪm][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [feɪn] ,
As dreamers of old time were wont to feign ,
作为 梦想家 的 老的 时间 是 惯于 到 假装 ,

就像古代的梦想家们常常假装的那样，

[ɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv] [fleʃ] , [ænd; ənd] ['strɪvn] [ɪn][veɪn] ;
In living form of flesh , and striven in vain ;
在 活的 形式 的 肉 , 和 努力 在 徒劳 ;

以血肉之躯，徒劳奋斗；

[jet] [wen] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [oʊld] - [wɜːrld] ['mɪstəri]
Yet when some sudden old - world mystery
然而 什么时候 一些 突然 老的 - 世界 神秘

然而，当一些突如其来的旧世界谜团出现时

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['faɪərd][maɪ][breɪn] ,
Of passion fired my brain ,
的 热情 被解雇 我的 脑 ,

激情点燃了我的大脑，

[ðaɪ] [ʃeɪp] [hæθ] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][laɪk][noʊ] [driːm] ,
Thy shape hath flashed upon me like no dream ,
你的 形状 有 闪光灯 之上 我 喜欢 不 梦 ,

你的身影如同梦境般在我脑海中闪现，

['wɑːndərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sentɪd] [kəːlz] [ðæt] [hiːpt] [ðə; ði] [briːz] ,
Wandering with scented curls that heaped the breeze ,
漫游 和 香味 卷发 那 堆积如山 这 微风 ,

漫步时，散发着香气的卷发随风飘扬，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['riːdid] [striːm]
Or by the hollow of some reeded stream
或者 经过 这 空洞的 的 一些 芦苇 溪流

或者在芦苇丛生的溪流的洼地里

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地球的歌词(Lyrics of Earth)
第2/3页

['sɪtɪŋ] [weɪst] - [di:p] [ɪn] [waɪt] [ə'neməniz] ;
Sitting waist - deep in white anemones ;
坐着 腰部 - 深的 在 白色的 海葵 ;

坐在齐腰深的白色银莲花丛中;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [glimpst] [ðiː] [ðaʊ] [wɜːrt] [gɔːn] ,
And even as I glimpsed thee thou wert gone ,
和 甚至 作为 我 瞥见 你 你 沃特 已消失 ,

我刚瞥见你一眼，你已离去。

[ə; eɪ] [driːm] [fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] [tuː] ['praʊdli] [kɔɪ] ,
A dream for mortal eyes too proudly coy ,
一个 梦 为了 凡人 眼睛 也 自豪地 害羞 ,

一个凡人眼中过于骄傲而羞涩的梦境，

[jet] [ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['sʌt(ə)l] [θɔːts] [ɪm'plɔɪ]
Yet in thy place for subtle thought's employ
然而 在 你的 地方 为了 微妙的 想法 采用

然而，在你的位置上，你却在运用微妙的思考。

[ðə; ði]['goʊldən]['mædʒɪk] [klʌŋ] , [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn]
The golden magic clung , a light that shone
这 金的 魔法 紧紧抓住 , 一个 光 那 闪耀

金色的魔法萦绕不去，一道光芒闪耀。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðaɪ][dʒɔɪ] . [-]
And filled me with thy joy . [24]
和 已填 我 和 你的 喜悦 . [-]

并使我充满你的喜乐。[24]

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][mɪst] [ðæt] ['striːmd] [ænd; ənd] [fel]
Before me like a mist that streamed and fell
前 我 喜欢 一个 薄雾 那 流媒体 和 跌倒

在我面前，如同薄雾般流动、飘落。

[ɔːl] [neɪmz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [æn'tiːk] ['bjuːti] [pæst]
All names and shapes of antique beauty passed
全部 姓名 和 形状 的 古董 美丽 通过了

所有古代美的名称和形态都已消逝

[ɪn] ['gɑːləndid] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swel]
In garlanded procession with the swell
在 挂满花环 游行 和 这 膨胀

在盛大的游行队伍中

[ʌv; əv] [fluːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['biːtʃən] [stemz] ; [ænd; ənd][læst] ,
Of flutes between the beechen stems ; and last ,
的 长笛 之间 这 山毛榉 茎 ; 和 最后的 ,

山毛榉树干间长笛声；最后，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ɑːr'keɪdiən] ['væli] , [ðə; ði] [lʌvd] [wʊd] ,
I saw the Arcadian valley , the loved wood ,
我 锯 这 阿卡迪亚 谷 , 这 喜爱 木头 ,

我看到了田园诗般的山谷，看到了那片令人心生喜爱的森林，

[æl'fiːəs] [striːm] [dɪ'vaɪn] , [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʃɔːr] ,
Alpheus stream divine , the sighing shore ,
阿尔菲厄斯 溪流 神圣的 , 这 叹息 支撑 ,

神圣的阿尔菲厄斯溪流，叹息的海岸，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] [griːn] [gleɪdz] , [ə'weɪk] [wʌns] [mɔːr] ,
And through the cool green glades , awake once more ,
和 通过 这 凉爽的 绿色的 林间空地 , 醒 一次 更多的 ,

穿过凉爽的绿色林间空地，再次醒来，

['saɪki] , [ðə; ði] [waɪt] - [lɪmd] ['gɑːdəs] , [stɪl] [pər'suːd] ,
Psyche , the white - limbed goddess , still pursued ,
精神 , 这 白色的 - 有肢的 女神 , 仍然 追击 ,

白臂女神普赛克仍在被追逐，

[fliːt] - ['fʊtɪd] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ,
Fleet - footed as of yore ,
舰队 - 有脚的 作为 的 昔时 ,

一如往昔的矫健步伐

[ðə; ði] ['nuːndeɪ] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fraɪt] [piːlz] ,
The noonday ringing with her frighted peals ,
这 午 铃声 和 她 害怕 果皮 ,

正午时分，她惊恐的钟声响起。

[daʊn] [ðə; ði] [braɪt] [swɔːrd][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] [ʃiː; ʃi][ræn] ,
Down the bright sward and through the reeds she ran ,
向下 这 明亮的 草 和 通过 这 芦苇 她 跑 ,

她沿着明亮的草地，穿过芦苇丛奔跑，

['ɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['ekoʊz] , [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz]
Urged by the mountain echoes , at her heels
敦促 经过 这 山 回声 , 在 她 高跟鞋

受山峦回声的催促，在她身后

[ðə; ði][hɑːt] - [bloʊn] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv][pæn] .
The hot - blown cheeks and trampling feet of Pan .
这 热的 - 吹 脸颊 和 践踏 脚 的 平底锅 .

潘神滚烫的脸颊和践踏的双脚。

['dɪstəns]
DISTANCE
距离

距离

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] !
To the distance !
到 这 距离 !

远方！

[ɑː] , [ðə; ði] ['dɪstəns] !
Ah , the distance !
啊 , 这 距离 !

啊，距离真远！

[bluː] [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd][dɪm] !
Blue and broad and dim !
蓝色的 和 广阔 和 暗淡 !

蓝色、广阔而昏暗！

[piːs] [ɪz][nɑːt][ɪn]['bɜːroʊ][ɔːr] ['medoʊ] ,
Peace is not in burgh or meadow ,
和平 是 不是 在 伯格 或者 草地 ,

和平不在城镇或草地上。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [rɪm] .

But	beyond	the	rim	.
但	超过	这	轮缘	.

但超出篮筐范围。

[aɪ] , [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

Aye	,	beyond	it	,	far	beyond	it	;
是的	,	超过	它	,	远的	超过	它	;

是的，远远超出它，远远超出它；

[ˈfɑːloʊ] [stɪl] [maɪ] [soʊl] ,

Follow	still	my	soul	,
跟随	仍然	我的	灵魂	,

我的灵魂，请继续跟随我。

[tɪl] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,

Till	this	earth	is	lost	in	heaven	,
直到	这	地球	是	丢失的	在	天堂	,

直到这尘世融入天堂，

[ænd; ənd] [ðaʊ] - [ðə; ði] [hoʊl] . [-]

And	thou	feel'st	the	whole	.	[	25	]
和	你	-	这	所有的	.	[	-	]

你会感受到整个世界。[25]

[ðə; ði] [bɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaʊər]

THE	BIRD	AND	THE	HOUR
这	鸟	和	这	小时

鸟与时辰

[ðə; ði] [sʌn] [lʊks] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɪl]

The	sun	looks	over	a	little	hill
这	太阳	看起来	超过	一个	小的	爬坡道

太阳照耀着小山丘

[ænd; ənd] [flʌdz] [ðə; ði] [ˈvæli] [wɪð; wɪθ] [goʊld] —

And	floods	the	valley	with	gold	—
和	洪水	这	谷	和	金子	—

黄金倾泻而下，淹没了整个山谷——

[ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [goʊld] ;

A	torrent	of	gold	;
一个	激流	的	金子	;

金色的洪流；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɪðər] [fiːld] [ɪz] [griːn] [ænd; ənd] [stɪl] ;

And	the	hither	field	is	green	and	still	;
和	这	这里	场地	是	绿色的	和	仍然	;

而这边的田野绿意盎然，一片寂静；

[bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈaʊtˈroʊld] ,

Beyond	it	a	cloud	outrolled	,
超过	它	一个	云	展开	,

远处，一朵云缓缓散开。

[ɪz] [ˈgloʊɪŋ] [ˈmoʊltən] [ænd; ənd] [braɪt] ;

Is	glowing	molten	and	bright	;
是	发光	熔融的	和	明亮的	;

呈炽热熔岩状，明亮耀眼；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

And	soon	the	hill	,	and	the	valley	and	all	,
和	很快	这	爬坡道	,	和	这	谷	和	全部	,

很快，山丘、山谷以及所有的一切，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət][fɔːl] ,
With **a** **quiet** **fall** **,**
和 一个 安静的 落下 ,

轻轻地，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gæðərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
Shall **be** **gathered** **into** **the** **night** **.**
将 是 聚集 进入 这 夜晚 .

将在夜幕降临之际聚集。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] ,
And **yet** **a** **moment** **more** **,**
和 然而 一个 片刻 更多的 ,

再过片刻，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [wʊd] ,
Out **of** **the** **silent** **wood** **,**
出去 的 这 沉默的 木头 ,

从寂静的树林中，

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [dɔːr]
As **if** **from** **the** **closing** **door**
作为 如果 从 这 结束 门

仿佛来自那扇正在关闭的门

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lʌvliər] [muːd] ,
Of **another** **world** **and** **another** **lovelier** **mood** **,**
的 其他 世界 和 其他 更可爱 情绪 ,

仿佛置身于另一个世界，另一种更美好的氛围之中。

[ðaʊ] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [pɔːr] —
Hear'st **thou** **the** **hermit** **pour** **—**
赫斯特 你 这 隐士 倒 —

你听见隐士倾诉——

[soʊ] [swiːt] !
So **sweet** **!**
所以 甜的 !

如此甜蜜！

[soʊ]['mædʒɪk(ə)l] ! —
so **magical** **!** **—**
所以 神奇 ! —

太神奇了！

[hɪz; ɪz]['goʊldən]['mjuːzɪk] , ['goʊstli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
His **golden** **music** **,** **ghostly** **beautiful** **.**
他的 金的 音乐 , 幽灵般的 美丽的 .

他那金色的音乐，如梦似幻，美得令人窒息。

['æftər] [reɪn]
AFTER **RAIN**
后 雨

雨后

[fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
For **three** **whole** **days** **across** **the** **sky** **,**
为了 三 所有的 天 穿过 这 天空 ,

整整三天，横跨天空，

[ɪn] ['sʌlən] [pæks] [ðæt] [luːmd] [ænd; ənd] [broʊk] ,
In **sullen** **packs** **that** **loomed** **and** **broke** **,**
在 忧郁 包装 那 迫近 和 打破 ,

在阴郁的、隐隐约约又破碎的群体中，

[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['frɪndʒɪz][dɪm][æz; əz] [smoʊk] ,
With **flying** **fringes** **dim** **as** **smoke** **,**
和 飞行 边缘 暗淡 作为 抽烟 ,

飘逸的流苏如同烟雾般朦胧，

[ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [went] [baɪ] ;
The **columns** **of** **the** **rain** **went** **by** **;**
这 列 的 这 雨 去 经过 ;

雨柱飘过；

[æt; ət] ['evri] ['aʊər][ðə; ði][wɪnd] [ə'woʊk] ;
At **every** **hour** **the** **wind** **awoke** **;**
在 每一个 小时 这 风 醒来 ;

每隔一小时，风就会醒来；

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [pæst] [ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn] ;
The **darkness** **passed** **upon** **the** **plain** **;**
这 黑暗 通过了 之上 这 清楚的 ;

黑暗笼罩了平原；

[ðə; ði] [greɪt] [drɑːps] ['rætld] [æt; ət][ðə; ði] [peɪn] .
The **great** **drops** **rattled** **at** **the** **pane** **.**
这 伟大的 滴 摇晃 在 这 窗格 .

大颗水滴敲打着窗玻璃，发出嘎嘎的响声。

[naʊ] [paɪpt] [ðə; ði][wɪnd] , [ɔːr][fɑːr] [ə'luːf]
Now **piped** **the** **wind** **,** **or** **far** **aloof**
现在 管道 这 风 , 或者 远的 超然

现在风吹拂着，或者远远地远离

[fel] [tuː; tə][ə; eɪ][saʊˌsʌf] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [dʌl] ;
Fell **to** **a** **sough** **remote** **and** **dull** **;**
费尔 到 一个 飒飒 偏僻的 和 乏味的 ;

坠入一个偏僻而沉闷的地方；

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [lʌl] [-]
And **all** **night** **long** **with** **rush** **and** **lull** **[** **26** **]**
和 全部 夜晚 长的 和 匆忙 和 麻痹 [-]

整夜时而喧闹，时而平静[26]

[ðə; ði][reɪn] [kept] ['drʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] :
The **rain** **kept** **drumming** **on** **the** **roof** **:**
这 雨 保留 打鼓 在 这 屋顶 :

雨水不停地敲打着屋顶：

[aɪ] [hɜːrd] [tɪl] [ɪr] [ænd; ənd] [sens] [wɜːr; wər] [fʊl]
I **heard** **till** **ear** **and** **sense** **were** **full**
我 听到 直到 耳朵 和 感觉 是 满的

我听得耳朵和感官都麻木了。

[ðə; ði] [klæʃ] [ɔːr]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,
The **clash** **or** **silence** **of** **the** **leaves** **,**
这 冲突 或者 沉默 的 这 树叶 ,

树叶的碰撞或寂静

[ðə; ði] ['gɜːrgl] [ɪn][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [iːvz] .
The **gurgle** **in** **the** **creaking** **eaves** **.**
这 咕噜声 在 这 嘎吱作响 檐 .

屋檐吱呀作响，发出汩汩声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [keɪm] — [æt; ət] [nuːn] ,
But **when** **the** **fourth** **day** **came** **—** **at** **noon** **,**
但 什么时候 这 第四 天 来了 — 在 中午 ,

但到了第四天中午，

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wɜ:r; wər][baɪ] ;

The	darkness	and	the	rain	were	by	;
这	黑暗	和	这	雨	是	经过	;

夜幕降临，雨水倾盆而下;

[ðə; ði] ['sʌnwərd] [ru:fs] [wɜ:r; wər] ['sti:mɪŋ] [draɪ] ;

The	sunward	roofs	were	steaming	dry	;
这	向阳面	屋顶	是	蒸煮	干燥	;

朝阳面的屋顶干涸而冒着热气;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [flekt] [ænd; ənd] [stru:n]

And	all	the	world	was	flecked	and	strewn
和	全部	这	世界	曾是	有斑点的	和	散落的

世界到处都是斑点和散落物

[wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fli:si] [skaɪ] .

With	shadows	from	a	fleecy	sky	.
和	阴影	从	一个	羊毛	天空	.

在薄云般的天空投下的阴影中。

[ðə; ði] ['heɪˌmeɪkər] [wɜ:r; wər] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [gɔ:n] ,

The	haymakers	were	forth	and	gone	,
这	干草人	是	前进	和	已消失	,

打草人已经上前又下场了。

[ænd; ənd] ['evri] [rɪlɪt] [læft] [ænd; ənd] [ʃoʊn] .

And	every	rillet	laughed	and	shone	.
和	每一个	肉糜	笑了	和	闪耀	.

每一条小溪都欢笑闪耀。

[ðen] , [tu:] , [ɑ:n][ˌem 'i:] [ðæt] [lʌvd] [soʊ] [wel]

Then	,	too	,	on	me	that	loved	so	well
然后	,	也	,	在	我	那	喜爱	所以	出色地

然后，也对我这个如此深爱的人。

[ðə; ði][wɜ:rld] , [dɪ'sperɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [blaɪt] ,

The	world	,	despairing	in	her	blight	,
这	世界	,	绝望	在	她	枯萎病	,

世界，因她的灾祸而绝望，

[ˌʌp'lɪftɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [li:st] [dɪ'laɪt] ,

Uplifted	with	her	least	delight	,
提升	和	她	至少	喜	,

最轻微的喜悦都让她振作起来，

[ɑ:n][ˌem 'i:] , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðer; ðər] [fel]

On	me	,	as	on	the	earth	,	there	fell
在	我	,	作为	在	这	地球	,	那里	跌倒

落在我身上，如同落在地上一样。

[nu:] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mɜ:rθ][ænd; ənd] [maɪt] ;

New	happiness	of	mirth	and	might	;
新的	幸福	的	欢笑	和	可能	;

新的快乐和力量;

[aɪ] [stroʊd] [ðə; ði] ['væliz] [paɪd][ænd; ənd] [stɪl] ;

I	strode	the	valleys	pied	and	still	;
我	大步走	这	山谷	馅饼	和	仍然	;

我漫步在斑驳而静谧的山谷中;

[aɪ] [klaɪmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bri:zi] [hɪl] .

I	climbed	upon	the	breezy	hill	.
我	攀登	之上	这	微风	爬坡道	.

我爬上了微风习习的山坡。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːk] [wiːl] [ænd; ənd][drɑːp] ,

I	watched	the	gray	hawk	wheel	and	drop	,
我	观看	这	灰色的	鹰	车轮	和	降低	,

我看着那只灰鹰盘旋俯冲而下，

[soʊl] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wɜːrld] ;

Sole	shadow	on	the	shining	world	;
唯一	阴影	在	这	灼灼	世界	;

闪耀世界里唯一的阴影；

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [kloʊðd] [ænd; ənd] [kɜːrld] ,

I	saw	the	mountains	clothed	and	curled	,
我	锯	这	山脉	穿着衣服	和	卷曲	,

我看见群山披上了衣裳，蜷曲着身子。

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrɪst] ['rʌflɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ;

With	forest	ruffling	to	the	top	;
和	森林	褶皱	到	这	顶部	;

森林的褶皱一直延伸到顶端；

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [leŋkθ; leŋθ] [ʌn'fɜːld] ,

I	saw	the	river's	length	unfurled	,
我	锯	这	河流的	长度	展开	,

我看到了河流的全貌，

[peɪl] ['sɪlvər] [daʊn] [ðə; ði] ['fruːtɪd] [pleɪn] ,

Pale	silver	down	the	fruited	plain	,
苍白	银	向下	这	果实	清楚的	,

淡银色的光芒洒在果实累累的平原上，

[groʊn] [greɪt] [ænd; ənd] ['steɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] .

Grown	great	and	stately	with	the	rain	.
生长	伟大的	和	庄严	和	这	雨	.

雨水滋润，使其茁壮成长，姿态挺拔。

[θruː] [maɪlz][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][sɔːft] [hiːt] ,

Through	miles	of	shadow	and	soft	heat	,
通过	英里	的	阴影	和	柔软的	热	,

穿过绵延数英里的阴影和柔和的热浪，

[wer] [fiːld] [ænd; ənd] ['fæloʊ] , [fens] [ænd; ənd] [triː] , [-]

Where	field	and	fallow	,	fence	and	tree	,	[	27	]
在哪里	场地	和	休耕	,	栅栏	和	树	,	[	-	]

田野和休耕地，篱笆和树木，[27]

[wɜːr; wər][ɔːl][wʌn][wɜːrld][ʌv; əv] ['griːnəri] ,

Were	all	one	world	of	greenery	,
是	全部	一	世界	的	绿植	,

我们都是一片绿色的世界，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['rɑːbɪn] ['rɪŋɪŋ] [swiːt] ,

I	heard	the	robin	ringing	sweet	,
我	听到	这	罗宾	铃声	甜的	,

我听见知更鸟鸣叫，声音甜美动听。

[ðə; ði] ['spæroʊ] ['paɪpɪŋ] ['sɪlvərli] ,

The	sparrow	piping	silverly	,
这	麻雀	管道	银色的	,

麻雀发出银亮的鸣叫，

[ðə; ði] [θrʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔrəsts] [hem] ;

The	thrushes	at	the	forest's	hem	;
这	画眉	在	这	森林的	她们	;

森林边缘的画眉鸟；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][went][aɪ][sæŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	as	I	went	I	sang	with	them	.
和	作为	我	去	我	唱	和	他们	.

我边走边和他们一起唱歌。

[klaʊd] - [breɪk]

CLOUD	-	BREAK
云	-	休息

云层破裂

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l][rɑːd] ,

With	a	turn	of	his	magical	rod	,
和	一个	转动	的	他的	神奇	杆	,

他转动魔杖，

[ðæt] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊn] ,

That	extended	and	suddenly	shone	,
那	扩展	和	突然	闪耀	,

那东西延伸开来，突然闪闪发光，

[frʌm; frəm][ðə; ði][raʊnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri][sʌm; səm][gɑːd]

From	the	round	of	his	glory	some	god
从	这	圆形的	的	他的	荣耀	一些	上帝

从他荣耀的圆环中，有一位神

[lʊks] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] .

Looks	forth	and	is	gone	.
看起来	前进	和	是	已消失	.

他向前望了一眼，然后消失了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ðə; ði][klaʊdz]

To	the	summit	of	heaven	the	clouds
到	这	首脑	的	天堂	这	云

云朵直达天际之巅

[ɑːr; ər]['roʊlɪŋ][ə'lɔːft][laɪk] [stiːm] ;

Are	rolling	aloft	like	steam	;
是	滚动	高空	喜欢	蒸汽	;

像蒸汽一样向上翻滚；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðer; ðər]['ɪnfɪnət] [ʃraʊdz] ,

There's	a	break	in	their	infinite	shrouds	,
有	一个	休息	在	他们的	无限	裹尸布	,

他们无尽的帷幕出现了一道裂缝。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gliːm] .

And	below	it	a	gleam	.
和	以下	它	一个	闪耀	.

下面闪着光。

[ɔː(r)] [ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [wɪf]

O'er	the	drift	of	the	river	a	whiff
超过	这	漂移	的	这	河	一个	闻

河面上飘过一阵气味

[kʌmz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [ʃɔːr] ;

Comes	out	from	the	blossoming	shore	;
来	出去	从	这	盛开	支撑	;

从繁花盛开的海岸边走来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] [ɑːr; ər] ['griːnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf]

And	the	meadows	are	greening	,	as	if
和	这	草地	是	绿化	,	作为	如果

草甸渐渐变绿，仿佛

[ðeɪ] ['nevər][wɜːr; wər] [griːn] [bɪ'fɔːr] .
They never were green before .
他们 绝不 是 绿色的 前 .

它们以前从来都不是绿色的。

[ðə; ði]['aɪləndz][ɑːr; ər] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ][goʊld]
The islands are kindled with gold
这 岛屿 是 点燃 和 金子

岛屿上闪耀着黄金的光芒。

[ænd; ənd] ['rʌsɪt] [ænd; ənd] ['emərəld] [daɪ] ;
And russet and emerald dye ;
和 赤褐色 和 翠 染料 ;

还有赤褐色和翠绿色的染料;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l]['wɔːtərz] ['aʊt'roʊld]
And the interval waters outrolled
和 这 间隔 水 展开

而间隔的水流则涌了出来

[ɑːr; ər] [mɔːr] [bluː] [ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] .
Are more blue than the sky .
是 更多的 蓝色的 比 这 天空 .

比天空更蓝。

[frʌm; frəm][maɪ] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
From my feet to the heart of the hills
从 我的 脚 到 这 心 的 这 丘陵

从我的脚下到山丘的中心

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [meɪ] [ˌɪntər'viːn] ,
The spirits of May intervene ,
这 烈酒 的 可能 干预 ,

五月的精灵出手相助,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veɪpər][ʌv; əv] ['æʒər] [dɪ'stɪlz]
And a vapor of azure distills
和 一个 汽 的 蔚蓝 蒸馏

一缕蔚蓝色的蒸汽升腾而起

[laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpəlɪn] [griːn] . [-]
Like a breath on the opaline green . [28]
喜欢 一个 气息 在 这 蛋白石 绿色的 . [-]

如同吹拂在蛋白石绿上的一口气。[28]

['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] ! — [ænd; ənd] [ðen]
Only a moment ! — and then
仅有的 一个 片刻 ! — 和 然后

稍等片刻! ——然后

[ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [dɪ'klaɪn] ,
The chill and the shadow decline ,
这 寒意 和 这 阴影 衰退 ,

寒意和阴影逐渐消退,

[ɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][rɪ'dʒuːvəneɪt][men]
On the eyes of rejuvenate men
在 这 眼睛 的 恢复活力 男人

在焕发青春的男人眼中

[ðæt] [wɜːr; wər][waɪd][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .
That were wide and divine .
那 是 宽的 和 神圣的 .

那景象宽广而神圣。

[ðə; ði] [muːn] - [pæθ]
THE MOON - PATH
这 月亮 - 小路

月亮之路

[ðə; ði] [fʊl] , [klɪr] [muːn] [ʌpˈrəjz] [ænd; ənd] [spred]
The full , clear moon uprose and spread
这 满的 , 清除 月亮 玫瑰 和 传播

一轮皎洁的满月升起，缓缓散开。

[hɜːr; hər][koʊld] , [peɪl] ['splendər] [ɔː(r)][ðə; ði] [siː] ;
Her cold , pale splendor o'er the sea ;
她 寒冷的 , 苍白 辉煌 超过 这 海 ;

她冰冷苍白的身影笼罩着大海;

[ə; eɪ] [laɪt] - [struːn] [pæθ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd]
A light - strewn path that seemed to lead
一个 光 - 散落的 小路 那 似乎 到 带领

一条光线斑驳的小路，似乎通往

['aʊtwərd] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .
Outward into eternity .
向外 进入 永恒 .

向外延伸至永恒。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm]
Between the darkness and the gleam
之间 这 黑暗 和 这 闪耀

在黑暗与光明之间

[æn; ən][oʊld] - [wɜːrld] [spel] [en'kʌmpəst] [ˌem 'iː] :
An old - world spell encompassed me :
一个 老的 - 世界 拼写 包括 我 :

我仿佛被一种古老的魔力笼罩:

[mɪ'θɔːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːdlaɪk] [driːm]
Methought that in a godlike dream
我的想法 那 在 一个 神一般的 梦

我以为在神一般的梦境中

[aɪ][trɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .
I trod upon the sea .
我 践踏 之上 这 海 .

我踏上了大海。

[ænd; ənd][loʊ] ! [ə'pɑːn] [ðæt] ['glɪmərɪŋ] [roʊd] ,
And lo ! upon that glimmering road ,
和 洛 ! 之上 那 微光 路 ,

瞧！在那条闪闪发光的道路上，

[ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['kʌmpəniz] [ʌn'fəːld] ,
In shining companies unfurled ,
在 灼灼 公司 展开 ,

在闪耀的公司中，

[ðə; ði] [treɪnz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['praɪm(ə)l][gɑːd] ,
The trains of many a primal god ,
这 火车 的 许多 一个 原始 上帝 ,

许多原始神祇的列车，

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][wɜːrld] ;
The monsters of the elder world ;
这 怪物 的 这 长老 世界 ;

古世界的怪物;

[streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [wɪŋz] ,
Strange creatures that , with silver wings ,
奇怪的 生物 那 , 和 银 翅膀 ,

长着银色翅膀的奇异生物，

[skers] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['oʊʃənz] [θrɔŋɪŋ] [flɔːr] ,
Scarce touched the ocean's thronging floor ,
稀少 感动 这 海洋的 熙熙攘攘 地面 ,

几乎没有触碰到海洋拥挤的海底，

[ðə; ðɪ] ['fæntəmz] [ʌv; əv][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd] [θɪŋz]
The phantoms of old tales , and things
这 幻影 的 老的 故事 , 和 事物

古老传说中的幽灵，以及.....

[huːz] [ʃeɪps] [ɑːr; ər] [noʊn] [noʊ] [mɔːr] .
Whose shapes are known no more .
谁 形状 是 已知 不 更多的 .

它们的形貌已不可考。

['dʒaiənts][ænd; ənd] [demi] - [gɔdz] [huː] [wʌns]
Giants and demi - gods who once
巨人队 和 半 - 神 WHO 一次

曾经的巨人和半神

[wɜːr; wər] ['dweləRz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] ,
Were dwellers of the earth and sea ,
是 居民 的 这 地球 和 海 ,

他们是陆地和海洋的居民，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [frʌm; frəm] [duːkeɪljənz] [stoʊnz] ,
And they who from Deucalion's stones ,
和 他们 WHO 从 丢卡利翁的 石头 ,

而那些从丢卡利翁石碑上下来的人，

[roʊz] [men] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪnfənsi] ; [-]
Rose men without an infancy ; [29]
玫瑰 男人 没有 一个 婴儿期 ; [-]

罗斯没有婴儿期；[29]

['biːɪŋs] [ɑːn] [huːz] [mə'dʒestɪk][lɪdz]
Beings on whose majestic lids
生物 在 谁 雄伟 盖子

那些拥有雄伟眼睑的生物

['taɪmz] ['sɑːləm] ['siːkrɪts] [siːmd] [tuː; tə] [dwel] ,
Time's solemn secrets seemed to dwell ,
时间 庄严 秘密 似乎 到 住 ,

时间的庄严秘密似乎就藏匿于此。

['traɪtn] [ænd; ənd] [peɪl] - [lɪmd] ['nɪriˌɪdz] ,
Tritons and pale - limbed Nereids ,
海神 和 苍白 - 有肢的 海仙女 ,

海神特里同和四肢苍白的涅瑞伊得斯，

[ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [hel] .
And forms of heaven and hell .
和 表格 的 天堂 和 地狱 .

以及天堂和地狱的各种形态。

[sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] ['hɪroʊz] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
Some who were heroes long of yore ,
一些 WHO 是 英雄 长的 的 昔时 ,

其中一些人是早已成为历史的英雄，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][wʌz; wəz] [heɪl] [ænd; ənd] [jʌŋ] ;
When the great world was hale and young ;
什么时候 这 伟大的 世界 曾是 哈尔 和 年轻的 ;

当伟大的世界还充满活力和青春的时候;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huːz] ['mɑːrb(ə)l][lɪps] [jet] [pɔːr]
And some whose marble lips yet pour
和 一些 谁 大理石 嘴唇 然而 倒

还有一些人，他们的嘴唇依然如大理石般光滑。

[ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] [tʌŋ] ;
The murmur of an antique tongue ;
这 低语 的 一个 古董 舌头 ;

古老语言的低语;

[sæd] [kwiːnz] , [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər][laɪk] [sɔːft] [moʊnz] ,
Sad queens , whose names are like soft moans ,
伤心 女王们 , 谁 姓名 是 喜欢 柔软的 呻吟 ,

悲伤的女王，她们的名字如同轻柔的呻吟，

[huːz] [griːfs] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ʌp][ɪn][goʊld] ;
Whose griefs were written up in gold ;
谁 悲伤 是 书面 向上 在 金子 ;

他们的悲痛被写成了黄金;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [ɑːn][ðer; ðər]['sɪlvər] [θroʊnz]
And some who on their silver thrones
和 一些 WHO 在 他们的 银 王座

还有一些人，他们坐在银色的宝座上。

[wɜːr; wər] ['gɔdɪsiz] [ʌv; əv][oʊld] .
Were goddesses of old .
是 女神们 的 老的 .

她们是古代的女神。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ded] [ɪn'diːd] ,
As if I had been dead indeed ,
作为 如果 我 有 到过 死的 的确 ,

就好像我真的已经死了一样。

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][sʌm; səm]['æftər] - [lænd] ,
And come into some after - land ,
和 来 进入 一些 后 - 土地 ,

然后进入来世，

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [pæs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] ,
I saw them pass me , and take heed ,
我 锯 他们 经过 我 , 和 拿 注意 ,

我看到他们从我身边经过，请注意。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['maɪti] [hænd] ;
And touch me with each mighty hand ;
和 触碰 我 和 每个 强大的 手 ;

用你们每只强壮的手触摸我;

[ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] [ə; eɪ] ['mɜːrmərəs] [striːm] ,
And evermore a murmurous stream ,
和 越来越 一个 低语 溪流 ,

潺潺溪流声此起彼伏，

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
So beautiful they seemed to me ,
所以 美丽的 他们 似乎 到 我 ,

在我看来，她们真是太美了。

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['gɑːdlaɪk] [driːm]
Not less than in a godlike dream
不是 较少的 比 在 一个 神一般的 梦

不亚于神梦

[aɪ][trɑːd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] .
I trod the shining sea .
我 践踏 这 灼灼 海 .

我踏过了波光粼粼的大海。

['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz]
COMFORT OF THE FIELDS
舒适 的 这 字段

田野的舒适

[wʌt] [ðaʊ] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['iːzmənt] ['æftər] [griːf] ,
What would'st thou have for easement after grief ,
什么 会 你 有 为了 缓和 后 悲伤 ,

悲伤过后，你希望得到什么慰藉?

[wen] [ðə; ði] [ruːd] [wɜːrld] [hæθ] [juːst] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spaɪt] ,
When the rude world hath used thee with despite ,
什么时候 这 粗鲁的 世界 有 用过的 你 和 尽管 ,

当粗暴的世界无情地对待你时，

[ænd; ənd] [ker] [sɪts][æt; ət] [ðaɪn] ['elboʊ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,
And care sits at thine elbow day and night ,
和 关心 坐着 在 你的 弯头 天 和 夜晚 ,

日夜都有忧虑如影随形。

['fɪltʃɪŋ] [ðaɪ] ['pleʒərz] [laɪk][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] [θiːf] ? [-]
Filching thy pleasures like a subtle thief ? [30]
偷窃 你的 快乐 喜欢 一个 微妙的 贼 ? [-]

像个狡猾的小偷一样偷走你的快乐? [30]

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [laɪf] [bɪ'sets] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] ,
To me , when life besets me in such wise ,
到 我 , 什么时候 生活 围困 我 在 这样的 明智的 ,

对我而言，当生活以这种方式困扰我时，

- [tɪz] [swiːtəst] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːrθ] , [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
' Tis sweetest to break forth , to drop the chain ,
- 的 最甜美的 到 休息 前进 , 到 降低 这 链 ,

挣脱束缚，挣脱枷锁，才是最甜蜜的。

[ænd; ənd][græsp][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ɜːrθ] ,
And grasp the freedom of this pleasant earth ,
和 抓牢 这 自由 的 这 令人愉快的 地球 ,

珍惜这片美好土地上的自由吧!

[tuː; tə][roʊm][ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd]['soʊbər][mɜːrθ] ,
To roam in idleness and sober mirth ,
到 漫游 在 懒惰 和 清醒 欢笑 ,

闲散地游荡，带着清醒的喜悦，

[θruː] ['sʌmər] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['sʌmər] [lændz] , [ænd; ənd][dreɪn]
Through summer airs and summer lands , and drain
通过 夏天 播出 和 夏天 土地 , 和 流走

穿过夏日的空气和夏日的土地，以及排水

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [waɪd] [fiːldz] ['ʌntəˌʌntu]['taɪərd] [aɪz] .
The comfort of wide fields unto tired eyes .
这 舒适 的 宽的 字段 到 疲劳的 眼睛 .

广阔的田野抚慰着疲惫的双眼。

[baɪ] [hɪlz] [ænd; ənd]['wɔːtərz] , ['fɑːrmz][ænd; ənd]['sɒləˌtjuːdz] ,

By	hills	and	waters	,	farms	and	solitudes	,
经过	丘陵	和	水	,	农场	和	孤独	,

山峦叠嶂，溪水潺潺，农田幽静，

[tuː; tə]['wɑːndər][baɪ][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɪlfl] [fiːt] ;

To	wander	by	the	day	with	wilful	feet	;
到	漫步	经过	这	天	和	故意	脚	;

白日里，我随心所欲地游荡；

[θruː] ['fiːldɪd] ['væliz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['jɛloʊɪŋ] [wiːt] ;

Through	fielded	valleys	wide	with	yellowing	wheat	;
通过	已部署	山谷	宽的	和	黄化	小麦	;

穿过遍布泛黄麦田的宽阔山谷；

[ə'lɔːŋ] [greɪ] [roʊdz] [ðæt] [rʌn] [bɪ'twiːn] [diːp] [wʊdz] ,

Along	gray	roads	that	run	between	deep	woods	,
沿着	灰色的	道路	那	跑步	之间	深的	树林	,

沿着蜿蜒于茂密森林之间的灰色道路，

['mɜːrmərəs] [ænd; ənd] [kuːl] ; [θruː] ['hæloʊd] [sloʊps] [ʌv; əv] [paɪn] ,

Murmurous	and	cool	;	through	hallowed	slopes	of	pine	,
低语	和	凉爽的	;	通过	神圣的	连续下坡	的	松树	,

潺潺清凉，穿过神圣的松林山坡，

[wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪlaɪt] [driːmz] , [ʌn'pɪrst] , [ʌn'stəːd] ,

Where	the	long	daylight	dreams	,	unpierced	,	unstirred	,
在哪里	这	长的	日光	梦境	,	未穿孔	,	未搅拌	,

漫长的白昼之梦，未被刺破，未被扰动，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [rɪtʃ] - ['θroʊtɪd] [θrʌʃ] [ɪz] [hɜːrd] ;

And	only	the	rich	-	throated	thrush	is	heard	;
和	仅有的	这	富有的	-	喉咙	画眉	是	听到	;

只有红喉画眉的鸣叫声；

[baɪ] ['loʊnli] ['fɔːrɪst] [brʊks] [ðæt] [frɔːθ] [ænd; ənd] [ʃaɪn]

By	lonely	forest	brooks	that	froth	and	shine
经过	孤独	森林	布鲁克斯	那	泡沫	和	闪耀

在寂静的森林溪流旁，泡沫翻涌，闪耀着光芒。

[ɪn] ['bəʊldə] ['kræniz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ;

In	bouldered	crannies	buried	in	the	hills	;
在	巨石	缝隙	埋葬	在	这	丘陵	;

在埋藏于山丘中的巨石缝隙里；

[baɪ]['broʊkən] [biːtʃiz] ['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ][waɪld][vaɪn] ,

By	broken	beeches	tangled	with	wild	vine	,
经过	破碎的	山毛榉	纠缠不清	和	荒野	藤	,

在缠绕着野生藤蔓的断枝山毛榉旁，

[ænd; ənd][lɔːg] - [struːn] ['rɪvəz] ['mɜːrmərəs] [wɪð; wɪθ] [mɪlz] .

And	log	-	strewn	rivers	murmurous	with	mills	.
和	日志	-	散落的	河流	低语	和	磨坊	.

河面上散落着原木，水磨坊发出潺潺声响。

[ɪn] ['ʌplənd] ['pɑːstʃəz] , [soʊn] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd] [swiːt]

In	upland	pastures	,	sown	with	gold	,	and	sweet
在	高地	牧场	,	播种	和	金子	,	和	甜的

在播撒着金色种子的高地牧场上，甜美

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [græs] ,

With	the	keen	perfume	of	the	ripening	grass	,
和	这	敏锐的	香水	的	这	成熟	草	,

伴随着成熟青草浓郁的香气，

[wer] [wɪŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd]['fɪlmi] ['ʃæˌdoʊz] [pæs] ,
Where wings of birds and filmy shadows pass ,
在哪里 翅膀 的 鸟类 和 电影 阴影 经过 ,

鸟翼与薄影掠过之处，

[spred] [θɪk] [æz; əz][stɑːrz][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌmɑːrgə'riːt] ;
Spread thick as stars with shining marguerite ;
传播 厚的 作为 明星 和 灼灼 玛格丽特 ;

繁星点点，闪耀着光芒;

[tuː; tə] [hɔːnt] [oʊld] [fensiz] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ]['braɪər] ,
To haunt old fences overgrown with brier ,
到 出没 老的 栅栏 长得太茂盛了 和 荆棘 ,

徘徊在长满荆棘的旧篱笆旁，

['mʌfld] [ɪn][vaɪnz] , [ænd; ənd] ['hɔːθɔːrn] , [ænd; ənd][waɪld] ['tʃeriːz] ,
Muffled in vines , and hawthorns , and wild cherries ,
闷音 在 藤蔓 , 和 山楂 , 和 荒野 樱桃 ,

隐没在藤蔓、山楂树和野樱桃树丛中，

[ræŋk] ['pɔɪzənəs] ['aɪvi] , [red] - [bʌntʃt] ['eldərberi] , [-]
Rank poisonous ivies , red - bunched elderberries , [31]
秩 有毒 常春藤 , 红色的 - 成束的 接骨木浆果 , [-]

剧毒的常春藤，红串接骨木果，[31]

[ænd; ənd] - ['blɔsəmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ,
And pièd blossoms to the heart's desire ,
和 - 花朵 到 这 心脏的 欲望 ,

以及随心所欲盛开的缤纷花朵，

[greɪ] ['mʌlɪn] ['taʊərɪŋ] ['ɪntuː] ['jeloʊ] [bluːm] ,
Gray mullein towering into yellow bloom ,
灰色的 慕合怀特 参天 进入 黄色的 盛开 ,

灰色的毛蕊花高耸挺拔，绽放出黄色的花朵。

[pɪŋk] - ['tæsld] ['mɪlkwiːd] , ['briːðɪŋ] [dens] [pər'fjuːm] ,
Pink - tasseled milkweed , breathing dense perfume ,
粉色的 - 带流苏的 乳草 , 呼吸 稠密 香水 ,

粉红色流苏马利筋，散发着浓郁的香气。

[ænd; ənd] ['swɔːrði] ['vəːvein] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt]['faɪər] .
And swarthy vervain , tipped with violet fire .
和 黝黑的 马鞭草 , 倾斜 和 紫色 火 .

还有那黝黑的马鞭草，顶端泛着紫罗兰般的火焰。

[tuː; tə] [hɪr] [æt; ət] [iːv] [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][fɑːr] ['flɑːks] ,
To hear at eve the bleating of far flocks ,
到 听到 在 前夕 这 咩咩叫 的 远的 羊群 ,

傍晚时分，听到远处羊群的咩咩声。

[ðə; ði][mʌd] - ['hɛnz] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːrʃ] [æt; ət][mɔːrn] ;
The mud - hen's whistle from the marsh at morn ;
这 泥 - 母鸡的 哨 从 这 沼泽 在 早晨 ;

清晨，沼泽地里传来泥鸡的鸣叫声;

[tuː; tə][skɜːrt][wɪð; wɪθ] ['defnd] [ɪrz] [ænd; ənd][breɪn] -
To skirt with deafened ears and brain o'erborne
到 裙子 和 耳聋 耳朵 和 脑 -

用充耳不闻和过度活跃的头脑绕过

[sʌm; səm][foʊm] - [fɪld] ['ræpɪd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['rɑːks]
Some foam - filled rapid charging down its rocks
一些 泡沫 - 已填 迅速的 收费 向下 它是 岩石

一些充满泡沫的物体顺着岩石快速滑下

[wɪð; wɪθ]['aɪərn] [rɔːr] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ; [fɑːr] [ə'weɪ]

With	iron	roar	of	waters	;	far	away
和	铁	吼	的	水	;	远的	离开

伴着铁水的咆哮；远方

[ə'krɔːs] [waɪd] - ['riːdid] [mɪərz] , ['pensɪv] [wɪð; wɪθ] [nuːn] ,

Across	wide	-	reeded	meres	,	pensive	with	noon	,
穿过	宽的	-	芦苇	仅	,	沉思的	和	中午	,

越过芦苇丛生的宽阔湖泊，在正午的宁静中，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kwerələs] ['aʊtkraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [luːn] ;

To	hear	the	querulous	outcry	of	the	loon	;
到	听到	这	抱怨的	强烈抗议	的	这	潜鸟	;

听见潜鸟的哀鸣；

[tuː; tə][laɪ] [ə'mʌŋ] [diːp] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɔːl] [deɪ]

To	lie	among	deep	rocks	,	and	watch	all	day
到	说谎	之中	深的	岩石	,	和	手表	全部	天

躺在深邃的岩石间，整日凝望

[ɑːn]['lɪkwɪd] [haɪts] [ðə; ði] ['snoʊi] [klaʊdz] [melt] [baɪ] ;

On	liquid	heights	the	snowy	clouds	melt	by	;
在	液体	高度	这	下雪的	云	熔化	经过	;

在液态高处，雪云融化；

[ɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm] [wʊd] - [kæpt] ['maʊnt(ə)n] - [braʊz] [ðə; ði][dʒeɪ]

Or	hear	from	wood	-	capped	mountain	-	brows	the	jay
或者	听到	从	木头	-	封顶	山	-	眉毛	这	杰伊

或者从白木覆盖的山峰顶端听到松鸦的叫声

[pɪrs] [ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒaɪbɪŋ][kraɪ] .

Pierce	the	bright	morning	with	his	jibing	cry	.
刺穿	这	明亮的	早晨	和	他的	吉兵	哭	.

他那尖锐的叫声刺破了明亮的清晨。

[tuː; tə] [fiːst] [ɑːn] ['sʌmər] [saʊndz] ; [ðə; ði][dʒəultid] [weɪn] ,

To	feast	on	summer	sounds	;	the	jolted	wains	,
到	盛宴	在	夏天	声音	;	这	猛然一震	车辆	,

尽情享受夏日之声；颠簸的马车，

[ðə; ði] ['θræʃər] ['hʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] [nɪr] [baɪ] ,

The	thrasher	humming	from	the	farm	near	by	,
这	鹀	哼唱	从	这	农场	靠近	经过	,

附近农场的脱粒机发出嗡嗡声。

[ðə; ði] ['prætlɪŋ] ['krɪkɪts] [ˌɪntər'mɪtənt] [kraɪ] ,

The	prattling	cricket's	intermittent	cry	,
这	喋喋不休	板球的	间歇性的	哭	,

蟋蟀断断续续的鸣叫声

[ðə; ði]['loʊkəsts]['ræt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌltri] [leɪnz] ;

The	locust's	rattle	from	the	sultry	lanes	;
这	蝗虫的	嘎嘎作响	从	这	闷热	车道	;

闷热的小路上传来蝗虫的嘎嘎声；

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['oʊkən] [spreɪ] ,

Or	in	the	shadow	of	some	oaken	spray	,
或者	在	这	阴影	的	一些	橡木	喷	,

或者在橡树枝的阴影下，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [driːmz] ,

To	watch	,	as	through	a	mist	of	light	and	dreams	,
到	手表	,	作为	通过	一个	薄雾	的	光	和	梦境	,

透过光与梦的薄雾观看，

[ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [heɪ] - [fiːldz] , [wer] [ðə; ði] ['dʌsti] [tiːmz]
The far - off hay - fields , where the dusty teams
这 远的 - 离开 干草 - 字段 , 在哪里 这 尘土飞扬 团队

远处的干草地上，尘土飞扬的车队正赶着牛车。

[draɪv] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] [skwer] [ʌv; əv] [heɪ] ,
Drive round and round the lessening squares of hay ,
驾驶 圆形的 和 圆形的 这 减少 正方形 的 干草 ,

绕着越来越小的干草堆转圈，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɪnd] , [naʊ] [laʊd] , [naʊ] [loʊ] ,
And hear upon the wind , now loud , now low ,
和 听到 之上 这 风 , 现在 大声 , 现在 低的 ,

听，风声时而洪亮，时而低沉。

[wɪð; wɪθ] ['draʊzi] ['keɪd(ə)ns][hæf][ə; eɪ] ['sʌmɝz] [deɪ] ,
With drowsy cadence half a summer's day ,
和 昏昏欲睡 节奏 一半 一个 夏季 天 ,

伴着慵懒的节奏，半个夏日过去了，

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːpəz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] . [-]
The clatter of the reapers come and go . [32]
这 哒 的 这 收割者 来 和 去 . [-]

收割者的声音此起彼伏。[32]

[fɑːr]['vaɪələt] [hɪlz] , [hə'raɪz(ə)nz] [fɪlmd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊɝz] ,
Far violet hills , horizons filmed with showers ,
远的 紫色 丘陵 , 地平线 拍摄 和 淋浴 ,

远处紫罗兰色的山丘，雨水拍打着地平线，

[ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv] [kuːl] [striːmz] , [ðə; ði] ['fɔrəsts] [gluːm] ,
The murmur of cool streams , the forest's gloom ,
这 低语 的 凉爽的 溪流 , 这 森林的 愁云 ,

清凉溪流的潺潺声，森林的幽暗，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [græs] , [ðə; ði] [hʌm]
The voices of the breathing grass , the hum
这 声音 的 这 呼吸 草 , 这 哼

草儿呼吸的声音，嗡嗡声

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['gaːdnz] [ˌoʊvər'bæŋk] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] :
Of ancient gardens overbanked with flowers :
的 古老的 花园 银行过度扩张 和 花朵 :

古老的花园里鲜花盛开：

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz]['goʊldən][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] ,
Thus , with a smile as golden as the dawn ,
因此 , 和 一个 微笑 作为 金的 作为 这 黎明 ,

于是，他脸上带着如同黎明般灿烂的笑容，

[ænd; ənd] [kuːl] [fer] ['fɪŋgərz] ['reɪdiəntli] [dɪ'vaɪn] ,
And cool fair fingers radiantly divine ,
和 凉爽的 公平的 手指 光芒四射 神圣的 ,

还有那双清凉白皙、光彩照人的手指，

[ðə; ði] ['maɪti] ['mʌðər] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
The mighty mother brings us in her hand ,
这 强大的 母亲 带来 我们 在 她 手 ,

伟大的母亲将我们捧在手中，

[fɔːr; fər][ɔːl]['taɪərd] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɔridz] [pɪntʃt] [ænd; ənd][wɑːn] ,
For all tired eyes and foreheads pinched and wan ,
为了 全部 疲劳的 眼睛 和 额头 捏 和 万 ,

适用于所有疲惫的双眼和紧绷苍白的额头，

[hɜːr; hər] ['restfl] [kʌp] , [hɜːr; hər] ['biːkər] [ʌv; əv] [braɪt] [waɪn] :

Her	restful	cup	,	her	beaker	of	bright	wine	:
她	宁静	杯子	,	她	烧杯	的	明亮的	葡萄酒	:

她那安宁的杯子，她那盛满明亮葡萄酒的酒杯:

[drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] [fɪld] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd] !

Drink	,	and	be	filled	,	and	ye	shall	understand	!
喝	,	和	是	已填	,	和	是的	将	理解	!

喝吧，饱足吧，你们就会明白!

[æt; ət][ðə; ði] ['feri]

AT	THE	FERRY
在	这	渡船

在渡口

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [striːm]

On	such	a	day	the	shrunken	stream
在	这样的	一个	天	这	缩小	溪流

在这样的日子里，干涸的溪流

[sˈpendz] [ɪts] [læst] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [rʌnz] [draɪ] ;

Spends	its	last	water	and	runs	dry	;
花费	它是最后的		水	和	跑步	干燥	;

耗尽最后一滴水，彻底干涸;

[klaʊdz] [laɪk] [fɑːr] ['tɜːrɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm]

Clouds	like	far	turrets	in	a	dream
云	喜欢	远的	炮塔	在	一个	梦

梦中云朵像远处的塔楼

[stænd] ['beɪsləs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [skaɪ] .

Stand	baseless	in	the	burning	sky	.
站立	无根据的	在	这	燃烧	天空	.

在燃烧的天空中徒劳地伫立。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['evri] [rɑːd]

On	such	a	day	at	every	rod
在	这样的	一个	天	在	每一个	杆

在这样的日子里，每一根杆子

[ðə; ði] ['tɔɪlərz] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] [hɔːlt] ,

The	toilers	in	the	hay	-	field	halt	,
这	辛勤劳作者	在	这	干草	-	场地	停止	,

干草田里的劳作者们停了下来，

[wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] [braʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [sɑːd]

With	dripping	brows	,	and	the	parched	sod
和	滴落	眉毛	,	和	这	干渴	草皮

额头上挂着泪珠，草地干裂

[jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [fʊt] [laɪk] [sɔːlt] .

Yields	to	the	crushing	foot	like	salt	.
产量	到	这	压碎	脚	喜欢	盐	.

像盐一样屈服于践踏的脚下。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪnd][əˈstə:] ,

But	here	a	little	wind	astir	,
但	这里	一个	小的	风	搅拌	,

但这里有一点风吹过，

[siːn] ['wɔːtərwərd; 'wɑːtərwərd][ɪn] ['dʒetɪŋ] [laɪnz] ,

Seen	waterward	in	jetting	lines	,
已见	向水	在	喷射	线条	,

从喷射线中可以看到向水面方向的景象，

[frʌm; frəm]['jɑːndər] ['hɪlsaɪd] ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ][fɜːr]
From **yonder** **hillside** **topped** **with** **fir**
从 远处 山坡 顶峰 和 冷杉

从远处长满冷杉的山坡上望去

[kʌmz] ['pʌndʒənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][paɪnz] ;
Comes **pungent** **with** **the** **breath** **of** **pines** **;**
来 泼辣 和 这 气息 的 松树 ;

带着浓郁的松树香气;

[ænd; ənd] [hɪr] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [nuːn] [hæŋz] [stɪl] ,
And **here** **when** **all** **the** **noon** **hangs** **still** **,**
和 这里 什么时候 全部 这 中午 悬挂 仍然 ,

当正午的阳光仿佛凝固，此刻，

[waɪt] - [hɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [taɪlz] ,
White **-** **hot** **upon** **the** **city** **tiles** **,**
白色的 - 热的 之上 这 城市 瓷砖 ,

炽热的白色光芒洒在城市地砖上，

[ə; eɪ] [pər'fjuːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪntri] [tʃɪl]
A **perfume** **and** **a** **wintry** **chill**
一个 香水 和 一个 冬季 寒意

香水与冬日寒意

[briːð] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeloʊ] ['lʌmbər] - [paɪlz] . [-]
Breathe **from** **the** **yellow** **lumber** **-** **piles** **.** **[** **33** **]**
呼吸 从 这 黄色的 木材 - 堆 . [-]

从黄色的木材堆中呼吸。[33]

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [fɔːlz] [ə; eɪ][blɜːr]
And **all** **day** **long** **there** **falls** **a** **blur**
和 全部 天 长的 那里 瀑布 一个 模糊

整日里，一片模糊。

[ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [ə'pɑːn] ['lɪstləs] [ɪrz] ,
Of **noises** **upon** **listless** **ears** **,**
的 噪音 之上 蔫 耳朵 ,

嘈杂声传入百无聊赖的耳朵

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][træmz] , [ðə; ði][stɜːr]
The **rumble** **of** **the** **trams** **,** **the** **stir**
这 隆隆 的 这 电车 , 这 搅拌

电车的隆隆声，骚动

[ʌv; əv] [bɑːdʒz] [æt; ət][ðə; ði] ['klækɪŋ] ['pɪrz] ;
Of **barges** **at** **the** **clacking** **piers** **;**
的 驳船 在 这 咔嗒声 码头 ;

码头上驳船的咔嗒声;

[ðə; ði] [tʃæmp] [ʌv; əv] [wiːlz] , [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [stiːm] ,
The **champ** **of** **wheels** **,** **the** **crash** **of** **steam** **,**
这 冠军 的 车轮 , 这 碰撞 的 蒸汽 ,

车轮的冠军，蒸汽的轰鸣，

[ænd; ənd]['evər] , [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [steɪ] ,
And **ever** **,** **without** **change** **or** **stay** **,**
和 曾经 , 没有 改变 或者 停留 ,

而且始终如此，没有改变，也没有停留，

[ðə; ði] [droʊn] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['trʌbld] [driːm] ,
The **drone** **,** **as** **through** **a** **troubled** **dream** **,**
这 无人机 , 作为 通过 一个 麻烦 梦 ,

无人机，如同穿过一个不安的梦境，

[ʌv; əv]['wɔ:tərz] ['fɔ:lɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

Of	waters	falling	far	away	.
的	水	坠落	远的	离开	.

远处落下的水。

[ə; eɪ] [tʌg] - [boʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ʃɔ:r]

A	tug	-	boat	up	the	farther	shore
一个	拖船	-	船	向上	这	更远	支撑

一艘拖船驶向更远的岸边

[hæf] [pænts] , [hæf] ['hwislz] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [drɑ:ft] ;

Half	pants	,	half	whistles	,	in	her	draught	;
一半	裤子	,	一半	哨声	,	在	她	草稿	;

她一边喘着粗气，一边吹着口哨，一边喝着啤酒；

[ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kri:kɪŋ] [ɔ:r]

The	cadence	of	a	creaking	oar
这	节奏	的	一个	嘎吱作响	桨

桨发出吱嘎作响的节奏

[fɔ:lz] ['draʊzɪli] ; [ə; eɪ] ['kɔ:rdɪd] [ræft]

Falls	drowsily	;	a	corded	raft
瀑布	昏昏欲睡地	;	一个	有线	筏

昏昏欲睡地落下；一根绳索筏

[kri:ps] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [gli:m] ,

Creeps	slowly	in	the	noonday	gleam	,
令人毛骨悚然	缓慢地	在	这	午	闪耀	,

在正午的阳光下缓缓爬行，

[ænd; ənd] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [sli:ps]

And	wheresoe'er	a	shadow	sleeps
和	哪里人	一个	阴影	睡觉

无论影子沉睡何处

[ðə; ði] [men] [laɪ] [baɪ] , [ɔ:r] [hæf] [ə; eɪ] - [dri:m] ,

The	men	lie	by	,	or	half	a	-	dream	,
这	男人	说谎	经过	,	或者	一半	一个	-	梦	,

男人们躺在一旁，或者半梦半醒，

[stænd] ['li:nɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [swi:ps] .

Stand	leaning	at	the	idle	sweeps	.
站立	倾斜	在	这	闲置的	扫荡	.

倚靠在闲置的扫帚旁。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [beɪ]

And	all	day	long	in	the	quiet	bay
和	全部	天	长的	在	这	安静的	湾

整天都待在宁静的海湾里

[ðə; ði] ['ediɪŋ] ['æmbər] [depθs] [rɪ'tɑ:rd] ,

The	eddying	amber	depths	retard	,
这	涡流	琥珀色	深度	减速	,

琥珀色漩涡的深处阻碍了.....

[ænd; ənd] [hoʊld] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [æt; ət] [pleɪ] ,

And	hold	,	as	in	a	ring	,	at	play	,
和	抓住	,	作为	在	一个	戒指	,	在	玩	,

像在比赛中一样，保持住姿势。

[ðə; ði] ['hevi] [sɔ:] - [lɔ:gz] [nɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['ska:d] ;

The	heavy	saw	-	logs	notched	and	scarred	;
这	重的	锯	-	日志	缺口	和	疤痕	;

粗大的锯木原木布满了缺口和伤痕；

[ænd; ənd]['jɑːndər] [bɪ'twiːn] [keɪp] [ænd; ənd] [ʃoʊl] ,
And **yonder** **between** **cape** **and** **shoal** **,**
和 远处 之间 岬 和 浅滩 ,

在那片海角和浅滩之间，

[wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɝːənts] [swɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɪft] ,
Where **the** **long** **currents** **swing** **and** **shift** **,**
在哪里 这 长的 电流 摇摆 和 转移 ,

在长洋流摆动和转移的地方，

[æn; ən][eɪdʒd][pʌnt; pʊnt] - [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][poʊl]
An **aged** **punt** **-** **man** **with** **his** **pole**
一个 老年人 平底船 - 男人 和 他的 极

一位年迈的撑船人，手持长杆。

[ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrtɪd] [drɪft] .
Is **searching** **in** **the** **parted** **drift** **.**
是 搜索 在 这 分手了 漂移 .

正在分离的漂流中寻找。

[æt; ət]['moʊmənts][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] [gler]
At **moments** **from** **the** **distant** **glare**
在 时刻 从 这 遥远 强光

在远处耀眼的光芒中

[ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [stiːlz]
The **murmur** **of** **a** **railway** **steals**
这 低语 的 一个 铁路 偷窃

火车的低语悄然流逝

[raʊnd] ['jɑːndər] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [er]
Round **yonder** **jutting** **point** **the** **air**
圆形的 远处 突出 观点 这 空气

远处突出的点，空气

[ɪz] ['biːtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌf] [ʌv; əv] [wiːlz] ; [-]
Is **beaten** **with** **the** **puff** **of** **wheels** **;** **[** **34** **]**
是 被打败 和 这 噗 的 车轮 ; [-]

被车轮的气流击打；[34]

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][hænd][æn; ən]['oʊpən] [mɪl] ,
And **here** **at** **hand** **an** **open** **mill** **,**
和 这里 在 手 一个 打开 磨 ,

这里就有一座露天磨坊，

[strɔːŋ] ['klæmər][æt; ət][pər'petʃuəl] [draɪv] ,
Strong **clamor** **at** **perpetual** **drive** **,**
强的 叫嚣 在 永久 驾驶 ,

持续驱动下的强烈喧嚣，

[wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tʃænt] , [naʊ] [hɔːrs] , [naʊ] [ʃrɪl] ,
With **changing** **chant** **,** **now** **hoarse** **,** **now** **shrill** **,**
和 变化 呗 , 现在 嘶哑 , 现在 尖锐 ,

吟唱声时而沙哑，时而尖锐，

[kiːps] ['dɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] [haɪv] .
Keeps **dinning** **like** **a** **mighty** **hive** **.**
保持 餐饮 喜欢 一个 强大的 蜂巢 .

像个强大的蜂巢一样不停地进食。

[ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ['oʊvər] [fiːld] [ænd; ənd] [miːd] ,
A **furnace** **over** **field** **and** **mead** **,**
一个 炉 超过 场地 和 蜂蜜酒 ,

田野和草地上的熔炉，

[ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [nuːn] [hæŋz] [hɑːrd][ænd; ənd] [waɪt] ;

The	rounding	noon	hangs	hard	and	white	;
这	四舍五入	中午	悬挂	难的	和	白色的	;

临近中午，天空一片冰冷洁白；

['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [hiːts] [rɪ'siːd]

Into	the	gathering	heats	recede
进入	这	采集	加热	消退

在逐渐聚集的热浪中退却

[ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃelsi] [haɪt] ;

The	hollows	of	the	Chelsea	height	;
这	空心	的	这	切尔西	高度	;

切尔西高地的洼地；

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ɔːl][tuː; tə][wʌn]['kwaɪət] [tuːn] ,

But	under	all	to	one	quiet	tune	,
但	在下面	全部	到	一	安静的	调	,

但这一切都笼罩在一种平静的氛围中，

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn] [kuːl] [depθs] [wɪð'drɔːn] ,

A	spirit	in	cool	depths	withdrawn	,
一个	精神	在	凉爽的	深度	撤回	,

一个隐匿于冰冷深处的灵魂，

[wɪð; wɪθ][lɔːgz] , [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd] [ræk] [bɪ'struːn] ,

With	logs	,	and	dust	,	and	wrack	bestrewn	,
和	日志	,	和	灰尘	,	和	残骸	最佳	,

遍地原木、尘土和残骸，

[ðə; ði] ['steɪtli] ['rɪvər] ['dʒəːniz] [ɑːn] .

The	stately	river	journeys	on	.
这	庄严	河	旅程	在	.

庄严的河流继续前行。

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['kɝːənts] [goʊ]

I	watch	the	swinging	currents	go
我	手表	这	摇摆	电流	去

我看着摇摆的洋流

[fɑːr] [daʊn] [tuː; tə] [wer] , [ɪn'kloʊzd] [ænd; ənd][paɪld] ,

Far	down	to	where	,	enclosed	and	piled	,
远的	向下	到	在哪里	,	内	和	堆积	,

一直到很远的地方，被围起来堆放着，

[ðə; ði][lɔːgz] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gætənoʊ]

The	logs	crowd	,	and	the	Gatineau
这	日志	人群	,	和	这	加蒂诺

原木堆积如山，还有加蒂诺

[kʌmz] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [waɪld] .

Comes	rushing	from	the	northern	wild	.
来	匆忙	从	这	北方	荒野	.

它来自北方的荒野。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] [pɔɪnt] , [wer] [kloʊz]

I	see	the	long	low	point	,	where	close
我	看	这	长的	低的	观点	,	在哪里	关闭

我看到了长期的低点，接近

[ðə; ði] [ʃɔːr] - [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][end] ,

The	shore	-	lines	,	and	the	waters	end	,
这	支撑	-	线条	,	和	这	水	结尾	,

海岸线，以及水域的尽头，

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɑːdʒz] [pæs] [ɪn]['roʊz; 'raʊz]

I	watch	the	barges	pass	in	rows
我	手表	这	驳船	经过	在	行

我看着驳船一排排地驶过。

[ðæt] ['vænɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] [bend] .

That	vanish	at	the	tapering	bend	.
那	消失	在	这	逐渐变细	弯曲	.

在逐渐变细的弯道处消失。

[aɪ] [siː] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [nuːnz] [peɪl] [kɔːr] —

I	see	as	at	the	noon's	pale	core	—
我	看	作为	在	这	中午	苍白	核	—

我仿佛看到了正午苍白的中心——

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðæt] [lɪfts] [klɪr] [ænd; ənd] [floʊts] —

A	shadow	that	lifts	clear	and	floats	—
一个	阴影	那	电梯	清除	和	浮标	—

一道清晰而飘浮的影子——

[ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	cabin'd	village	round	the	shore	,
这	-	村庄	圆形的	这	支撑	,

岸边的小木屋村庄，

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv]['boʊts] ;

The	landing	and	the	fringe	of	boats	;
这	降落	和	这	边缘	的	船	;

登陆点和船只边缘；

[feɪnt] ['fɪlmz][ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [kɜːrl][ænd; ənd] [riːð] ,

Faint	films	of	smoke	that	curl	and	wreathe	,
头晕的	电影	的	抽烟	那	卷曲	和	盘绕	,

缕缕轻烟，袅袅升起，盘旋缠绕。

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪk][dɪ'zaɪər]

And	upward	with	the	like	desire
和	向上	和	这	喜欢	欲望

并怀着同样的愿望向上攀登

[ðə; ði][væst] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [briːð]

The	vast	gray	church	that	seems	to	breathe
这	广阔的	灰色的	教会	那	似乎	到	呼吸

那座巨大的灰色教堂仿佛在呼吸。

[ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['driːmiŋ] ['spaɪər] . [-]

In	heaven	with	its	dreaming	spire	.	[	35	]
在	天堂	和	它是	做梦	尖塔	.	[	-	]

在天堂里，有梦幻般的尖顶。[35]

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][læst] [bluː] ['baʊndriz] [raɪz] ,

And	there	the	last	blue	boundaries	rise	,
和	那里	这	最后的	蓝色的	边界	上升	,

最后一道蓝色的边界线在那里升起。

[ðæt] [gɑːrd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['kʌmpəs] [fɜːrld]

That	guard	within	their	compass	furled
那	警卫	之内	他们的	罗盘	卷曲

他们罗盘内的守卫卷起了

[ðɪs] [plɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] : [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][laɪz]

This	plot	of	earth	:	beyond	them	lies
这	阴谋	的	地球	:	超过	他们	谎言

这片土地：在它们之外是

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ekəuiŋ] [wɜːrld] ;

The	mystery	of	the	echoing	world	;
这	神秘	的	这	回声	世界	;

回响世界的奥秘;

[ænd; ənd] [stɪl] [maɪ] [θɔːt] [goʊz][ɑːn] , [ænd; ənd] [jiːldz]

And	still	my	thought	goes	on	,	and	yields
和	仍然	我的	想法	去	在	,	和	产量

我的思绪仍在继续，并逐渐消散。

[nuː] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [nuː] [dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

New	vision	and	new	joy	to	me	,
新的	想象	和	新的	喜悦	到	我	,

对我来说，这是新的视野和新的喜悦。

[fɑːr] ['piːpld] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [fiːldz] ,

Far	peopled	hills	,	and	ancient	fields	,
远的	人	丘陵	,	和	古老的	字段	,

远处有人居住的山丘和古老的田野，

[ænd; ənd] ['sɪtiz] [baɪ][ðə; ði] ['krestɪd] [siː] .

And	cities	by	the	crested	sea	.
和	城市	经过	这	冠状	海	.

还有沿海的城市。

[aɪ] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [bɑːdʒz] [pæs] ,

I	see	no	more	the	barges	pass	,
我	看	不	更多的	这	驳船	经过	,

我再也看不到驳船经过了，

[nɔːr][mɑːrk][ðə; ði]['rɪp(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [pɪr] ,

Nor	mark	the	ripple	round	the	pier	,
也不	标记	这	波纹	圆形的	这	码头	,

也不要留意码头周围的涟漪，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌprɔːr] , [mæs] [ɑːn] [mæs] ,

And	all	the	uproar	,	mass	on	mass	,
和	全部	这	骚动	,	大量的	在	大量的	,

以及由此引发的骚动，群众之间的冲突，

[fɔːlz] [ded] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['veɪkənt] [ɪr] .

Falls	dead	upon	a	vacant	ear	.
瀑布	死的	之上	一个	空缺	耳朵	.

死死地落在空荡荡的耳朵上。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] ,

Beyond	the	tumult	of	the	mills	,
超过	这	骚乱	的	这	磨坊	,

在工厂的喧嚣之外，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiːz] [saʊnd] [ænd; ənd] [straɪf] ,

And	all	the	city's	sound	and	strife	,
和	全部	这	城市的	声音	和	冲突	,

以及城市里所有的喧嚣和纷争，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [weɪst] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Beyond	the	waste	,	beyond	the	hills	,
超过	这	浪费	,	超过	这	丘陵	,

越过荒芜之地，越过群山，

[aɪ] [lʊk] [fɑːr][aʊt][ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][laɪf] .

I	look	far	out	and	dream	of	life	.
我	看	远的	出去	和	梦	的	生活	.

我眺望远方，梦想着生活。

[sep'tembər]
SEPTEMBER
九月

九月

[naʊ] [hæθ] [ðə; ði] ['sʌmər] [riːtʃt] [hɜːr; hər]['goʊldən] [kloʊz] ,
Now hath the summer reached her golden close ,
现在 有 这 夏天 达到 她 金的 关闭 ,

盛夏已然落下帷幕，

[ænd; ənd] , [lɔːst] [ə'mɪd] [hɜːr; hər] [kɔːrn] - [fiːldz] , [braɪt] [ʌv; əv] [soʊl] ,
And , lost amid her corn - fields , bright of soul ,
和 , 丢失的 之中 她 玉米 - 字段 , 明亮的 的 灵魂 ,

迷失在玉米地里，灵魂闪耀着光芒，

['skersli] [pə'siːvz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [dɪ'vaɪn] [rɪ'poʊz]
Scarcely perceives from her divine repose
几乎 感知 从 她 神圣的 休息

她几乎感觉不到自己处于神圣的安宁之中。

[haʊ] [nɪr] , [haʊ] [swɪft] , [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [goʊl] :
How near , how swift , the inevitable goal :
如何 靠近 , 如何 迅速 , 这 不可避免的 目标 :

目标近在咫尺，触手可及:

[stɪl] , [stɪl] , [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] , [ðoʊ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kerləs] [fiːt]
Still , still , she smiles , though from her careless feet
仍然 , 仍然 , 她 微笑 , 尽管 从 她 粗心 脚

她依然微笑，尽管笑容是从她漫不经心的双脚间绽放出来的。

[ðə; ði] ['baʊnti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] [streŋθ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
The bounty and the fruitful strength are gone ,
这 赏金 和 这 卓有成效 力量 是 已消失 ,

丰饶的物产和强大的生命力都已消失殆尽。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [sɔːft] [lɔːŋ] ['wʌndərɪŋ] [deɪz] [goʊz] [ɑːn]
And through the soft long wondering days goes on
和 通过 这 柔软的 长的 好奇 天 去 在

就这样，在漫长而宁静的日子里继续前行。

[ðə; ði] ['saɪlənt] [sɪr] ['dekədəns] [sæd] [ænd; ənd] [swiːt] . [-]
The silent sere decadence sad and sweet . [36]
这 沉默的 塞雷 颓废 伤心 和 甜的 . [-]

寂静的枯萎颓废，悲伤而甜蜜。[36]

[ðə; ði] ['kɪŋˌbɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pensɪv] [θrʌʃ] [ɑːr; ər] [fled] ,
The kingbird and the pensive thrush are fled ,
这 王鸟 和 这 沉思的 画眉 是 逃亡 ,

王霸鹟和沉思鸫都飞走了。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] , [tuː] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gluːm] ;
Children of light , too fearful of the gloom ;
孩子们 的 光 , 也 可怕 的 这 愁云 ;

光明之子，却惧怕黑暗;

[ðə; ði] [sʌn] [fɔːlz] [loʊ] , [ðə; ði] ['siːkrət] [wɜːrd] [ɪz] [sed] ,
The sun falls low , the secret word is said ,
这 太阳 瀑布 低的 , 这 秘密 单词 是 说 ,

夕阳西下，秘密的咒语被念出。

[ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [wʊdz] [groʊ] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [tuːm] ;
The mouldering woods grow silent as the tomb ;
这 模压 树林 生长 沉默的 作为 这 墓 ;

腐朽的树林如同坟墓般寂静无声;

['i:v(ə)n][ðə; ði] [fi:ldz] [hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər] ['sɑ:vrɪn] [greɪs] ,

Even	the	fields	have	lost	their	sovereign	grace	,
甚至	这	字段	有	丢失的	他们的	主权	优雅	,

就连田野也失去了往日的荣光。

[ðə; ði][koʊn] - ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ; [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ,

The	cone	-	flower	and	the	marguerite	;	and	no	more	,
这	锥体	-	花	和	这	玛格丽特	;	和	不	更多的	,

紫锥菊和玛格丽特菊；仅此而已。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvɚz] ['ʃædoʊ] - ['hɔ:ntɪd] [flɔ:r] ,

Across	the	river's	shadow	-	haunted	floor	,
穿过	这	河流的	阴影	-	闹鬼的	地面	,

在河面阴影笼罩的河床上，

[ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['skɪmɪŋ] ['swɔləuz] [ˌɪntər'leɪs] .

The	paths	of	skimming	swallows	interlace	.
这	路径	的	撇脂	燕子	交错	.

掠过地面的燕子的飞行路线交错在一起。

[ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði]['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd] ['wɪldərnəs]

Already	in	the	outland	wilderness
已经	在	这	外地	荒野

已身处荒野之中

[ðə; ði] ['fɔrists] ['ekoʊ][wɪð; wɪθ][ʌn'woʊntɪd]['dɪnz] ;

The	forests	echo	with	unwonted	dins	;
这	森林	回声	和	不寻常的	dins	;

森林里回荡着不寻常的喧闹声；

[ɪn] ['klæmərəs] [gæŋz] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['wudmən] [pres]

In	clamorous	gangs	the	gathering	woodmen	press
在	喧闹的	帮派	这	采集	樵夫	按

成群结队的伐木工人喧闹地涌来

['nɔ:rθwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:rn] ['wɪntɚz] [tɔɪl] [bɪ'gɪnz] .

Northward	,	and	the	stern	winter's	toil	begins	.
向北	,	和	这	船尾	冬天的	辛劳	开始	.

向北走，严酷的冬季征程就开始了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [loʊ] ['ʃænti:z] ,

Around	the	long	low	shanties	,
大约	这	长的	低的	棚屋	,

在那些又长又低的棚屋周围，

[hu:z] [rʌf] [laɪnz]

whose	rough	lines
谁	粗糙的	线条

其粗略的线条

[breɪk] [ðə; ði] [si:ld] [dri:mz] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] [leɪk] ,

Break	the	sealed	dreams	of	many	an	unnamed	lake	,
休息	这	密封	梦境	的	许多	一个	无名氏	湖	,

打破许多无名湖泊尘封的梦境，

[ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði][frɔ:st] - [klɪr] [mɔ:rn] [ə'weɪk]

Already	in	the	frost	-	clear	morns	awake
已经	在	这	霜	-	清除	早晨	醒

清晨，霜冻笼罩，万物苏醒。

[ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [paɪnz] .

The	crash	and	thunder	of	the	falling	pines	.
这	碰撞	和	雷	的	这	坠落	松树	.

松树倒塌的轰鸣声。

[wer] [ðə; ði] [tild] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [fiːldz] [set] [friː] ,
Where the tilled earth , with all its fields set free ,
在哪里 这 平铺 地球 , 和 全部它是 字段 放 自由的 ,

耕地所在之处，所有田野都已解放，

['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [laɪz] ,
Naked and yellow from the harvest lies ,
裸 和 黄色的 从 这 收成 谎言 ,

赤裸而泛黄的收割后的尸体，

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [lɔft] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['greɪnəriˌ'grænəri] ,
By many a loft and busy granary ,
经过 许多 一个 阁楼 和 忙碌的 粮仓 ,

许多阁楼和繁忙的粮仓旁，

[ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θræʃər] [raɪz] ;
The hum and tumult of the thrashers rise ;
这 哼 和 骚乱 的 这 鹀鸟 上升 ;

打谷机的嗡嗡声和喧闹声越来越大；

[ðer; ðər][ðə; ði] [tænd] ['fɑːrmɚz]['leɪbər] [wɪ'ðaʊt] [slæk] ,
There the tanned farmers labor without slack ,
那里 这 晒黑的 农民 劳动 没有 松弛 ,

那里，皮肤黝黑的农民们辛勤劳作，毫不懈怠。

[tɪl] ['twaɪlaɪt] ['diːpənz] [raʊnd] [ðə; ði] ['spaʊtɪŋ] [mɪl] ,
Till twilight deepens round the spouting mill ,
直到 暮 加深 圆形的 这 喷水 磨 ,

直到暮色在喷涌的磨坊周围愈发浓重，

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['luːsnd] [ʃiːvz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [wɪl] ,
Feeding the loosened sheaves , or with fierce will ,
喂养 这 松动 捆 , 或者 和 凶猛的 将要 ,

喂松散的麦捆，或者以顽强的意志，

[pɪtʃɪŋ] [weɪst] - [diːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [stæk] . [-]
Pitching waist - deep upon the dusty stack . [37]
投球 腰部 - 深的 之上 这 尘土飞扬 堆 . [-]

齐腰深地扑倒在布满灰尘的烟囱上。[37]

[stɪl] [ə; eɪ] [briːf] [waɪl] , [er] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [kwaɪt] [pæs] ,
Still a brief while , ere the old year quite pass ,
仍然 一个 简短的 尽管 , 埃雷 这 老的 年 相当 经过 ,

旧年尚未完全过去，还有一小段时间。

['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋ] [steps] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [griːt]
Our wandering steps and wistful eyes shall greet
我们的 漫游 步骤 和 怅惘 眼睛 将 迎接

我们徘徊的脚步和怅惘的眼神将迎接

[ðə; ði] [liːf] , [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [græs] ;
The leaf , the water , the beloved grass ;
这 叶子 , 这 水 , 这 心爱 草 ;

树叶、水、心爱的青草；

[stɪl] [frʌm; frəm] [ðiːz] [hɔːnts] [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kʌstəmd] [siːt]
Still from these haunts and this accustomed seat
仍然 从 这些 闹鬼的地方 和 这 习惯 座位

依然是从这些常去的地方和这个熟悉的座位上。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [wʊd] - [ræpt] ['sɪti] , [swept] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
I see the wood - wrapt city , swept with light ,
我 看 这 木头 - 包裹 城市 , 扫荡 和 光 ,

我看到一座被阳光笼罩的木质城市，

[ðə; ði] [bluː] [lɔːŋ] - ['ʃædoʊd] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] ,

The	blue	long	-	shadowed	distance	,	and	,	between	,
这	蓝色的	长的	-	阴影	距离	,	和	,	之间	,

蓝色的长影笼罩着远方，以及两者之间，

[ðə; ði] ['dɑːtɪd] [fɑːrm] - [lændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɑːrsəld] [griːn] ,

The	dotted	farm	-	lands	with	their	parcelled	green	,
这	虚线	农场	-	土地	和	他们的	已打包	绿色的	,

点缀其间的农田，绿地呈片片状分布，

[ðə; ði][dɑːrk][paɪn] ['fɔːrɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [haɪt] .

The	dark	pine	forest	and	the	watchful	height	.
这	黑暗的	松树	森林	和	这	警惕	高度	.

幽暗的松林和巍峨的高地。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [brɔːd] [rʌf] ['medoʊ] [stretʃt] [ə'weɪ]

I	see	the	broad	rough	meadow	stretched	away
我	看	这	广阔	粗糙的	草地	拉伸	离开

我看到广阔而崎岖的草地向远处延伸。

['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['sʌnʃaɪn] , [weɪsts] [ʌv; əv][sɑːd] ,

Into	the	crystal	sunshine	,	wastes	of	sod	,
进入	这	水晶	阳光	,	废物	的	草皮	,

沐浴在晶莹剔透的阳光下，荒芜的草地上，

['eikəs][ʌv; əv] ['wɪðərd] ['vəːvein] , ['pɜːrp(ə)l] - [greɪ] ,

Acres	of	withered	vervain	,	purple	-	gray	,
英亩	的	干枯	马鞭草	,	紫色的	-	灰色的	,

成片枯萎的马鞭草，呈紫灰色，

['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['æstər] , [groʊvz] [ʌv; əv]['goʊldənrɑːd] ;

Branches	of	aster	,	groves	of	goldenrod	;
分支	的	紫菀	,	小树林	的	金鸡菊	;

紫菀枝，金鸡菊丛；

[ænd; ənd]['jɑːndər] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['sʌmɪt] , [struːn]

And	yonder	,	toward	the	sunlit	summit	,	strewn
和	远处	,	朝向	这	阳光照射	首脑	,	散落的

而远处，朝着阳光普照的山顶，散落着

[wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊi] ['boʊldərz] , [kraʊnd] [ænd; ənd] [swɔðd] [wɪð; wɪθ] [wiːd] ,

With	shadowy	boulders	,	crowned	and	swathed	with	weed	,
和	阴暗的	巨石	,	加冕	和	裹挟着	和	杂草	,

阴影笼罩着巨石，巨石顶端和表面都长满了杂草。

[stænd][ræŋks][ʌv; əv]['sɪlkən] ['θɪs(ə)l] , [bloʊn] [tuː; tə] [siːd] ,

Stand	ranks	of	silken	thistles	,	blown	to	seed	,
站立	排名	的	丝	蓟	,	吹	到	种子	,

成排的丝状蓟草，被风吹散了种子，

[lɔːŋ] ['sɪlvər] ['fliːsɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [nuːn] .

Long	silver	fleeces	shining	like	the	noon	.
长的	银	羊毛	灼灼	喜欢	这	中午	.

长长的银色羊毛像正午的阳光一样闪耀。

[ɪn][fɑːr] - [ɔːf] ['rʌsɪt] [kɔːrn] - [fiːldz] , [wer] [ðə; ði][draɪ]

In	far	-	off	russet	corn	-	fields	,	where	the	dry
在	远的	-	离开	赤褐色	玉米	-	字段	,	在哪里	这	干燥

在遥远的赤褐色玉米田里，干燥的

[greɪ] [ʃɑːks] [stænd] [piːkt] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] , [hæf] [kən'siːld]

Gray	shocks	stand	peaked	and	withering	,	half	concealed
灰色的	冲击	站立	巅峰	和	枯萎	,	一半	暗

灰色的冲击波尖锐而枯萎，半隐半现。

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][laɪ] ,
In the rough earth , the orange pumpkins lie ,
在 这 粗糙的 地球 , 这 橙子 南瓜 说谎 ,

橙色的南瓜静静地躺在粗糙的泥土里。

[fʊl] - [rɪbd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndləs] ['pæstʃər] - [fiːld]
Full - ribbed ; and in the windless pasture - field
满的 - 罗纹 ; 和 在 这 无风 牧场 - 场地

肋骨饱满；在无风的牧场上

[ðə; ði] [sliːk] [red] ['hɔːrsɪz] [ɔː(r)][ðə; ði][sʌn] - [wɔːmd] [graʊnd]
The sleek red horses o'er the sun - warmed ground
这 光滑 红色的 马匹 超过 这 太阳 - 温暖 地面

阳光温暖的地面上，骏马虬结，通体鲜红。

[stænd] ['pensɪvli] [ə'baʊt][ɪn] ['kʌmpəniz] ,
Stand pensively about in companies ,
站立 若有所思地 关于 在 公司 ,

在公司里若有所思地站着，

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [triːz]
While all around them from the motionless trees
尽管 全部 大约 他们 从 这 静止不动 树木

周围是静止的树木。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [kliːn] ['ʃæˌdoʊz] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] . [-]
The long clean shadows sleep without a sound . [38]
这 长的 干净的 阴影 睡觉 没有 一个 声音 . [-]

长长的、干净的影子静静地睡着，没有发出任何声音。[38]

['ʌndər] [kuːl] [elm] - [triː] [floʊts] [ðə; ði] ['dɪstənt] [striːm] ,
Under cool elm - trees floats the distant stream ,
在下面 凉爽的 榆树 - 树木 浮标 这 遥远 溪流 ,

在凉爽的榆树下，远处的小溪缓缓流淌。

['muːvlis] [æz; əz] [er] ; [ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði][væst][wɔːrm] [ɜːrθ]
Moveless as air ; and o'er the vast warm earth
不动 作为 空气 ; 和 超过 这 广阔的 温暖的 地球

静止如空气；笼罩着广袤温暖的大地

[ðə; ði] ['fæðəmləs] ['deɪlaɪt] [siːmz] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [driːm] ,
The fathomless daylight seems to stand and dream ,
这 深不可测 日光 似乎 到 站立 和 梦 ,

深不可测的日光仿佛伫立着，做着梦。

[ə; eɪ]['lɪkwɪd] [kuːl] [ɪ'lɪksər] — [ɔːl] [ɪts] [gɜːrθ]
A liquid cool elixir — all its girth
一个 液体 凉爽的 灵药 — 全部它是 周长

一种液态清凉灵药——它的全部体积

[baʊnd] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [heɪz] , [ə; eɪ] [freɪl] [trænsˈpærənsi] ,
Bound with faint haze , a frail transparency ,
边界 和 头晕的 阴霾 , 一个 脆弱 透明度 ,

笼罩在一层淡淡的薄雾中，一种脆弱的透明感，

[huːz] ['luːsɪd]['pɜːrp(ə)l] ['berli] [veɪlz] [ænd; ənd] [fɪlz]
Whose lucid purple barely veils and fills
谁 清醒的 紫色的 仅仅 面纱 和 填充

那清澈的紫色几乎遮蔽并填满了

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [læst] [hɪlz] ,
The utmost valleys and the thin last hills ,
这 极致 山谷 和 这 薄的 最后的 丘陵 ,

最深处的山谷和最后绵延的山丘，

[nɔːr][mɑːrz][wʌn] [wɪt] [ðer; ðər]['pɜːrfɪkt]['klærəti] .

Nor	mars	one	whit	their	perfect	clarity	.
也不	火星	一	白色	他们的	完美的	明晰	.

丝毫不影响它们完美的清晰度。

[ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [griːf] [ðə; ði]['goʊldən] [deɪz] [goʊ][baɪ] ,

Thus	without	grief	the	golden	days	go	by	,
因此	没有	悲伤	这	金的	天	去	经过	,

于是，在没有悲伤的情况下，美好的日子悄然流逝。

[soʊ][sɔːft][wiː; wi] ['skersli] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðeɪ] [wend] ,

So	soft	we	scarcely	notice	how	they	wend	,
所以	柔软的	我们	几乎	注意	如何	他们	温德	,

它们如此柔软，我们几乎感觉不到它们的弯曲。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][smaɪl][hæf] ['hæpi] , [ɔːr][ə; eɪ] [saɪ] ,

And	like	a	smile	half	happy	,	or	a	sigh	,
和	喜欢	一个	微笑	一半	快乐的	,	或者	一个	叹	,

就像半笑半叹，

[ðə; ði] ['sʌmər] ['paːsiz][tuː; tə][hɜːr; hər]['kwaɪət][end] ;

The	summer	passes	to	her	quiet	end	;
这	夏天	通过	到	她	安静的	结尾	;

夏天在她平静的尾声中过去了;

[ænd; ənd] [suːn] , [tuː] [suːn] , [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kʌmbər] [iːvz]

And	soon	,	too	soon	,	around	the	cumbered	eaves
和	很快	,	也	很快	,	大约	这	受累	檐

很快，太快了，就在那堆积着杂物的屋檐周围

[slaɪ] [frɔsts] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [k'riːpəz] [baɪ] [sər'praɪz] ,

Sly	frosts	shall	take	the	creepers	by	surprise	,
狡猾	霜冻	将	拿	这	爬行者	经过	惊喜	,

狡猾的霜冻将使藤蔓植物措手不及。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][wɪnd] - [tʌtʃt] ['rednɪŋ] [wʊdz] [ʃæl; ʃəl][raɪz]

And	through	the	wind	-	touched	reddening	woods	shall	rise
和	通过	这	风	-	感动	发红	树林	将	上升

穿过被风吹拂、渐渐泛红的树林，它将升起。

[ɑːk'toʊbər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] ['ruːɪnd] [liːvz] .

October	with	the	rain	of	ruined	leaves	.
十月	和	这	雨	的	毁坏	树叶	.

十月，落叶如雨般落下。

[ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊrəns]

A	RE	-	ASSURANCE
一个	关于	-	保证

保证

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['daʊtɪŋ] [aɪz] , [oʊ] ['spæroʊ] ,

With	what	doubting	eyes	,	oh	sparrow	,
和	什么	怀疑	眼睛	,	哦	麻雀	,

麻雀啊，你眼中充满了怀疑!

[ðaʊ] [rəgɑːrdəst][ˌem 'iː] ,

Thou	regardest	me	,
你	致	我	,

你眷顾我，

[ˌʌndər'niːθ] [jɑːn] [spreɪ] [ʌv; əv] ['jæroʊ] ,

Underneath	yon	spray	of	yarrow	,
下	远	喷	的	蓍草	,

在那丛蓍草之下，

['dɪpɪŋ] ['kɔːʃəsli] .
Dipping **cautiously** **.**
浸渍 谨慎地 .

小心翼翼地俯冲。

[fɪr] [ˌem 'iː][nɑːt] , [oʊ]['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] ,
Fear **me** **not** **,** **oh** **little** **sparrow** **,**
害怕 我 不是 , 哦 小的 麻雀 ,

小麻雀，别害怕我。

[beɪð] [ænd; ənd]['nevər] [fɪr] ,
Bathe **and** **never** **fear** **,**
洗澡 和 绝不 害怕 ,

沐浴，无所畏惧

[fɔːr; fər][tuː; tə][ˌem 'iː][bəuθ] [puːl] [ænd; ənd] ['jæroʊ]
For **to** **me** **both** **pool** **and** **yarrow**
为了 到 我 两个都 水池 和 蓍草

对我而言，池塘和蓍草都一样。

[ænd; ənd] [ðaɪ'self] [ɑːr; ər] [dɪr] . [-]
And **thyself** **are** **dear** **.** **[** **39** **]**
和 你自己 是 亲爱的 . [-]

你自己也十分珍贵。[39]

[ðə; ði]['poʊəts] [pə'zeʃn]
THE **POET'S** **POSSESSION**
这 诗人的 拥有

诗人的所有权

[θɪŋk] [nɑːt] , [oʊ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tild] [fiːld] ,
Think **not** **,** **oh** **master** **of** **the** **well** **-** **tilled** **field** **,**
思考 不是 , 哦 掌握 的 这 出色地 - 平铺 场地 ,

切莫妄想，耕耘田野的主人啊，

[ðɪs] [ɜːrθ] [ɪz]['oʊnli] [ðaɪn] ; [fɔːr; fər]['æftər] [ðiː] ,
This **earth** **is** **only** **thine** **;** **for** **after** **thee** **,**
这 地球 是 仅有的 你的 ; 为了 后 你 ,

这片土地只属于你；因为在你之后，

[wen] [ɔːl][ɪz] [soʊn] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ænd; ənd][pʊt][baɪ] ,
When **all** **is** **sown** **and** **gathered** **and** **put** **by** **,**
什么时候全部 是 播种 和 聚集 和 放 经过 ,

当一切都播种、收割和存放完毕后，

[kʌmz] [ðə; ði] [greɪv] ['poʊət][wɪð; wɪθ] [kri'eɪtɪv] [aɪ] ,
Comes **the** **grave** **poet** **with** **creative** **eye** **,**
来 这 严重 诗人 和 有创造力的 眼睛 ,

一位拥有敏锐眼光的严肃诗人来了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] ['saɪlənt]['eikəs][ænd; ənd] [kliːn] [plɑːts] ,
And **from** **these** **silent** **acres** **and** **clean** **plots** **,**
和 从 这些 沉默的 英亩 和 干净的 图表 ,

从这些寂静的土地和洁净的田地中，

[bɪdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑːnd][ðə; ði] ['fænsɪd] ['æftər] - [jiːld] ,
Bids **with** **his** **wand** **the** **fancied** **after** **-** **yield** **,**
出价 和 他的 魔杖 这 幻想 后 - 屈服 ,

他用魔杖发出他想象中的屈服信号，

[ə; eɪ]['sekənd] [tɪlθ] [ænd; ənd]['sekənd] ['hɑːrvɪst] , [biː; bi] ,
A **second** **tilth** **and** **second** **harvest** **,** **be** **,**
一个 第二 耕作 和 第二 收成 , 是 ,

第二次耕作和第二次收割，

[ðə; ði][krɑːp][ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd]['kjʊriəs] [θɔːts] .

The	crop	of	images	and	curious	thoughts	.
这	庄稼	的	图片	和	好奇的	想法	.

一系列图片和奇思妙想。

[æn; ən] ['ɔːtəm] ['lændskeɪp]

AN	AUTUMN	LANDSCAPE
一个	秋天	景观

秋日风景

[noʊ][wɪnd][ðer; ðər][ɪz][ðæt] ['iːðər] [paɪps][ɔːr][moʊnz] ;

No	wind	there	is	that	either	pipes	or	moans	;
不	风	那里	是	那	任何一个	管道	或者	呻吟	;

那里没有风，既没有风声，也没有呻吟声；

[ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər][koʊld][ænd; ənd] [stɪl] ; [ðə; ði][skaɪ]

The	fields	are	cold	and	still	;	the	sky
这	字段	是	寒冷的	和	仍然	;	这	天空

田野寒冷而寂静；天空

[ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] - [greɪ] [ʃiːt]

Is	covered	with	a	blue	-	gray	sheet
是	涵盖	和	一个	蓝色的	-	灰色的	床单

上面覆盖着一层蓝灰色的布

[ʌv; əv] ['moʊʃnləs] [klaʊd] ; [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [fiːt]

Of	motionless	cloud	;	and	at	my	feet
的	静止不动	云	;	和	在	我的	脚

静止的云朵；以及在我脚下

[ðə; ði]['rɪvər] , ['kɜːrlɪŋ] ['sɔːftli] [baɪ] ,

The	river	,	curling	softly	by	,
这	河	,	冰壶	轻轻	经过	,

河流轻轻地蜿蜒流过，

['hwispəz] [ænd; ənd] ['dɪmplz] [raʊnd] [ɪts]['kwaɪət] [greɪ] [stoʊnz] .

Whispers	and	dimples	round	its	quiet	gray	stones	.
低语	和	酒窝	圆形的	它是	安静的	灰色的	石头	.

静谧的灰色石头周围，回荡着低语和酒窝。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [griːn] [sloʊp] [ðæt] [dɪps][ænd; ənd] [hiːvz]

Along	the	chill	green	slope	that	dips	and	heaves
沿着	这	寒意	绿色的	坡	那	蘸酱	和	起伏

沿着起伏蜿蜒、绿意盎然的山坡

[ðə; ði][roʊd] [rʌnz] [rʌf] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [laɪnd]

The	road	runs	rough	and	silent	,	lined
这	路	跑步	粗糙的	和	沉默的	,	衬里

道路崎岖寂静，两侧林立着路标。

[wɪð; wɪθ] [plʌm] - [triːz] , ['mɪsti] [ænd; ənd] [bluː] - [greɪ] ,

With	plum	-	trees	,	misty	and	blue	-	gray	,
和	李子	-	树木	,	蒙蒙	和	蓝色的	-	灰色的	,

李树掩映在雾气弥漫的蓝灰色天空中，

[ænd; ənd] ['pɑːplər] ['pælɪd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,

And	poplars	pallid	as	the	day	,
和	白杨树	苍白	作为	这	天	,

白杨树苍白如白昼，

[ɪn] ['mæsɪz] ['spektrəl] , [ˌʌndɪ'faɪnd] ,

In	masses	spectral	,	undefined	,
在	群众	光谱	,	不明确的	,

在质谱中，未定义，

[peɪl] ['griːnɪʃ] [stemz] [hæf][hɪd][ɪn][draɪ] [greɪ] [liːvz] .
Pale greenish stems half hid in dry gray leaves .
苍白 绿绿色 茎 一半 隐藏 在 干燥 灰色的 树叶 .

淡绿色的茎秆半掩在干枯的灰色叶子中。

[ænd; ənd][ɑːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['rɪvɝz] ['soʊbər] [edʒ]
And on beside the river's sober edge
和 在 旁 这 河流的 清醒 边缘

在河流静谧的边缘

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [freʃ] [fiːld] [laɪz] [blæk] .
A long fresh field lies black .
一个 长的 新鲜的 场地 谎言 黑色的 .

一大片新鲜的田野被黑色覆盖。

[bɪ'jɑːnd] ,
Beyond ,
超过 ,

超过，

[loʊ] ['θɪkɪt] [greɪ] [ænd; ənd] ['redɪʃ] [stænd] , [-]
Low thickets gray and reddish stand , [40]
低的 灌木丛 灰色的 和 微红 站立 , [-]

低矮的灌木丛呈灰色和红色，[40]

[stroʊkt] [waɪt] [wɪð; wɪθ][bɜːrtʃ] ; [ænd; ənd] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
Stroked white with birch ; and near at hand ,
抚摸 白色的 和 桦木 ; 和 靠近 在 手 ,

用桦木轻轻抚过，洁白如雪；就在手边，

['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stiːl] - [smuːð] [pɑːnd] ,
Over a little steel - smooth pond ,
超过 一个 小的 钢 - 光滑的 池塘 ,

在一个光滑如镜的小池塘上，

[hæŋ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [θɪn] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [sedʒ] .
Hang multitudes of thin and withering sedge .
悬挂 众多 的 薄的 和 枯萎 苏 .

悬挂着大量细弱枯萎的莎草。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [weɪst] [ænd; ənd]['sɑːlətəri][raɪz]
Across a waste and solitary rise
穿过 一个 浪费 和 孤 上升

穿过一片荒芜而孤寂的山坡

[ə; eɪ] ['plaʊmən] [əːdʒz] [hɪz; ɪz] [dʌl] [tiːm] ,
A ploughman urges his dull team ,
一个 耕夫 敦促 他的 乏味的 团队 ,

农夫催促着他迟钝的农夫们，

[ə; eɪ] [stuːpt] [greɪ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [proʊn] [braʊ]
A stooped gray figure with prone brow
一个 弯腰 灰色的 数字 和 易于 眉头

一个佝偻着背、眉毛下垂的灰色身影

[ðæt] [plʌndʒz] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [plaʊ]
That plunges bending to the plough
那 暴跌 弯曲 到 这 犁

那就像俯身犁地一样。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] , [ʌn'iːv(ə)n] [steps] .
With strong , uneven steps .
和 强的 , 不均匀 步骤 .

迈着沉重但并不平稳的步伐。

[ðə; ðiː] [striːm]
The **stream**
这 溪流

溪流

[rɪŋz] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈekoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfjʊriəs] [kraɪz] .
Rings **and** **re** **-** **echoes** **with** **his** **furious** **cries** **.**
戒指 和 关于 - 回声 和 他的 狂怒 哭泣 .

他的愤怒呐喊声在铃声中回荡。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðiː] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] , [lɔːŋ] - [drɔːn] ,
Sometimes **the** **lowing** **of** **a** **cow** **,** **long** **-** **drawn** **,**
有时 这 低 的 一个 奶牛 , 长的 - 绘制 ,

有时是牛的低吟，悠长而悠远，

[kʌmz] [frʌm; frəm][fɑːr] [ɔːf] ; [ænd; ənd][krəuz][ɪn] [strɪŋz]
Comes **from** **far** **off** **;** **and** **crows** **in** **strings**
来 从 远的 离开 ; 和 乌鸦 在 字符串

来自远方；乌鸦成群结队

[pæs] [ɑːn][ðə; ðiː] [ˈʌpər] [ˈsaɪlənsiz] .
Pass **on** **the** **upper** **silences** **.**
经过 在 这 上 沉默 .

传递上层的沉默。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [smɔːl] [greɪ] [ˈgoʊldfɪntʃ] ,
A **flock** **of** **small** **gray** **goldfinches** **,**
一个 群 的 小的 灰色的 金翅雀 ,

一群小灰金翅雀，

[floʊn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvəri] [twɪtɜ-ɪŋz] ,
Flown **down** **with** **silvery** **twitterings** **,**
飞行 向下 和 银色 推特 ,

伴着银色的啁啾声飘落而下，

[ˈrʌs(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiː][bɜːrtʃ] - [koʊnz][ænd; ənd][ɑːr; ər] [gɔːn] .
Rustle **among** **the** **birch** **-** **cones** **and** **are** **gone** **.**
沙沙 之中 这 桦木 - 圆锥体 和 是 已消失 .

沙沙地穿过桦树球果，消失不见了。

[ðɪs] [deɪ][ðə; ðiː][ˈsiːz(ə)n] [siːmz] [laɪk][wʌn][ðæt] [hiːdz] ,
This **day** **the** **season** **seems** **like** **one** **that** **heeds** **,**
这 天 这 季节 似乎 喜欢 一 那 注意 ,

今天，季节似乎在回应着什么。

[wɪð; wɪθ] - [ɪr] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hænd] ,
With **fixèd** **ear** **and** **lifted** **hand** **,**
和 - 耳朵 和 抬起 手 ,

耳朵紧贴着，手抬起，

[ɔːl] [mudz] [ðæt] [jet] [ɑːr; ər] [noʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
All **moods** **that** **yet** **are** **known** **on** **earth** **,**
全部 情绪 那 然而 是 已知 在 地球 ,

世间已知的所有情绪，

[ɔːl] [ˈməuʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈfeɪntɪst] [bɜːrθ] ,
All **motions** **that** **have** **faintest** **birth** **,**
全部 运动 那 有 最微弱 出生 ,

所有最微弱的动作，

[ɪf] [ˈhæpli][ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˌʌndərˈstænd]
If **haply** **she** **may** **understand**
如果 或许 她 可能 理解

如果她或许能够理解

[ðə; ði]['ʌtmoʊst]['ɪnwərd] [sens] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [di:dz] .

The	utmost	inward	sense	of	all	her	deeds	.
这	极致	向内	感觉	的	全部	她	契约	.

她所有行为背后最深刻的内在意义。

[ɪn] [noʊ'vembər]

IN	NOVEMBER
在	十一月

十一月

[wɪð; wɪθ] ['lɔɪtərɪŋ] [step] [ænd; ənd]['kwaɪət] [aɪ] ,

With	loitering	step	and	quiet	eye	,
和	游荡	步	和	安静的	眼睛	,

步履蹒跚，眼神平静，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [loʊ] [noʊ'vembər][skaɪ] ,

Beneath	the	low	November	sky	,
下面	这	低的	十一月	天空	,

在十一月低垂的天空下，

[aɪ] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [faʊnd]

I	wandered	in	the	woods	,	and	found
我	漫步	在	这	树林	,	和	成立

我在树林里漫步，然后发现

[ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] , [wer] [ðə; ði]['broʊkən] [graʊnd] [-]

A	clearing	,	where	the	broken	ground	[	41	]
一个	清理	,	在哪里	这	破碎的	地面	[	-	]

一片空地，地面破损[41]

[wʌz; wəz] ['skætərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [stʌmps] [ænd; ənd]['braɪər] ,

Was	scattered	with	black	stumps	and	briers	,
曾是	疏散	和	黑色的	树桩	和	荆棘	,

到处散落着黑色树桩和荆棘。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [rek] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [fairz] .

And	the	old	wreck	of	forest	fires	.
和	这	老的	破坏	的	森林	火灾	.

还有森林大火留下的残骸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bli:k] [ænd; ənd]['sændi][spɑ:t] ,

It	was	a	bleak	and	sandy	spot	,
它	曾是	一个	苍凉	和	沙	点	,

那是一片荒凉的沙地。

[ænd; ənd] , [ɔ:l] [ə'baʊt] , [ðə; ði]['veɪkənt][plɑ:t]

And	,	all	about	,	the	vacant	plot
和	,	全部	关于	,	这	空缺	阴谋

以及，关于那块空地的一切

[wʌz; wəz] ['pi:pld] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd]

Was	peopled	and	inhabited
曾是	人	和	有人居住的

曾有人居住

[baɪ] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['mʌlɪn] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ded] .

By	scores	of	mulleins	long	since	dead	.
经过	得分	的	慕合怀特	长的	自从	死的	.

无数早已枯萎的毛蕊花。

[ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd][fər'seɪkən] [bru:d]

A	silent	and	forsaken	brood
一个	沉默的	和	被遗弃的	幼虫

一群沉默而被遗弃的后代

[ɪn] [ðæt] [mjuːt] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

In	that	mute	opening	of	the	wood	,
在	那	沉默的	开幕	的	这	木头	,

在那寂静的林间开阔处，

[soʊ] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd][soʊ] [θɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

So	shrivelled	and	so	thin	they	were	,
所以	干瘪	和	所以	薄的	他们	是	,

它们干瘪得厉害，瘦骨嶙峋。

[soʊ] [greɪ] , [soʊ] ['hægərd] , [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] ,

So	gray	,	so	haggard	,	and	austere	,
所以	灰色的	,	所以	枯槁	,	和	简朴	,

如此灰暗，如此憔悴，如此肃穆，

[nɑːt][plænts][æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Not	plants	at	all	they	seemed	to	me	,
不是	植物	在	全部	他们	似乎	到	我	,

在我看来，它们根本不像植物。

[bʌt; bət] ['ræðər] [sʌm; səm] [sper] ['kʌmpəni]

But	rather	some	spare	company
但	相当	一些	空闲的	公司

但更确切地说，是一些备用公司

[ʌv; əv]['hɜːrmɪt][foʊk] , [huː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Of	hermit	folk	,	who	long	ago	,
的	隐士	民间	,	WHO	长的	前	,

很久以前，隐士们

['wɑːndərɪŋ] [ɪn] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Wandering	in	bodies	to	and	fro	,
漫游	在	身体	到	和	弗	,

在来回穿梭的躯体中游荡，

[hæd; həd] ['tʃænst] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['loʊnli] [weɪ] ,

Had	chanced	upon	this	lonely	way	,
有	偶然	之上	这	孤独	方式	,

偶然发现了这条僻静的小路，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ðʌs] , [tɪl] [deθ] [wʌn] [deɪ]

And	rested	thus	,	till	death	one	day
和	休息	因此	,	直到	死亡	一	天

就这样安息了，直到有一天死去。

[sər'praɪzd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər]['kɑːmplɪn; 'kɑːmplaɪn] [prer] ,

Surprised	them	at	their	compline	prayer	,
惊讶	他们	在	他们的	晚祷	祷告	,

在他们做晚祷时，我给了他们一个惊喜。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] ['laɪfləs] [ðer; ðər] .

And	left	them	standing	lifeless	there	.
和	左边	他们	常设	无生命	那里	.

然后就那样留下他们毫无生气地站在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd]

There	was	no	sound	about	the	wood
那里	曾是	不	声音	关于	这	木头

木头周围一片寂静。

[seɪv] [ðə; ði] ['wɪndz] ['siːkrət][stɜːr] .

Save	the	wind's	secret	stir	.
节省	这	风的	秘密	搅拌	.

保留风的秘密悸动。

[aɪ] [stʊd]
I **stood**
我 站立

我站着

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌlɪn] - [stɔ:ks] [æz; əz] [stɪl]
Among **the** **mullein** **-** **stalks** **as** **still**
之中 这 慕合怀特 - 茎 作为 仍然

在毛蕊花茎丛中，依然

[æz; əz] [ɪf] [maɪ'self][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi]
As **if** **myself** **had** **grown** **to** **be**
作为 如果 我 有 生长 到 是

仿佛我自己已经长大成人

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɑ:mbər] ['kʌmpəni] ,
One **of** **their** **sombre** **company** **,**
一 的 他们的 阴沉 公司 ,

他们公司里一位愁容满面的成员，

[ə; eɪ]['bɑ:di] [wɪ'ðaʊt] [wɪʃ] [ɔ:r] [wɪl] .
A **body** **without** **wish** **or** **will** **.**
一个 身体 没有 希望 或者 将要 .

一具没有意愿或意志的躯体。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stʊd] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,
And **as** **I** **stood** **,** **quite** **suddenly** **,**
和 作为 我 站立 , 相当 突然 ,

我站在那里，突然间，

[daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɜ:roʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
Down **from** **a** **furrow** **in** **the** **sky**
向下 从 一个 畦 在 这 天空

从天上的一道沟壑中落下

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]
The **sun** **shone** **out** **a** **little** **space**
这 太阳 闪耀 出去 一个 小的 空间

阳光透过一小片空间照射出来。

[ə'krɔ:s] [ðæt] ['saɪlənt]['soʊbər] [pleɪs] ,
Across **that** **silent** **sober** **place** **,**
穿过 那 沉默的 清醒 地方 ,

穿过那寂静肃穆的地方，

['oʊvər][ðə; ði][sænd] [hi:ps] [ænd; ənd] [braʊn] [sɑ:d] ,
Over **the** **sand** **heaps** **and** **brown** **sod** **,**
超过 这 沙 堆积如山 和 棕色的 草皮 ,

越过沙堆和棕色草皮，

[ðə; ði] ['mʌlɪn] [ænd; ənd] [ded] ['goʊldənrɑ:d] , [-]
The **mulleins** **and** **dead** **goldenrod** **,** **[** **42** **]**
这 慕合怀特 和 死的 金鸡菊 , [-]

毛蕊花和枯萎的金鸡菊[42]

[ænd; ənd] [pæst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [greɪ] ,
And **passed** **beyond** **the** **thickets** **gray** **,**
和 通过了 超过 这 灌木丛 灰色的 ,

穿过灰色的灌木丛，

[ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [li:vz] [ðæt] [leɪ] ,
And **lit** **the** **fallen** **leaves** **that** **lay** **,**
和 点燃 这 倒下 树叶 那 躺 ,

点燃了散落在地上的落叶，

['lev(ə)l][ænd; ənd] [di:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,

Level	and	deep	within	the	wood	,
等级	和	深的	之内	这	木头	,

平整且深入木材内部，

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ['jeloʊ] ['mʌltɪtu:d] .

A	rustling	yellow	multitude	.
一个	沙沙声	黄色的	民众	.

一群沙沙作响的黄色生物。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [θɪn] [laɪt] ,

And	all	around	me	the	thin	light	,
和	全部	大约	我	这	薄的	光	,

我周围只有微弱的光线，

[soʊ] [sɪr] , [soʊ] ['meləŋkɑ:li] [braɪt] ,

So	sere	,	so	melancholy	bright	,
所以	塞雷	,	所以	忧郁	明亮的	,

如此枯燥，如此忧郁的明亮，

[fel] [laɪk][ðə; ði][hæf] - [rɪ'flektɪd] [gli:m]

Fell	like	the	half	-	reflected	gleam
费尔	喜欢	这	一半	-	反映	闪耀

像半反射的光芒一样坠落

[ɔ:r] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['fɔ:rmər] [dri:m] ;

Or	shadow	of	some	former	dream	;
或者	阴影	的	一些	以前的	梦	;

或某个往昔梦境的影子；

[ə; eɪ]['moʊmənts]['goʊldən] ['revəri]

A	moment's	golden	revery
一个	瞬间	金的	梦想

片刻的金色遐想

[pɔ:d] [aʊt][ɑ:n] ['evri] [plænt][ænd; ənd] [tri:]

Poured	out	on	every	plant	and	tree
倾倒	出去	在	每一个	植物	和	树

倾倒在每一株植物和树木上

[ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [wɪrd] [dʒɔɪ] , [ɔ:r] [les] ,

A	semblance	of	weird	joy	,	or	less	,
一个	外表	的	诡异的	喜悦	,	或者	较少的	,

一丝怪异的喜悦，或者更少。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['spektrəl] ['hæpinəs] ;

A	sort	of	spectral	happiness	;
一个	种类	的	光谱	幸福	;

一种朦胧的幸福；

[ænd; ənd][aɪ] , [tu:] , ['stændɪŋ] ['aɪdli][ðer; ðər] ,

And	I	,	too	,	standing	idly	there	,
和	我	,	也	,	常设	闲散地	那里	,

而我也，无所事事地站在那里。

[wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [hændz][ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [er] ,

With	muffled	hands	in	the	chill	air	,
和	闷音	双手	在	这	寒意	空气	,

双手裹在被子里，在寒冷的空气中，

[felt] [ðə; ði][wɔ:rm] [gloʊ] [ə'baʊt][maɪ] [fi:t] ,

Felt	the	warm	glow	about	my	feet	,
毛毡	这	温暖的	辉光	关于	我的	脚	,

感觉脚底传来一阵暖意。

[ænd; ənd] [ˈʃudəriŋ] [bɪˈtwɪkst][koʊld][ænd; ənd] [hiːt] ,

And	shuddering	betwixt	cold	and	heat	,
和	颤抖	中间	寒冷的	和	热	,

在寒冷和炎热之间颤抖，

[druː] [maɪ] [θɔːts] [ˈkloʊzər] , [laɪk][ə; eɪ][kloʊk] ,

Drew	my	thoughts	closer	,	like	a	cloak	,
德鲁	我的	想法	更近	,	喜欢	一个	披风	,

思绪被拉近，如同披上了一件斗篷。

[waɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [blʌd] [əˈwoʊk] ,

While	something	in	my	blood	awoke	,
尽管	某物	在	我的	血	醒来	,

当我血液中某种东西觉醒的时候，

[ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [tʃɪr] ,

A	nameless	and	unnatural	cheer	,
一个	无名	和	不自然	欢呼	,

一种难以名状、不自然的欢呼声

[ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ˈsiːkrət][ænd; ənd] [ɔːˈstɪr] .

A	pleasure	secret	and	austere	.
一个	乐趣	秘密	和	简朴	.

隐秘而严谨的乐趣。

[baɪ][æn; ən] [ˈɔːtəm] [striːm]

BY	AN	AUTUMN	STREAM
经过	一个	秋天	溪流

秋溪

[naʊ] [ˌoʊvərˈhed] ,

Now	overhead	,
现在	开销	,

现在头顶上方，

[wer] [ðə; ði][ˈrɪvjələt] [ˈlɔɪtəz] [ænd; ənd][ˈstɑːps] ,

Where	the	rivulet	loiters	and	stops	,
在哪里	这	溪流	闲逛者	和	停止	,

小溪在流淌、停滞的地方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地球的歌词(Lyrics of Earth)
第3/3页

[ðə; ði] [ˌbɪtər'swiːt] [hæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps]
The **bittersweet** **hangs** **from** **the** **tops**
这 苦乐参半 悬挂 从 这 最高额

苦乐参半的果实悬挂在顶端

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːldər] [ænd; ənd] ['tʃeriːz]
Of **the** **alders** **and** **cherries**
的 这 桤木 和 樱桃

桤木和樱桃

[ɪts] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beriz] ,
Its **bunches** **of** **beautiful** **berries** **,**
它是 成捆 的 美丽的 浆果 ,

它结满了美丽的浆果，

['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [red] . [-]
Orange **and** **red** **.** **[** **43** **]**
橙子 和 红色的 . [-]

橙色和红色。[43]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊbɜːrd] [fliː] ,
And **the** **snowbirds** **flee** **,**
和 这 候鸟族 逃跑 ,

于是，候鸟们纷纷逃离。

['tɔːsɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [braʊn] [fiːld] ,
Tossing **up** **on** **the** **far** **brown** **field** **,**
抛掷 向上 在 这 远的 棕色的 场地 ,

在远处的棕色田野上抛球，

[naʊ] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [kən'siːld] ,
Now **flashing** **and** **now** **concealed** **,**
现在 闪烁 和 现在 暗 ,

时而闪烁，时而隐藏。

[laɪk] ['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [spreɪ]
Like **fringes** **of** **spray**
喜欢 边缘 的 喷

如同喷雾的边缘

[ðæt] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [gliːm] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ]
That **vanish** **and** **gleam** **on** **the** **gray**
那 消失 和 闪耀 在 这 灰色的

它们消失在灰色中，闪烁着光芒

[fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Field **of** **the** **sea** **.**
场地 的 这 海 .

海洋领域。

['flɪkərɪŋ] [laɪt] ,
Flickering **light** **,**
闪烁 光 ,

闪烁的灯光，

[kʌm] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [daʊn] [bɔːrn] ,
Come **the** **last** **of** **the** **leaves** **down** **borne** **,**
来 这 最后的 的 这 树叶 向下 出生 ,

当最后一片树叶飘落，

[ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [peɪl] [waɪt] [kɔːrn]
And **patches** **of** **pale** **white** **corn**
和 补丁 的 苍白 白色的 玉米

还有成片的淡白色玉米

[ɪn][ðə; ði][wɪnd] [kəm'pleɪn] ,
In **the** **wind** **complain** **,**
在 这 风 抱怨 ,

风中抱怨，

[laɪk] [ðə; ði] [sloʊ] ['rʌs(ə)l][ʌv; əv][reɪn]
Like **the** **slow** **rustle** **of** **rain**
喜欢 这 慢的 沙沙 的 雨

如同雨滴缓缓落下的声音

['noʊtɪst] [baɪ] [naɪt] .
Noticed **by** **night** **.**
注意到 经过 夜晚 .

夜间被发现。

['wɪðərd] [ænd; ənd] [θɪnd] ,
Withered **and** **thinned** **,**
干枯 和 变薄 ,

枯萎稀疏，

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['mʌlɪn] [luːmz] ,
The **sentinel** **mullein** **looms** **,**
这 哨兵 慕合怀特 织布机 ,

哨兵般的毛蕊花隐约可见，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [greɪ] ['ʃædoʊi] [pluːmz]
With **the** **pale** **gray** **shadowy** **plumes**
和 这 苍白 灰色的 阴暗的 羽流

带着淡灰色的阴影羽毛

[ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldənrɑːd] ;
Of **the** **goldenrod** **;**
的 这 金鸡菊 ;

金鸡菊；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkwiːd] ['əupənz][ɪts][pɑːd] ,
And **the** **milkweed** **opens** **its** **pod** **,**
和 这 乳草 打开 它是 荚 ,

乳草打开了它的荚果，

['temptɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] .
Tempting **the** **wind** **.**
诱人的 这 风 .

挑战风的极限。

[ə'lɔːft][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
Aloft **on** **the** **hill** **,**
高空 在 这 爬坡道 ,

在山顶高处，

[ə; eɪ] - ['əupənz][ænd; ənd] [ʃaɪnz]
A **cloudrift** **opens** **and** **shines**
一个 - 打开 和 闪耀

云裂打开，闪耀光芒

[θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ɪts]['gɔːrdʒɪt][ʌv; əv][paɪnz] ,

Through	a	break	in	its	gorget	of	pines	,
通过	一个	休息	在	它是	护喉甲	的	松树	,

透过它那片松树林间的缝隙，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [driːmz] [æt; ət][maɪ] [fiːt]

And	it	dreams	at	my	feet
和	它	梦境	在	我的	脚

它在我的脚边做梦

[ɪn][ə; eɪ][sæd] , ['sɪlvəri] [ʃiːt] ,

In	a	sad	,	silvery	sheet	,
在	一个	伤心	,	银色	床单	,

在一张忧郁的银色床单上，

['ʌtərli] [stɪl] .

Utterly	still	.
完全地	仍然	.

一动不动。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [biː; bi]

All	things	that	be
全部	事物	那	是

一切事物

[siːm] [plʌndʒd] ['ɪntuː]['saɪləns] , [dɪ'strɔːt] ,

Seem	plunged	into	silence	,	distraught	,
似乎	暴跌	进入	沉默	,	心烦意乱	,

似乎陷入了沉默，心烦意乱，

[baɪ][sʌm; səm][stɜːrn] , [sʌm; səm] [nə'sesɪtəs] [θɔːt] : [-]

By	some	stern	,	some	necessitous	thought	:	[	44	]
经过	一些	船尾	,	一些	必需的	想法	:	[	-	]

出于某种严厉的、必要的思考：[44]

[ˌaɪ 'tiː] [ræps] [ænd; ənd] [ɛn'θrɔːlz]

It	wraps	and	enthralls
它	卷饼	和	令人着迷

它引人入胜，令人着迷

[mɑːrʃ] , ['medoʊ] , [ænd; ənd]['fɔːrɪst] ; [ænd; ənd][fɔːlz]

Marsh	,	meadow	,	and	forest	;	and	falls
沼泽	,	草地	,	和	森林	;	和	瀑布

沼泽、草地和森林；以及瀑布

['ɔːlsoʊ][ɑːn][ˌem 'iː] .

Also	on	me	.
还	在	我	.

我身上也有。

['snoʊbɜːrd]

SNOWBIRDS
候鸟族

雪鸟族

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['sændi] [haɪt]

Along	the	narrow	sandy	height
沿着	这	狭窄的	沙	高度

沿着狭窄的沙质高地

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

I	watch	them	swiftly	come	and	go	,
我	手表	他们	迅速地	来	和	去	,

我看着他们匆匆来去，

[ɔ:r] [raʊnd] [ðə; ði] ['li:fləs] [wʊd] ,
Or round the leafless wood ,
或者 圆形的 这 无叶 木头 ,

或者围绕着光秃秃的木头，

[laɪk] ['flɜ:ri:z] [ʌv; əv] [wɪnd] - ['drɪvn] [snoʊ] ,
Like flurries of wind - driven snow ,
喜欢 阵雪 的 风 - 驱动 雪 ,

如同风吹起的雪花，

[rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ɪn] [pər'petʃuəl] [flaɪt] ,
Revolving in perpetual flight ,
旋转 在 永久 航班 ,

永恒地旋转飞行，

[ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['mʌltɪtu:d] .
A changing multitude .
一个 变化 民众 .

形形色色，变幻莫测。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [stɪl] [ðeɪ] [sweɪ] ,
Nearer and nearer still they sway ,
更近 和 更近 仍然 他们 摇摆 ,

它们摇曳着，越来越近。

[ænd; ənd] , ['skætərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sə:kld] [swi:p] ,
And , scattering in a circled sweep ,
和 , 散射 在 一个 圈起来 扫 ,

而且，呈圆形扫描状散射，

[rʌʃ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ;
Rush down without a sound ;
匆忙 向下 没有 一个 声音 ;

悄无声息地冲下去；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] [pɪr] [ænd; ənd] [pi:p] ,
And now I see them peer and peep ,
和 现在 我 看 他们 同伴 和 窥视 ,

现在我看到他们在窥视、偷看，

[ə'krɔ:s] [jɑ:n] ['lev(ə)l] [bli:k] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Across yon level bleak and gray ,
穿过 远 等级 苍凉 和 灰色的 ,

越过那片荒凉灰暗的平原，

['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [graʊnd] , —
Searching the frozen ground , —
搜索 这 冷冻 地面 , —

在冻土上搜寻——

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ʌp'hi:vz] ,
Until a little wind upheaves ,
直到 一个 小的 风 剧变 ,

直到一阵微风吹来，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌslɪŋ] [ðer; ðər] ,
And makes a sudden rustling there ,
和 制作 一个 突然 沙沙声 那里 ,

突然，那里传来一阵沙沙声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [drɑ:p] [ðer; ðər] [pleɪ] ,
And then they drop their play ,
和 然后 他们 降低 他们的 玩 ,

然后他们就放弃了他们的计划。

[flæʃ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnləs] [er] ,
Flash up into the sunless air ,
闪光 向上 进入 这 无日光 空气 ,

闪电划破黑暗的空气，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['sɪlvər] [liːvz]
And like a flight of silver leaves
和 喜欢 一个 航班 的 银 树叶

就像一片银色的落叶

[swɜːrl][raʊnd] [ænd; ənd] [swiːp] [ə'weɪ] . [-]
Swirl round and sweep away . [45]
漩涡 圆形的 和 扫 离开 . [-]

旋转并扫走。[45]

[snoʊ]
SNOW
雪

雪

[waɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [waɪt]
White are the far - off plains , and white
白色的 是 这 远的 - 离开 平原 , 和 白色的

远处的平原是白色的，白色

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['fɔrists] [groʊ] ;
The fading forests grow ;
这 褪色 森林 生长 ;

逐渐消失的森林生长；

[ðə; ði][wɪnd] [daɪz] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪt] ,
The wind dies out along the height ,
这 风 死亡 出去 沿着 这 高度 ,

风在高处渐渐消失。

[ænd; ənd] ['dɛnsɚ] [stɪl] [ðə; ði] [snoʊ] ,
And denser still the snow ,
和 密度更高 仍然 这 雪 ,

雪越积越厚。

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [weɪt] [ɑːn] [ruːf] [ænd; ənd] [triː] ,
A gathering weight on roof and tree ,
一个 采集 重量 在 屋顶 和 树 ,

屋顶和树上积聚了重物。

[fɔːlz] [daʊn] [skers] ['ɔːdəbli] .
Falls down scarce audibly .
瀑布 向下 稀少 可听见的 .

几乎听不见地摔倒了。

[ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['smuːðz] [ænd; ənd] [fɪlz]
The road before me smooths and fills
这 路 前 我 平滑 和 填充

我面前的道路平坦而宽阔。

[ə'peɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt]
Apace , and all about
迅速 , 和 全部 关于

速度，以及所有关于

[ðə; ði] [fensiz] ['dwɪnd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz]
The fences dwindle , and the hills
这 栅栏 减少 , 和 这 丘陵

栅栏越来越少，山丘也越来越小。

[ɑːr; ər] [blɔtid] ['sloʊli] [aʊt] ;
Are **blotted** **slowly** **out** **;**
是 印迹 缓慢地 出去 ;

慢慢地被抹去;

[ðə; ði]['neɪkɪd] [triːz] [luːm] ['spektrəli]
The **naked** **trees** **loom** **spectrally**
这 裸 树木 织布机 光谱

光秃秃的树木如同幽灵般耸立着。

['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] [waɪt] [skaɪ] .
Into **the** **dim** **white** **sky** **.**
进入 这 暗淡 白色的 天空 .

映入昏暗的白色天空。

[ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][fɑːr] - ['ʃiːtɪd] [striːmz]
The **meadows** **and** **far** **-** **sheeted** **streams**
这 草地 和 远的 - 床单 溪流

草甸和远处的溪流

[laɪ] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ;
Lie **still** **without** **a** **sound** **;**
说谎 仍然 没有 一个 声音 ;

一动不动，一声不吭;

[laɪk] [sʌm; səm][sɔːft] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [driːmz]
Like **some** **soft** **minister** **of** **dreams**
喜欢 一些 柔软的 部长 的 梦境

就像某个温柔的梦想部长

[ðə; ði] [snoʊ] - [fɔːl] [hʊdz] [ˌem 'iː] [raʊnd] ;
The **snow** **-** **fall** **hoods** **me** **round** **;**
这 雪 - 落下 引擎盖 我 圆形的 ;

雪花将我笼罩其中;

[ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] ,
In **wood** **and** **water** **,** **earth** **and** **air** **,**
在 木头 和 水 , 地球 和 空气 ,

木与水，土与气，

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['evriwer] .
A **silence** **everywhere** **.**
一个 沉默 到处 .

四周一片寂静。

[seɪv] [wen] [æt; ət] ['loʊnli] ['ɪntərvlz]
Save **when** **at** **lonely** **intervals**
节省 什么时候 在 孤独 间隔

闲暇时可以保存

[sʌm; səm] ['fɑːrmɚz] [sleɪ] , ['ɝːdʒd] [ɑːn] ,
Some **farmer's** **sleigh** **,** **urged** **on** **,**
一些 农民的 雪橇 , 敦促 在 ,

一些农夫的雪橇，被催促着，

[wɪð; wɪθ] ['rʌslɪŋ] [rʌnəːz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['belz] ,
With **rustling** **runners** **and** **sharp** **bells** **,**
和 沙沙声 跑步者 和 锋利的 铃铛 ,

伴着沙沙的跑鞋声和清脆的铃铛声，

[swɪŋz] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] ;
Swings **by** **me** **and** **is** **gone** **;**
秋千 经过 我 和 是 已消失 ;

他从我身边经过，然后就消失了;

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] [weɪst] [aɪ] [hɪr]
Or **from** **the** **empty** **waste** **I** **hear**
或者 从 这 空的 浪费 我 听到

或者从空荡荡的垃圾堆里，我听到

[ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [klɪr] ; [-]
A **sound** **remote** **and** **clear** **;** **[** **46** **]**
一个 声音 偏僻的 和 清除 ; [-]

声音远程且清晰；[46]

[ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] , [ɔ:r][kɔ:l]
The **barking** **of** **a** **dog** **,** **or** **call**
这 叫声 的 一个 狗 , 或者 称呼

狗吠声，或叫声

[tu:; tə]['kæt(ə)l] , ['ʃɑ:rpli] [pi:ld] ,
To **cattle** **,** **sharply** **pealed** **,**
到 牛 , 尖锐地 剥皮 ,

对牛来说，猛烈地剥皮，

[bɔ:rn] ['ekəuiŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['weɪsaɪd] [stɔ:l]
Borne **echoing** **from** **some** **wayside** **stall**
出生 回声 从 一些 路边 摊位

回声从路边摊传来

[ɔ:r]['bɑ:rnjɑ:rd][fɑ:r][ə; eɪ] - [fi:ld] ;
Or **barnyard** **far** **a** **-** **field** **;**
或者 农场 远的 一个 - 场地 ;

或者远在田野里的农场；

[ðen] [ɔ:l][ɪz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ]
Then **all** **is** **silent** **,** **and** **the** **snow**
然后 全部 是 沉默的 , 和 这 雪

随后一切归于寂静，只剩下雪。

[fɔ:lz] , ['setlɪŋ] [sɔ:ft][ænd; ənd] [sloʊ] .
Falls **,** **settling** **soft** **and** **slow** **.**
瀑布 , 安顿 柔软的 和 慢的 .

瀑布缓缓落下，轻柔而缓慢。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['di:pənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ]
The **evening** **deepens** **,** **and** **the** **gray**
这 晚上 加深 , 和 这 灰色的

夜幕降临，灰蒙蒙的

[foʊldz]['kloʊzər] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] ;
Folds **closer** **earth** **and** **sky** **;**
折叠 更近 地球 和 天空 ;

折叠使天地更紧密；

[ðə; ði][wɜ:rld] [si:mz] ['ʃraʊdɪd] [fɑ:r] [ə'weɪ] ;
The **world** **seems** **shrouded** **far** **away** **;**
这 世界 似乎 被遮蔽的 远的 离开 ;

世界仿佛笼罩在遥远的阴影之中；

[ɪts] ['nɔɪzɪz] [sli:p] , [ænd; ənd][aɪ] ,
Its **noises** **sleep** **,** **and** **I** **,**
它是 噪音 睡觉 , 和 我 ,

它的声音让我入睡，而我，

[æz; əz]['si:krət][æz; əz][jɑ:n] ['berid] [stri:m] ,
As **secret** **as** **yon** **buried** **stream** **,**
作为 秘密 作为 远 埋葬 溪流 ,

如同那条被掩埋的小溪般隐秘，

[plɑːd] ['dʌmli] [ɑːn] , [ænd; ənd] [driːm] .

Plod	dumbly	on	,	and	dream	.
缓慢行进	默默地	在	,	和	梦	.

呆呆地走下去，做着梦。

['sʌnset]

SUNSET

日落

日落

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndi] [brɪdʒ] [æt; ət] [rest] ,

From	this	windy	bridge	at	rest	,
从	这	刮风	桥	在	休息	,

从这座静止的风桥上，

[ɪn] [sʌm; səm] ['fɔːrmər] ['kjʊriəs] ['aʊər] ,

In	some	former	curious	hour	,
在	一些	以前的	好奇的	小时	,

在某个遥远而奇特的时刻，

[wiː; wi] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [hjuː] ,

We	have	watched	the	city's	hue	,
我们	有	观看	这	城市的	色调	,

我们观察了这座城市的色彩，

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [west] ,

All	along	the	orange	west	,
全部	沿着	这	橙子	西方	,

沿着橙色的西部，

['kjuːpələ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['taʊər] ,

Cupola	and	pointed	tower	,
穹顶	和	尖	塔	,

穹顶和尖塔，

['dɑːrkən] ['ɪntuː] ['sɑːlɪd] [bluː] .

Darken	into	solid	blue	.
变暗	进入	坚硬的	蓝色的	.

颜色变为纯蓝色。

[ðoʊ] - [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [nɔːrθ] [wɪnd] [breɪks]

Tho	'	the	biting	north	wind	breaks
虽然	-	这	咬	北	风	休息

虽然凛冽的北风阻挡了

[fʊl] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['drɪftɪd] [hoʊld] ,

Full	across	this	drifted	hold	,
满的	穿过	这	漂移	抓住	,

完全穿过这个漂移的平台，

[let] [ju: 'es] [stænd] [wɪð; wɪθ] - [tʃiːks]

Let	us	stand	with	icèd	cheeks
让	我们	站立	和	-	脸颊

让我们面颊冰冷地站着

['wɑtʃɪŋ] ['westwərd] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ; [-]

Watching	westward	as	of	old	;	[	47	]
观看	向西	作为	的	老的	;	[	-	]

像以前一样向西眺望；[47]

[pæst] [ðə; ði] ['vaɪələt] ['maʊnt(ə)n] - [hed]

Past	the	violet	mountain	-	head
过去的	这	紫色	山	-	头

越过紫罗兰色的山头

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [frɪndʒ] [ʌv; əv][paɪn] ,
To **the** **farthest** **fringe** **of** **pine** **,**
到 这 最远 边缘 的 松树 ,

直至最远处的松树林边缘，

[wer] [fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] - [red]
Where **far** **off** **the** **purple** **-** **red**
在哪里 远的 离开 这 紫色的 - 红色的

远处紫红色

['nærəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌski] [laɪn] ,
Narrows **to** **a** **dusky** **line** **,**
狭窄处 到 一个 昏暗 线 ,

逐渐收窄成一条暗色的线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [peɪl] ['splɛndərz] [daɪ]
And **the** **last** **pale** **splendors** **die**
和 这 最后的 苍白 辉煌 死

最后，苍白的辉煌也消逝了。

['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [skaɪ] ;
Slowly **from** **the** **olive** **sky** **;**
缓慢地 从 这 橄榄 天空 ;

缓缓从橄榄绿的天空飘来；

[tɪl] [ðə; ði] [θɪn] [klaʊdz] [wer] [ə'weɪ]
Till **the** **thin** **clouds** **wear** **away**
直到 这 薄的 云 穿 离开

直到薄云消散

['ɪntuː] [θredz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] - [greɪ] ,
Into **threads** **of** **purple** **-** **gray** **,**
进入 线程 的 紫色的 - 灰色的 ,

化作紫灰色的丝线，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɑːrz] [bɪ'twiːn]
And **the** **sudden** **stars** **between**
和 这 突然 明星 之间

还有那些突然出现的星星

['braɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['pælɪd] [griːn] ;
Brighten **in** **the** **pallid** **green** **;**
提亮 在 这 苍白 绿色的 ;

在苍白的绿色中变得明亮；

[tɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [iːst] ,
Till **above** **the** **spacious** **east** **,**
直到 多于 这 宽敞 东方 ,

直到宽阔的东方之上，

[sloʊ] - [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Slow **returnèd** **one** **by** **one** **,**
慢的 - 一 经过 一 ,

缓慢地，一个接一个地回来了。

[laɪk] [peɪl] ['prizənəz] [rɪ'liːst]
Like **pale** **prisoners** **released**
喜欢 苍白 囚犯 发布

像苍白的囚犯一样被释放

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
From **the** **dungeons** **of** **the** **sun** **,**
从 这 地下城 的 这 太阳 ,

来自太阳的地牢，

[kə'pelə][ænd; ənd][hɜːr; hər][treɪn] [ə'pɪr]
Capella and her train appear
卡佩拉 和 她 火车 出现

卡佩拉和她的火车出现了

[ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ˌtʃæriə'tɪr] ;
In the glittering Charioteer ;
在 这 闪闪发光 车夫 ;

在闪耀的战车御者中;

[tɪl] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [groʊ]
Till the rounded moon shall grow
直到 这 圆润 月亮 将 生长

直到圆月升起

[greɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːstərn] [snoʊ] ,
Great above the eastern snow ,
伟大的 多于 这 东 雪 ,

东方的雪景之上，景色壮丽。

['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] ;
Shining into burnished gold ;
灼灼 进入 抛光 金子 ;

闪耀着金光;

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [ɜːrθ] ['aʊt'roʊld] ,
And the silver earth outrolled ,
和 这 银 地球 展开 ,

银色的大地缓缓展开，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['jeloʊ] [laɪt] ,
In the misty yellow light ,
在 这 蒙蒙 黄色的 光 ,

在朦胧的黄色光线中，

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [naɪt] . [-]
Shall take on the width of night . [48]
将 拿 在 这 宽度 的 夜晚 . [-]

将会呈现夜晚的宽度。[48]

['wɪntər] - [stɔːr]
WINTER - STORE
冬天 - 店铺

冬季商店

['sʌtəli] ['kɑːnʃəs] , [ɔːl] [ə'weɪk] ,
Subtly conscious , all awake ,
微妙地 有意识的 , 全部 醒 ,

意识微妙，完全清醒

[let] [ju: 'es] [klɪr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ænd; ənd] [breɪk]
Let us clear our eyes , and break
让 我们 清除 我们的 眼睛 , 和 休息

让我们睁开双眼，打破常规

[θruː] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['krɪsəlɪs] ,
Through the cloudy chrysalis ,
通过 这 多云 蛹 ,

透过朦胧的蛹，

[siː] [ðə; ði] ['wʌndər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
See the wonder as it is .
看 这 想知道 作为 它 是 .

请欣赏这自然奇观。

[daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æli] , [blaɪnd] ,
Down a narrow alley , blind ,
向下 一个 狭窄的 胡同 , 瞎的 ,

沿着一条狭窄的小巷，视线受阻，

[tʌtʃ] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] , [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ;
Touch and vision , heart and mind ;
触碰 和 想象 , 心 和 头脑 ;

触觉和视觉，心灵和思想；

[tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] ['ɪnwərd] , [stɪl] [wiː; wi] [plɑːd] ,
Turned sharply inward , still we plod ,
转向 尖锐地 向内 , 仍然 我们 缓慢行进 ,

方向急转直下，我们依然步履蹒跚。

[tɪl] [ðə; ði] ['kɑːmli] ['smaɪlɪŋ] [gɑːd]
Till the calmly smiling god
直到 这 平静地 微笑 上帝

直到那位面带平静微笑的神

[liːvz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [groʊ]
Leaves us , and our spirits grow
树叶 我们 , 和 我们的 烈酒 生长

离开我们，我们的灵魂也随之成长

[mɔːr] [θɪn] , [mɔːr] ['ækrɪd] , [æz; əz][wiː; wi][goʊ] .
More thin , more acrid , as we go .
更多的 薄的 , 更多的 辛辣 , 作为 我们 去 .

越往后越稀薄，越刺鼻。

['kriːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌlən] [wɔːl] ,
Creeping by the sullen wall ,
爬行 经过 这 忧郁 墙 ,

沿着阴沉的墙壁悄悄爬行，

[wiː; wi][fɔːr'goʊ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [siː] ,
We forego the power to see ,
我们 放弃 这 力量 到 看 ,

我们放弃了视觉能力，

[ðə; ði] [θredz] [ðæt] [baɪnd][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] ,
The threads that bind us to the All ,
这 线程 那 绑定 我们 到 这 全部 ,

将我们与万物相连的纽带

[gɑːd][ɔːr][ðə; ði] [ɪ'mensəti] ;
God or the Immensity ;
上帝 或者 这 浩瀚无垠 ;

上帝或浩瀚无垠；

[wer'ʌv] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][roʊd]
Whereof on the eternal road
其中 在 这 永恒 路

在永恒的道路上

[mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [moʊd] .
Man is but a passing mode .
男人 是 但 一个 通过 模式 .

人不过是过客。

[tuː] [blaɪnd][wiː; wi][ɑːr; ər] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [siː]
Too blind we are , too little see
也 瞎的 我们 是 , 也 小的 看

我们太过盲目，看得太少。

[ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pædʒəntri] ,
Of **the** **magic** **pageantry** **,**
的 这 魔法 盛大场面 ,

魔法般的盛大场面，

['evri] ['mɪnɪt] , ['evri] ['aʊər] ,
Every **minute** **,** **every** **hour** **,**
每一个 分钟 , 每一个 小时 ,

每一分钟，每一小时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] ,
From **the** **cloudflake** **to** **the** **flower** **,**
从 这 - 到 这 花 ,

从云朵到花朵，

[fər'evər] [oʊld] , [fər'evər] [streɪndʒ] ,
Forever **old** **,** **forever** **strange** **,**
永远 老的 , 永远 奇怪的 ,

永远古老，永远陌生

['ɪsjuːɪŋ] [ɪn] [pər'petʃuəl] [tʃeɪndʒ]
Issuing **in** **perpetual** **change**
发行 在 永久 改变

不断变化地发行

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [geɪts] [ʌv; əv] [taɪm] .
From **the** **rainbow** **gates** **of** **Time** **.**
从 这 彩虹 大门 的 时间 .

从时间的彩虹之门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [θruː] [ðɪs] ['kɑːmən] [er]
But **he** **who** **through** **this** **common** **air**
但 他 WHO 通过 这 常见的 空气

但透过这普通的空气，他

['ʃʊrli] [noʊz] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [fer] ,
Surely **knows** **the** **great** **and** **fair** **,**
一定 知道 这 伟大的 和 公平的 ,

他肯定知道伟大而公正的事，

[wʌt] [ɪz] ['lʌvli] , [wʌt] [sə'blaɪm] ,
What **is** **lovely** **,** **what** **sublime** **,**
什么 是 迷人的 , 什么 升华 ,

多么美好，多么崇高，

[bɪ'kʌmz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [spæn] ,
Becomes **in** **an** **increasing** **span** **,**
变成 在 一个 增加 跨度 ,

逐渐延长，

[wʌn][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][mæn] , [-]
One **with** **earth** **and** **one** **with** **man** **,** **[** **49** **]**
一 和 地球 和 一 和 男人 , [-]

与大地合一，与人类合一[49]

[wʌn] , [dɪ'spaɪt] [ðiːz] ['mɔːrt(ə)l]['skɑːrz] ,
One **,** **despite** **these** **mortal** **scars** **,**
一 , 尽管 这些 凡人 疤痕 ,

第一，尽管身上有这些致命的伤痕，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][p'lænɪts][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ;
With **the** **planets** **and** **the** **stars** **;**
和 这 行星 和 这 明星 ;

与行星和恒星；

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['hoʊli] [pleɪs] ,

And	Nature	from	her	holy	place	,
和	自然	从	她	圣	地方	,

而大自然则从她的圣地而来，

['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [feɪs] ,

Bending	with	unveilèd	face	,
弯曲	和	-	脸	,

弯腰露出面纱，

[fɪlz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][dɪ'vaɪn] [ɪm'plɔɪ]

Fills	him	in	her	divine	employ
填充	他	在	她	神圣的	采用

她向他讲述了她神圣的使命。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [mə'dʒestɪk][dʒɔɪ] .

With	her	own	majestic	joy	.
和	她	自己的	雄伟	喜悦	.

她带着自己那份庄严的喜悦。

[ʌp] [ðə; ði] ['fiːldɪd] [sloʊps] [æt; ət][mɔːrn] ,

Up	the	fielded	slopes	at	morn	,
向上	这	已部署	连续下坡	在	早晨	,

清晨，沿着田野覆盖的山坡向上走去，

[wer] [laɪt] [weft] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [pæs] ,

Where	light	wefts	of	shadow	pass	,
在哪里	光	纬线	的	阴影	经过	,

光影交错之处，

['fɪlmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bendɪŋ] [kɔːrn] ,

Films	upon	the	bending	corn	,
电影	之上	这	弯曲	玉米	,

弯曲玉米上的薄膜，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [swiːp] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [græs] .

I	shall	sweep	the	purple	grass	.
我	将	扫	这	紫色的	草	.

我将清扫紫色的草。

[sʌn] - [kraʊnd] [haɪts] [ænd; ənd] ['mɔːsi] [wʊdz] ,

Sun	-	crowned	heights	and	mossy	woods	,
太阳	-	加冕	高度	和	苔藓	树林	,

阳光普照的山峰和长满苔藓的树林，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər]['sɒlə,tjuːdz] ,

And	the	outer	solitudes	,
和	这	外	孤独	,

以及外围的孤独，

['maʊnt(ə)n] - ['væliz] , [dɪm][wɪð; wɪθ][paɪn] ,

Mountain	-	valleys	,	dim	with	pine	,
山	-	山谷	,	暗淡	和	松树	,

山谷，松树笼罩，光线昏暗。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][hoʊm][ænd; ənd] [hɔːnt] [ʌv; əv][maɪn] .

Shall	be	home	and	haunt	of	mine	.
将	是	家	和	出没	的	矿	.

将成为我的家和常去的地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɜːrtʃ] [ɪn] ['krænid] ['hɑːloʊz] ,

I	shall	search	in	crannied	hollows	,
我	将	搜索	在	狭窄的	空心	,

我将深入幽暗的洞穴进行搜寻。

[wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['skersli] ['fɑːloʊz] ,
Where the sunlight scarcely follows ,
在哪里 这 阳光 几乎 跟随 ,

阳光几乎无法照耀的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] ['fɔːrɪst] [brʊk]
And the secret forest brook
和 这 秘密 森林 溪

还有那条隐秘的森林溪流

['məːməz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [nʊk] [tuː; tə] [nʊk]
Murmurs , and from nook to nook
低语 , 和 从 角落 到 角落

低语声，从一个角落传到另一个角落

[fər'evər] ['daʊnwərd] [kəːlz] [ænd; ənd] [kuːlz] ,
Forever downward curls and cools ,
永远 向下 卷发 和 冷却 ,

永远向下卷曲并冷却，

['frɔːθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bəʊldə] [puːlz] .
Frothing in the bouldered pools .
起泡 在 这 巨石 游泳池 .

巨石环绕的水池里泛起泡沫。

['meni] [ə; eɪ] [nuːn] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː][leɪd]
Many a noon shall find me laid
许多 一个 中午 将 寻找 我 铺设

许多个午后，我都会躺下。

[ɪn][ðə; ði]['pʌndʒənt]['bɔːlsəm] [ʃeɪd] ,
In the pungent balsam shade ,
在 这 泼辣 香脂 阴影 ,

在散发着浓郁香气的香脂树荫下，

[wer] [ʃɑːrp] ['briːzɪz] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvər]
Where sharp breezes spring and shiver
在哪里 锋利的 微风 春天 和 颤抖

凛冽的寒风吹拂，令人心惊胆战。

[ɑːn][sʌm; səm] [diːp] [rʌf] - ['koʊstɪd] ['rɪvər] ,
On some deep rough - coasted river ,
在 一些 深的 粗糙的 - 沿岸 河 ,

在一条河岸崎岖、水深莫测的河流上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['plændʒənt]['wɔːtərz] [kʌm] ,
And the plangent waters come ,
和 这 哀怨的 水 来 ,

哀婉的流水涌来，

['æmbər] - [hjʊd] [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð; wɪθ][foʊm] ;
Amber - hued and streaked with foam ;
琥珀色 - 有色 和 条纹 和 泡沫 ;

琥珀色，并带有泡沫条纹；

[wer] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌnbɜːrnt] [hɪlz]
Where beneath the sunburnt hills
在哪里 下面 这 晒伤 丘陵

在被阳光炙烤的山丘之下

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [mɪlz]
All day long the crowded mills
全部 天 长的 这 挤 磨坊

整天，拥挤的工厂

[wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrsləs] [tʃæmp] [ænd; ənd] [skriːm]
With **remorseless** **champ** **and** **scream**
和 冷酷无情 冠军 和 尖叫

带着无情的冠军和尖叫

['oʊvərlɔːrd][ðə; ðɪ] ['sluːsɪŋ] [striːm] , [-]
Overlord **the** **sluicing** **stream** **,** **[** **50** **]**
霸王 这 泄水 溪流 , [-]

主宰冲刷溪流[50]

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ræpɪdz] - ['aɪərn] [rɔːr]
And **the** **rapids** **'** **iron** **roar**
和 这 急流 - 铁 吼

湍急的水流发出钢铁般的咆哮

['hæmərz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɔrəsts] [kɔːr] ;
Hammers **at** **the** **forest's** **core** **;**
锤子 在 这 森林的 核 ;

森林核心的锤子;

[wer] ['kɔːrdɪd][rɑːfts] [kriːp] ['sloʊli] [ɑːn] ,
Where **corded** **rafts** **creep** **slowly** **on** **,**
在哪里 有线 木筏 潜行者 缓慢地 在 ,

绳索筏缓缓向前移动的地方

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,
Glittering **in** **the** **noonday** **sun** **,**
闪闪发光 在 这 午 太阳 ,

在正午的阳光下闪闪发光,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tɔːni] ['rɪvər] - [dɔːgz] ,
And **the** **tawny** **river** **-** **dogs** **,**
和 这 黄褐色 河 - 狗 ,

还有那些黄褐色的河狗,

['ʃepəd] [ðə; ðɪ]['brændɪd][lɔːgz] ,
Shepherding **the** **branded** **logs** **,**
牧羊 这 品牌 日志 ,

护送品牌原木,

[baɪnd][ænd; ənd] [hiːv] [wɪð; wɪθ]['keidənst][kraɪ] ;
Bind **and** **heave** **with** **cadenced** **cry** **;**
绑定 和 举 和 有节奏的 哭 ;

捆绑并发出有节奏的呼喊声;

[wer] [ðə; ðɪ] ['blækənd] [tʌgz] [goʊ][baɪ] ,
Where **the** **blackened** **tugs** **go** **by** **,**
在哪里 这 变黑 拖船 去 经过 ,

在那些漆黑的拖船经过的地方,

['pæntɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [sloʊ] ,
Panting **hard** **and** **straining** **slow** **,**
喘息 难的 和 紧张 慢的 ,

气喘吁吁, 动作缓慢,

['leɪbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['weɪti] [toʊ] ,
Laboring **at** **the** **weighty** **tow** **,**
劳动 在 这 重 拖 ,

费力地拖着沉重的拖船,

[flæt] - [noʊzd] [bɑːdʒz] [ɔːl][ɪn][trɪm] ,
Flat **-** **nosed** **barges** **all** **in** **trim** **,**
平坦的 - 鼻子 驳船 全部 在 修剪 ,

平头驳船, 全部整备完毕。

['kri:pɪŋ] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['kʌmbrəs] [laɪn] ,
Creeping in long cumbrous line ,
爬行 在 长的 笨重的 线 ,

缓慢地排成长长的、笨重的队伍，

['loʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [brɪm]
Loaded to the water's brim
已加载 到 这 水的 帽檐

装满了水

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kli:n] , [ku:l] - ['sentɪd] [paɪn] .
With the clean , cool - scented pine .
和 这 干净的 , 凉爽的 - 香味 松树 .

带着清新凉爽的松木香气。

[pər'hæps][ɪn][sʌm; səm] [loʊ] ['medoʊ] - [lænd] ,
Perhaps in some low meadow - land ,
也许 在 一些 低的 草地 - 土地 ,

或许在某些低洼的草地上，

['stretʃiŋ] [waɪd][ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ,
Stretching wide on either hand ,
伸展 宽的 在 任何一个 手 ,

双手张开，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] ['beltɪd] [bi:z]
I shall see the belted bees
我 将 看 这 系带 蜜蜂

我将见到带纹蜜蜂

['rɑ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɪksi] [bri:z]
Rocking with the tricksy breeze
摇滚 和 这 调皮 微风

随变幻莫测的微风摇曳

[ɪn][ðə; ði] - ['medoʊ] - [swi:t] ,
In the spirèd meadow - sweet ,
在 这 - 草地 - 甜的 ,

在螺旋状的绣线菊中，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['træmplɪŋ] [fi:t]
Or with eager trampling feet
或者 和 渴望的 践踏 脚

或者用急切的践踏之足

['bʌrəuɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bəunset] [blu:mz] ,
Burrowing in the boneset blooms ,
掘穴 在 这 骨板 花朵 ,

钻入泽兰花丛中，

[tredɪŋ] [aʊt][ðə; ði][draɪ] ['pə:fju:mz] .
Treading out the dry perfumes .
踩踏 出去 这 干燥 香水 .

拂去干涸的香水味。

[wer] [sʌn] - [hɑ:t][heɪ] - [fi:ldz] ['nu:li] [moʊn]
Where sun - hot hay - fields newly mown
在哪里 太阳 - 热的 干草 - 字段 新 修剪过的

在阳光炙烤下，新割过的干草田里

[klaɪm] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['rʌdi] [braʊn] ,
Climb the hillside ruddy brown ,
爬 这 山坡 红润 棕色的 ,

爬上红褐色的山坡，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['heɪˌmeɪkər] ,
I shall see the haymakers ,
我 将 看 这 干草人 ,

我将见到那些收割干草的人，

[waɪl] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] ['skersli] [stəːz] ,
While the noonday scarcely stirs ,
尽管 这 午 几乎 搅拌 ,

正午时分，几乎一片寂静。

[braʊn] [ʌv; əv] [nek] [ænd; ənd] ['buːtɪd] [greɪ] ,
Brown of neck and booted gray ,
棕色的 的 脖子 和 已启动 灰色的 ,

棕色的脖子和灰色的靴子，

['tɔːsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [heɪ] ,
Tossing up the rustling hay ,
抛掷 向上 这 沙沙声 干草 ,

扬起沙沙作响的干草，

[waɪl] [ðə; ði] [heɪ] - [ræks] [bend][ænd; ənd] [rɑːk] ,
While the hay - racks bend and rock ,
尽管 这 干草 - 货架 弯曲 和 岩石 ,

当干草架弯曲摇晃时，

[æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [iːtʃ] ['sentɪd] [kɑːk] , [-]
As they take each scented cock , [51]
作为 他们 拿 每个 香味 公鸡 , [-]

当他们拿走每一只散发着香味的公鸡时，[51]

['dʒoʊltɪŋ]['oʊvər][dɪp][ænd; ənd][raɪz] ;
Jolting over dip and rise ;
剧烈震动 超过 蘸 和 上升 ;

颠簸着越过低谷和高地；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['bʌtərflaɪz]
And the wavering butterflies
和 这 摇摆不定 蝴蝶

还有那些摇曳的蝴蝶

[ɔː(r)] [ðə; ði]['speɪsɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [ber]
O'er the spaces brown and bare
超过 这 空间 棕色的 和 裸

那些地方，一片棕色，光秃秃的。

[laɪt] [ænd; ənd]['wɑːndər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
Light and wander here and there .
光 和 漫步 这里 和 那里 .

轻装上阵，四处走走。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [streɪ] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [striːm] ,
I shall stray by many a stream ,
我 将 流浪 经过 许多 一个 溪流 ,

我将游历许多溪流，

[wer] [ðə; ði][hæf] - [ʃʌt] ['liliz] [gliːm] .
Where the half - shut lilies gleam .
在哪里 这 一半 - 关闭 百合花 闪耀 .

半开的百合花闪闪发光的地方。

['næpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['sʌltri] [deɪz]
Napping out the sultry days
打盹 出去 这 闷热 天

在闷热的日子里小憩

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [sɪ'kluːdɪd] [beɪz] ;
In the quiet secluded bays ;
在 这 安静的 僻 海湾 ;

在静谧僻静的海湾;

[wer] [ðə; ði] ['tæsld] ['rʌʃɪz] ['taʊər] ,
Where the tasseled rushes tower ,
在哪里 这 带流苏的 冲刺 塔 ,

在灯芯草高耸的地方,

[ɔː(r)] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['pɪkərəl] - ['flaʊər] .
O'er the purple pickerel - flower .
超过 这 紫色的 梭鱼 - 花 .

在紫色的梭鱼花上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['drægən] - [flai] —
And the floating dragon - fly —
和 这 漂浮的 龙 - 飞 —

还有那只漂浮的蜻蜓——

['æʒər] [glɪnt][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [gliːm] —
Azure glint and crystal gleam —
Azure 闪烁 和 水晶 闪耀 —

蔚蓝的光芒和水晶般的光泽——

['wɑːtʃɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bɜːrnɪʃt] [striːm]
Watches o'er the burnished stream
手表 超过 这 抛光 溪流

守望着那条闪亮的溪流

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌv; əv] ['ebəni] ;
With his eye of ebony ;
和 他的 眼睛 的 乌木 ;

他那双乌黑的眼睛;

[wer] [ðə; ði] [bʊl] - [frɑːg] [lɔlz] [æt; ət] [rest]
Where the bull - frog lolls at rest
在哪里 这 公牛 - 青蛙 哈哈 在 休息

牛蛙懒洋洋地躺着休息

[ɑːn][hɪz; ɪz] [floʊt] [ʌv; əv] ['lɪli] - [liːvz] ,
On his float of lily - leaves ,
在 他的 漂浮 的 百合 - 树叶 ,

在他的百合叶浮标上,

[ðæt] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['wɔːtər] [wiːvz] ,
That the swaying water weaves ,
那 这 摇晃 水 编织 ,

摇曳的水流编织着,

[ænd; ənd] [dɪ'stendz] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [brest] ,
And distends his yellow breast ,
和 膨胀 他的 黄色的 胸部 ,

他挺起黄色的胸膛,

['loʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr]
Lowing out from shore to shore
低 出去 从 支撑 到 支撑

从岸边到岸边,船身低垂

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['vaɪbrənt] [rɔːr] ;
With a hollow vibrant roar ;
和 一个 空洞的 充满活力 吼 ;

发出空灵而充满活力的咆哮;

[wer] [ðə; ði] ['sɔftəst] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz]
Where the softest wind that blows
在哪里 这 最柔软 风 那 打击

哪里有最轻柔的风吹过

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] ,
As it lightly comes and goes ,
作为 它 轻轻 来 和 去 ,

它轻轻地来去自如，

[ɔː(r)] [ðə; ði][d'ʒʌŋgld]['rɪvər] ['miːdz] ,
O'er the jungled river meads ,
超过 这 翥 河 蜂蜜酒 ,

在丛林密布的河畔草地上，

[stəːz][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] ,
Stirs a whisper in the reeds ,
搅拌 一个 耳语 在 这 芦苇 ,

芦苇丛中传来一阵低语，

[ænd; ənd] [weiks] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bʊl] - ['rʌʃɪz]
And wakes the crowded bull - rushes
和 醒来 这 挤 公牛 - 冲刺

并唤醒了拥挤的芦苇丛

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['steɪtli] ['revəriz] ,
From their stately reveries ,
从 他们的 庄严 遐想 ,

从他们庄严的遐想中，

['flæʃɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [lɔːŋ] - [liːvd] ['hɔːdz]
Flashing through their long - leaved hordes
闪烁 通过 他们的 长的 - 离开 成群结队

穿过它们长叶的庞大队伍

[laɪk] [ə; eɪ] ['brændɪʃɪŋ] [ʌv; əv][swɔːdz] ;
Like a brandishing of swords ;
喜欢 一个 挥舞 的 剑 ;

如同挥舞利剑一般；

[ðer; ðər] , [tuː] , [ðə; ði][frɔːst] - [laɪk] ['ærəʊ] - ['flaʊərz]
There , too , the frost - like arrow - flowers
那里 , 也 , 这 霜 - 喜欢 箭 - 花朵

那里也有霜状的箭花

['tremb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [kɔːr] , [-]
Tremble to the golden core , [52]
颤抖 到 这 金的 核 , [-]

颤抖到金核[52]

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] ['aʊərz] ,
Children of enchanted hours ,
孩子们 的 迷人的 小时 ,

魔法时光的孩子们，

[huːm] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['rɪvər] [bɔːr]
Whom the rustling river bore
谁 这 沙沙声 河 钻孔

潺潺的河水孕育了谁

[ɪn][ðə; ði] ['naɪts] [bɪ'wɪldərd] [nuːn] ,
In the night's bewildered noon ,
在 这 夜晚 困惑 中午 ,

在夜深人静的正午，

['woʊv(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .

Woven	of	water	and	the	moon	.
编织	的	水	和	这	月亮	.

由水与月交织而成。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz]

I	shall	hear	the	grasshoppers
我	将	听到	这	蚱蜢

我将听到蚱蜢的叫声

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [græs] [rɪ'hɜːrs] ,

From	the	parched	grass	rehearse	,
从	这	干渴	草	排练	,

从干涸的草地上排练，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['draʊzi] [noʊt] [prə'lɔːŋ]

And	with	drowsy	note	prolong
和	和	昏昏欲睡	笔记	延长

并伴着昏昏欲睡的音调延长

[ˌevər'mɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [θɪn] [sɔːŋ] .

Evermore	the	same	thin	song	.
越来越	这	相同的	薄的	歌曲	.

永远都是那首单薄的歌。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] ['krikits] [tel]

I	shall	hear	the	crickets	tell
我	将	听到	这	蟋蟀	告诉

我将聆听蟋蟀的鸣叫。

['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [wel] ,

Stories	by	the	humming	well	,
故事	经过	这	哼唱	出色地	,

嗡嗡作响的井边的故事

[ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði]['loʊkəst] , [wɪð; wɪθ][kweɪnt] [aɪz] ,

And	mark	the	locust	,	with	quaint	eyes	,
和	标记	这	刺槐	,	和	古雅	眼睛	,

仔细观察那只蝗虫，它有着奇特的眼睛。

['keɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][kloʊk][ʌv; əv] [greɪ]

Caper	in	his	cloak	of	gray
跳跃	在	他的	披风	的	灰色的

身披灰色斗篷的凯珀

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒestər][ɪn] [dɪs'gaɪz]

Like	a	jester	in	disguise
喜欢	一个	小丑	在	伪装

像个乔装打扮的小丑

['rætlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dʌsti] [weɪ] .

Rattling	by	the	dusty	way	.
嘎嘎作响	经过	这	尘土飞扬	方式	.

沿着尘土飞扬的小路嘎嘎作响。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [driːm] [baɪ]['ʌpləɪnd] [fensiz] ,

I	shall	dream	by	upland	fences	,
我	将	梦	经过	高地	栅栏	,

我将在高地篱笆旁做梦，

[wer] [ðə; ði] ['siːzənz] [welθ] [kən'densiz]

Where	the	season's	wealth	condenses
在哪里	这	本季	财富	冷凝

当季财富凝聚之处

['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] ['wiːdi] [rek] ,
Over many a weedy wreck ,
超过 许多 一个 杂草 破坏 ,

越过许多杂草丛生的残骸，

[waɪld] , [ˌʌn'kerd] - [fɔːr; fər] , ['dezərt] ['pleɪsɪz] ,
Wild , uncared - for , desert places ,
荒野 , 无人关心 - 为了 , 沙漠 地方 ,

荒凉、无人照管的沙漠地带

[ðæt] ['sɑːvrɪn] ['bjuːti] [lʌvz] [tuː; tə] [dek]
That sovereign Beauty loves to deck
那 主权 美丽 爱 到 甲板

那位至高无上的美人喜欢打扮

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɔftəst] , ['dɪrɪst] ['greɪsɪz] .
With her softest , dearest graces .
和 她 最柔软 , 亲爱的 恩典 .

她以最温柔、最亲切的姿态。

[ðer; ðər][ðə; ði] [lɔːŋ] [jɪr] [driːmz] [ɪn]['kwaɪət] ,
There the long year dreams in quiet ,
那里 这 长的 年 梦境 在 安静的 ,

那里静静地躺着，度过漫长的一年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmɚz] [streŋθ] [rʌnz] ['raɪət] .
And the summer's strength runs riot .
和 这 夏季 力量 跑步 暴动 .

夏日的威力肆意蔓延。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [rɪ'membər] [ðiːz] ,
Shall I not remember these ,
将 我 不是 记住 这些 ,

我难道不应该记住这些吗?

[diːp] [ɪn] ['wɪntər] ['revəriz] ?
Deep in winter reveries ?
深的 在 冬天 遐想 ?

沉浸在冬日遐想中?

['berɪd] ['braɪər][ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] - [bluːm] ,
Berried brier and thistle - bloom ,
浆果 荆棘 和 蓟 - 盛开 ,

带浆果的菠萝和蓟花，

[ænd; ənd] ['mɪlkwiːd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dens] [pər'fjuːm] ;
And milkweed with its dense perfume ;
和 乳草 和 它是 稠密 香水 ;

还有散发着浓郁香气的乳草;

['slendər] ['vəːvein] ['taʊərɪŋ] [ʌp]
Slender vervain towering up
苗条 马鞭草 参天 向上

纤细的马鞭草高耸入云

[ɪn][ə; eɪ] ['meni] - - [kʌp] ,
In a many - branchèd cup ,
在 一个 许多 - - 杯子 ,

在一个多分支的杯子里，

[laɪk] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] , [iːtʃ] ['spaɪər] [-]
Like a candlestick , each spire [53]
喜欢 一个 烛台 , 每个 尖塔 [-]

像烛台一样，每个尖顶[53]

['kɪndld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələt]['faɪər] ;
Kindled **with** **a** **violet** **fire** **;**
点燃 和 一个 紫色 火 ;

燃起紫罗兰色的火焰;

['mætɪd] [k'ri:pəz] [ænd; ənd][waɪld] ['tʃeri:z] ,
Matted **creepers** **and** **wild** **cherries** **,**
哑光 爬行者 和 荒野 樱桃 ,

缠绕的藤蔓和野樱桃,

['pɜ:rp(ə)l] - - ['eldərberi] ,
Purple **-** **bunchèd** **elderberries** **,**
紫色的 - - 接骨木浆果 ,

紫串接骨木浆果

[ænd; ənd][ɑ:n]['skænti][plɑ:ts][ʌv; əv][sɑ:d]
And **on** **scanty** **plots** **of** **sod**
和 在 稀少 图表 的 草皮

在稀疏的草皮地上

[groʊvz] [ʌv; əv] [brɑ:ntʃi] ['goʊldənrɑ:d] .
Groves **of** **branchy** **goldenrod** **.**
格罗夫斯 的 枝状 金鸡菊 .

成片的枝繁叶茂的金鸡菊。

[wʌt] [ðoʊ] ['ɔ:təm] ['mɔ:rnɪŋz] [naʊ] ,
What **though** **autumn** **mornings** **now** **,**
什么 尽管 秋天 早晨 现在 ,

虽然现在是秋日的清晨,

['wɪntərwərd] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [braʊ] ,
Winterward **with** **glittering** **brow** **,**
向冬 和 闪闪发光 眉头 ,

迎着冬日的寒意，眉宇间闪耀着光芒。

['stɪf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [græs] ;
Stiffen **in** **the** **silver** **grass** **;**
变硬 在 这 银 草 ;

在银草丛中僵硬;

[ænd; ənd] [wʌt] [ðoʊ] ['rəubinz] [flɑ:k] [ænd; ənd] [pæs] ,
And **what** **though** **robins** **flock** **and** **pass** **,**
和 什么 尽管 知更鸟 群 和 经过 ,

即使知更鸟成群飞过，又如何呢?

[wɪð; wɪθ] [səb'du:d] [ænd; ənd]['soʊbər][kɔ:l] ,
With **subdued** **and** **sober** **call** **,**
和 低沉的 和 清醒 称呼 ,

用低沉而沉稳的语气,

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['jɪrz] ['fju:nərəl] ;
To **the** **old** **year's** **funeral** **;**
到 这 老的 年 葬礼 ;

为旧年的葬礼;

[ðoʊ] [ɑ:k'toʊbɚz]['krɪmz(ə)n] [li:vz]
Though **October's** **crimson** **leaves**
尽管 十月的 赤红 树叶

尽管十月的树叶已是深红色。

['rʌs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌsti] [dɔ:r] ,
Rustle **at** **the** **gusty** **door** **,**
沙沙 在 这 阵风 门 ,

狂风呼啸，门上传来沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [i:vz]
And **the** **tempest** **round** **the** **eaves**
和 这 暴风雨 圆形的 这 檐

屋檐下狂风暴雨

['ɔ:ltərnət] [wɪð; wɪθ][paɪp][ænd; ənd] [rɔ:r] ;
Alternate **with** **pipe** **and** **roar** **;**
备用 和 管道 和 吼 ;

交替发出管道声和咆哮声;

[aɪ][sɪt] , [æz; əz]['ə:st] , [ʌn'hɑ:rmd] , [sɪ'kjʊr] ,
I **sit** **,** **as** **erst** **,** **unharmed** **,** **secure** **,**
我 坐 , 作为 最初 , 毫发无损 , 安全的 ,

我一如既往地坐着，安然无恙，

['kɑ:nʃəs] [ðæt] [maɪ] [stɔ:r] [ɪz] [ʃʊr] ,
Conscious **that** **my** **store** **is** **sure** **,**
有意识的 那 我的 店铺 是 当然 ,

意识到我的店铺肯定没问题，

[ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-][ðə; ði] - [fi:ldz] ,
Whatsoe'er **the** **fencèd** **fields** **,**
什么人 这 - 字段 ,

无论围栏内的田野如何，

[ɔ:r][ðə; ði] [ʌn'tɪld] ['fɔ:rɪst] [ji:ldz]
Or **the** **untilled** **forest** **yields**
或者 这 直到 森林 产量

或者未开垦的森林产出

[ʌv; əv][ʌn'hɜ:rt] [rɪ'membrənsɪz] ,
Of **unhurt** **remembrances** **,**
的 毫发无损 回忆 ,

那些未曾伤害的回忆，

[ɔ:r] [θɔ:ts] , [fɑ:r] - [glimpst] , [hæf] - ['fɑ:loʊd] , [ði:z]
Or **thoughts** **,** **far** **-** **glimpsed** **,** **half** **-** **followed** **,** **these**
或者 想法 , 远的 - 瞥见 , 一半 - 随后 , 这些

或者说，是那些遥远的、匆匆掠过的思绪，这些

[aɪ][hæv; həv] [ri:pt] [ænd; ənd][leɪd] [ə'weɪ] ,
I **have** **reaped** **and** **laid** **away** **,**
我 有 收获 和 铺设 离开 ,

我已经收获并储存了，

[ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] [ʌn'wɪnoʊd] [greɪn] ,
A **treasure** **of** **unwinnowed** **grain** **,**
一个 宝藏 的 未筛选的 粮食 ,

未经筛选的谷物宝库，

[tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:rnər] [pækt] [ænd; ənd] [greɪ]
To **the** **garner** **packed** **and** **gray**
到 这 加纳 包装 和 灰色的

到收银机打包好，灰色

['gæðərd] [wɪ'ðaʊt] [tɔɪl] [ɔ:r] [streɪn] .
Gathered **without** **toil** **or** **strain** **.**
聚集 没有 辛劳 或者 拉紧 .

毫不费力地收集起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɑ:rkər] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
And **when** **the** **darker** **days** **shall** **come** **,**
和 什么时候 这 较暗 天 将 来 ,

当黑暗的日子来临之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] [dʌm] ;
And the fields are white and dumb ;
和 这 字段 是 白色的 和 哑的 ;

田野一片雪白，寂静无声；

[wen] ['aʊər; ɑːr][fairz][ɑːr; ər][hæf][ɪn][veɪn] ,
When our fires are half in vain ,
什么时候 我们的 火灾 是 一半 在 徒劳 ,

当我们的火焰有一半都徒劳无功时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['stɑːrlaɪt] [wiːvz] [-]
And the crystal starlight weaves [54]
和 这 水晶 星光 编织 [-]

而水晶般的星光编织[54]

['mɔkəriːz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [liːvz] ,
Mockeries of summer leaves ,
嘲讽 的 夏天 树叶 ,

夏日落叶的嘲弄，

['piktʃəd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪsi] [peɪn] ;
Pictured on the icy pane ;
如图所示 在 这 冰冷的 窗格 ;

冰面上的图案；

[wen] [ðə; ði] [haɪ] [ɔː'rɔːrə] [gliːmz]
When the high aurora gleams
什么时候 这 高的 极光 闪光

当极光闪耀时

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɑːrktɪk] [striːmz]
Far above the Arctic streams
远的 多于 这 北极 溪流

远高于北极溪流

[laɪk] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [spiə] ,
Like a line of shifting spears ,
喜欢 一个 线 的 转变 长矛 ,

如同一排移动的长矛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [paɪn] - ['səːkld] [mɪərz] ,
And the broad pine - circled meres ,
和 这 广阔 松树 - 圈起来 仅 ,

还有那宽阔的、被松树环绕的湖泊，

['glɪmərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['spektrəl] [laɪt] ,
Glimmering in that spectral light ,
微光 在 那 光谱 光 ,

在那道光谱般的光芒中闪烁着，

['θʌndər] [θruː] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [naɪt] ;
Thunder through the northern night ;
雷 通过 这 北方 夜晚 ;

北方的夜空雷声隆隆；

[ðen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['boʊltɪd] [dɔːr]
Then within the bolted door
然后 之内 这 螺栓连接 门

然后，在上了锁的门内

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɑːn][maɪ] ['sʌmər] [stɔːr] ;
I shall con my summer store ;
我 将 康 我的 夏天 店铺 ;

我将开设我的夏季商店；

[ðoʊ] [ðə; ði] [fensiz] ['skersli] [ʃoʊ]
Though the fences scarcely show
尽管 这 栅栏 几乎 展示

尽管围栏几乎看不见

[blæk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [snoʊ] ,
Black above the drifted snow ,
黑色的 多于 这 漂移 雪 ,

积雪之上是一片黑色，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['aɪsi] ['swi:pɪŋ] [wɪnd]
Though the icy sweeping wind
尽管 这 冰冷的 扫荡 风

尽管寒风凛冽

['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [tri:] ,
Whistle in the empty tree ,
哨 在 这 空的 树 ,

对着空树吹口哨，

[seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltərd] [maɪnd] ,
Safe within the sheltered mind ,
安全的 之内 这 避难所 头脑 ,

在受庇护的心灵深处，一切都很安全。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:d] [ɑ:n] ['meməri] .
I shall feed on memory .
我 将 喂养 在 记忆 .

我将以记忆为食。

[jet] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɪndi] [naɪt]
Yet across the windy night
然而 穿过 这 刮风 夜晚

然而，在狂风呼啸的夜晚

[kʌmz] [ə'pɑ:n][ɪts] [wɪŋz] [ə; eɪ][kraɪ] ;
Comes upon its wings a cry ;
来 之上 它是 翅膀 一个 哭 ;

它振翅高飞，发出鸣叫；

['fæʃnd] [fɔ:rmz][ænd; ənd] [moʊdz] [teɪk] [flaɪt] ,
Fashioned forms and modes take flight ,
造型 表格 和 模式 拿 航班 ,

时尚的造型和模式开始流行，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][sæd][ænd; ənd] [haɪ]
And a vision sad and high
和 一个 想象 伤心 和 高的

一个悲伤而崇高的景象

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [wɜ:rld] [daʊn] [ðer; ðər] ,
Of the laboring world down there ,
的 这 劳动 世界 向下 那里 ,

那里的劳动人民，

[wer] [ðə; ði] [laɪts] [bɜ:rn] [red] [ænd; ənd][wɔ:rm] ,
Where the lights burn red and warm ,
在哪里 这 灯 烧伤 红色的 和 温暖的 ,

灯光闪耀着温暖的红光

[priks] [maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [ster] ,
Pricks my soul with sudden stare ,
刺痛 我的 灵魂 和 突然 盯 ,

突然的凝视刺痛了我的灵魂，

['gloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][veɪlz][ʌv; əv][stɔːrm] .
Glowing through the veils of storm .
发光 通过 这 面纱 的 风暴 .

透过风暴的薄雾，闪耀着光芒。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti]['jɑːndər] [sliːp]
In the city yonder sleep
在 这 城市 远处 睡觉

在远处的城市里沉睡

[ðoʊz] [huː] [smaɪl][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wiːp] ,
Those who smile and those who weep ,
那些 WHO 微笑 和 那些 WHO 哭泣 ,

那些微笑的人和那些哭泣的人，

[ðoʊz] [huːz] [lɪps][ɑːr; ər][set][wɪð; wɪθ] [ker] ,
Those whose lips are set with care ,
那些 谁 嘴唇 是 放 和 关心 ,

那些精心修饰嘴唇的人，

[ðoʊz] [huːz] [braʊz] [ɑːr; ər] [smuːð] [ænd; ənd] [fer] ; [-]
Those whose brows are smooth and fair ; [55]
那些 谁 眉毛 是 光滑的 和 公平的 ; [-]

眉毛光滑白皙的人；[55]

['mɔːnəz] [huːm] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪt]
Mourners whom the dawning light
哀悼者 谁 这 黎明 光

黎明之光下的哀悼者

[ʃæl; ʃəl] ['græpl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [dɪ'stres] ;
Shall grapple with an old distress ;
将 抓钩 和 一个 老的 痛苦 ;

将与旧疾作斗争；

['lʌvəz] ['foʊldɪd][æt; ət] ['mɪdnaɪt]
Lovers folded at midnight
恋人 折叠 在 午夜

午夜时分，恋人们依偎在一起

[ɪn][ðer; ðər]['braɪdl] ['hæpinəs] ;
In their bridal happiness ;
在 他们的 新娘 幸福 ;

在他们的新婚幸福中；

[peɪl] ['wɔtʃəz] [baɪ] [bedz] ,
Pale watchers by belovèd beds ,
苍白 观察者 经过 心爱 床 ,

苍白的守望者在心爱的床边，

['fɔːlən] [ə; eɪ] - [draʊz] [wɪð; wɪθ] ['nɑːdɪŋ] ['hedz] ,
Fallen a - drowse with nodding heads ,
倒下 一个 - 困倦 和 点头 头部 ,

昏昏欲睡，头昏点头

[huːm] [sliːp] ['kæptʃərd] [baɪ] [sər'praɪz] ,
Whom sleep captured by surprise ,
谁 睡觉 捕获 经过 惊喜 ,

谁被突如其来的惊吓夺去了睡眠?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkl] [raʊnd] [ðer; ðər] [aɪz] ;
With the circles round their eyes ;
和 这 界 圆形的 他们的 眼睛 ;

眼周有黑眼圈；

['meidnz] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] - ['teɪkən] [breθ] ,
Maidens with quiet - taken breath ,
少女们 和 安静的 - 已采取 气息 ,

屏息凝神的少女们

['dri:miŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] ['baʊərz] ;
Dreaming of enchanted bowers ;
做梦 的 迷人的 鲍尔斯 ;

梦见迷人的凉亭;

[oʊld][men][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [deθ] ;
Old men with the mask of death ;
老的 男人 和 这 面具 的 死亡 ;

戴着死亡面具的老人;

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [sɔ:ft][æz; əz] ['flaʊərz] ;
Little children soft as flowers ;
小的 孩子们 柔软的 作为 花朵 ;

幼小的孩子像花朵一样柔软;

[ðoʊz] [hu:] [weɪk] [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd][stɑ:rt]
Those who wake wild - eyed and start
那些 WHO 唤醒 荒野 - 眼睛 和 开始

那些醒来时眼神狂乱并开始

[ɪn][sʌm; səm] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ;
In some madness of the heart ;
在 一些 疯狂 的 这 心 ;

在某种疯狂的内心驱使下;

[ðoʊz] [hu:z] [lɪps][ænd; ənd] [braʊz] [ʌv; əv] [stoʊn]
Those whose lips and brows of stone
那些 谁 嘴唇 和 眉毛 的 石头

那些嘴唇和眉毛如同石头般的人

['i:v(ə)l] [θɔ:ts] [hæv; həv] ['greɪvn] [ə'pɑ:n] ,
Evil thoughts have graven upon ,
邪恶的 想法 有 雕刻 之上 ,

邪恶的思想已经刻在了上面,

[ʃeɪd] [baɪ] [ʃeɪd] [ænd; ənd][laɪn][baɪ][laɪn] ,
Shade by shade and line by line ,
阴影 经过 阴影 和 线 经过 线 ,

一层层阴影，一行一行线条,

['ri:fæʃənɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][dɪ'vaɪn] .
Refashioning what was once divine .
改造 什么 曾是 一次 神圣的 .

重塑曾经的神圣。

[ɔ:l] [ði:z] [sli:p] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
All these sleep , and through the night ,
全部 这些 睡觉 , 和 通过 这 夜晚 ,

所有这些睡眠，以及整个夜晚,

[kʌmz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] ,
Comes a passion and a cry ,
来 一个 热情 和 一个 哭 ,

激情与呐喊随之而来,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪt] ,
With a blind sorrow and a might ,
和 一个 瞎的 悲哀 和 一个 可能 ,

带着盲目的悲伤和强大的力量,

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wens] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] ,
I know not whence , I know not why ,
我 知道 不是 何处 , 我 知道 不是 为什么 ,

我不知道它从何而来，我也不知道它为何而来。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['kænɑːt][kən'troʊl] ,
A something I cannot control ,
一个 某物 我 不能 控制 ,

我无法控制的事情

[ə; eɪ] ['neɪmləs] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
A nameless hunger of the soul .
一个 无名 饥饿 的 这 灵魂 .

灵魂深处一种难以名状的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ˌem 'iː][fæst] .
It holds me fast .
它 持有 我 快速地 .

它牢牢地抓住了我。

[ɪn][veɪn] , [ɪn][veɪn] ,
In vain , in vain ,
在 徒劳 , 在 徒劳 ,

徒劳，徒劳，

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʌv; əv][oʊld]
I remember how of old
我 记住 如何 的 老的

我记得以前的样子

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['rʌdi] [reɪs] [ʌv; əv][men] ,
I saw the ruddy race of men ,
我 锯 这 红润 种族 的 男人 ,

我看见了那群面色红润的男人们，

[θruː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [wɜːrld] ['aʊt'roʊld] ,
Through the glittering world outrolled ,
通过 这 闪闪发光 世界 展开 ,

透过眼前璀璨夺目的世界，

[ə; eɪ] [geɪ] - ['smaɪlɪŋ] ['mʌltɪtuːd] , [-]
A gay - smiling multitude , [56]
一个 同性恋 - 微笑 民众 , [-]

一群笑容灿烂的人们[56]

[ɔːl] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ɔːl][dɪ'vaɪn] ,
All immortal , all divine ,
全部 不朽 , 全部 神圣的 ,

皆不朽，皆神圣

[tredɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [laɪn]
Treading in a wreathèd line
踩踏 在 一个 - 线

沿着花环线前行

[baɪ][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] .
By a pathway through a wood .
经过 一个 路径 通过 一个 木头 .

沿着林间小路。

[ðə; ði] [sʌn] [kʌp]
THE SUN CUP
这 太阳 杯子

太阳杯

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

The	**earth**	**is**	**the**	**cup**	**of**	**the**	**sun**	**,**
这	地球	是	这	杯子	的	这	太阳	,

地球是太阳的杯子，

[ðæt] [hiː; hi] [fɪlɪθ] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪn] ,

That	**he**	**filleth**	**at**	**morning**	**with**	**wine**	**,**
那	他	填充	在	早晨	和	葡萄酒	,

他每天早晨都用酒灌满自己。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] , [strɔːŋ] [waɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt]

With	**the**	**warm**	**,**	**strong**	**wine**	**of**	**his**	**might**
和	这	温暖的	,	强的	葡萄酒	的	他的	可能

他用他那温暖浓烈的酒力

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪt] ,

From	**the**	**vintage**	**of**	**gold**	**and**	**of**	**light**	**,**
从	这	优质的	的	金子	和	的	光	,

从金色和光芒的复古中，

[fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪn] .

Fills	**it**	**,**	**and**	**makes**	**it**	**divine**	**.**
填充	它	,	和	制作	它	神圣的	.

填满它，使它变得神圣。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wen] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɪz] [dʌn] ,

And	**at**	**night**	**when**	**his**	**journey**	**is**	**done**	**,**
和	在	夜晚	什么时候	他的	旅行	是	完毕	,

夜幕降临，当他的旅程结束时，

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdiənt][hɔːl] ,

At	**the**	**gate**	**of**	**his**	**radiant**	**hall**	**,**
在	这	门	的	他的	辐射状	大厅	,

在他那光辉灿烂的大厅门口，

[hiː; hi] ['sɛtɪθ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,

He	**setteth**	**his**	**lips**	**to**	**the**	**brim**	**,**
他	塞特	他的	嘴唇	到	这	帽檐	,

他抿紧嘴唇，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [læst] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

With	**a**	**long**	**last**	**look**	**of**	**his**	**eye**	**,**
和	一个	长的	最后的	看	的	他的	眼睛	,

他最后凝视着前方，目光久久不愿移开。

[ænd; ənd] [lɪfts] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] ,

And	**lifts**	**it**	**and**	**draineth**	**it**	**dry**	**,**
和	电梯	它	和	排水	它	干燥	,

然后把它提起，沥干水分。

[dreɪnz] [tɪl] [hiː; hi] [liːvθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

Drains	**till**	**he**	**leaveth**	**it**	**all**
排水沟	直到	他	叶子	它	全部

榨干一切，直到他彻底离开。

['empti] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd][dɪm] .

Empty	**and**	**hollow**	**and**	**dim**	**.**
空的	和	空洞的	和	暗淡	.

空洞、昏暗。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi]['paːsiz][tuː; tə] [sliːp] ,

And	**then**	**,**	**as**	**he**	**passes**	**to**	**sleep**	**,**
和	然后	,	作为	他	通过	到	睡觉	,

然后，当他睡着的时候，

[stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːts] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,
Still full of the feats that he did ,
仍然 满的 的 这 壮举 那 他 做过 ,

他仍然津津乐道于自己曾经的丰功伟绩。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ][ɪn] [əˈlɪmpiən] [ˈwɔrz] ,
Long ago in Olympian wars ,
长的 前 在 奥运选手 战争 ,

很久以前，在奥林匹斯诸神的战争中，

[hiː; hi][kləuziz][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːp]
He closes it down with the sweep
他 关闭 它 向下 和 这 扫

他用扫腿结束了比赛。

[ʌv; əv][ɪts] [sloʊ] - [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈluːmɪnəs] [lɪd] ,
Of its slow - turning luminous lid ,
的 它是 慢的 - 转弯 发光的 盖 ,

它缓缓转动的发光盖子，

[ɪts] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][stɑːrz] ,
Its cover of darkness and stars ,
它是 覆盖 的 黑暗 和 明星 ,

它被黑暗和繁星所笼罩，

[rɔːt] [wʌns][baɪ] [ʌv; əv][oʊld]
Wrought once by Hephæstus of old
锻 一次 经过 赫菲斯托斯 的 老的

这是古时赫菲斯托斯所作。

[wɪð; wɪθ][ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈvæstnəs] [ænd; ənd][goʊld] .
With violet and vastness and gold .
和 紫色 和 广袤无垠 和 金子 .

紫罗兰色、广袤无垠、金色。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kənˈsɪsts][ʌv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑːpiz] ,
The first edition of this book consists of five hundred copies ,
这 第一的 版 的 这 书 由 的 五 百 副本 ,

本书第一版印数为五百册。

[ˈprɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ænd; ənd][məkˈɪndoʊ] [ˈprɪntɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
printed by the Boston Engraving and McIndoe Printing Company ,
打印 经过 这 波士顿 雕刻 和 麦金多 印刷 公司 ,
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˈdʊrɪŋ] [mɑːrtʃ] , - ,
Boston , during March , 1896 ,
波士顿 , 期间 行进 , - ,

由波士顿雕版印刷公司和麦金多印刷公司于1896年3月在波士顿印刷。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈkɑːpiz] [ɑːn][ˈɑːrnəld][ˈpeɪpər] .
with fifty additional copies on Arnold paper .
和 五十 额外的 副本 在 阿诺德 纸 .

另外还印制了五十份阿诺德纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神